

Le Chênois

ORGANE OFFICIEL DES COMMUNES DE CHÊNE-BOUGERIES, CHÊNE-BOURG ET THÔNEX

Fondé en 1915

Décembre 2015 • n° 514

100 ANS



Sommaire

Dossier	4
Informations officielles	17
Culture	39
Vie associative	44
Loisirs & Sports	45
Pêle-mêle	52

Chêne-Bougeries



Une exposition sur le quotidien des proches aidants se

tiendra à la Salle communale Jean-Jacques Gautier en février prochain. Durant trois jours, vous aurez l'occasion d'échanger avec des professionnels de la santé et de partager vos impressions autour de discussions.

Voir en p. 21

Chêne-Bourg



Fin janvier 2016, les propriétaires d'immeubles doivent assainir ou remplacer les fenêtres présentant des déperditions

énergétiques élevées. Pour les accompagner, la commune a organisé une conférence réunissant les partenaires impliqués dans cette démarche. Retour sur les différents points abordés.

Voir en p. 24

Thônex



Une nouvelle salle polyvalente de 300 places sera inaugurée en début d'année prochaine. Elle servira

d'écrin aux différents spectacles prévus dans le cadre de la programmation culturelle thônésienne.

Voir en p. 37

Thème du prochain numéro :

**Panorama
économique des
Trois-Chêne**

Délai rédactionnel et publicitaire :

11 janvier 2016

Prochaine distribution :

Du 9 au 12 février 2016

Le Noël des Chênois

Les décorations ont été installées, les lumières se sont allumées: pas de doute, Noël est arrivé dans les Trois-Chêne! Place aux marchés, festins, cadeaux, concerts et autres spectacles de saison qui réjouiront les grands et feront briller les yeux des plus petits. Notre dossier du mois s'inscrit bien dans cette thématique, léger, joyeux et festif, avec cependant quelques articles plus circonstanciés qui nous interrogent sur le sens que chacun de nous entend donner aux fêtes de fin d'année, entre tradition et commercialisation à outrance. Quoiqu'il en soit, toute l'équipe du Chênois vous souhaite, en toute simplicité, un Noël solidaire, fraternel, universel et une année 2016 remplie de paix et d'espoir.

[Lire la suite en page 4](#)

Pour aller plus loin...

L'année du Centième du *Chênois* sera bientôt terminée, mais avant de tourner la page, nous vous proposons de vous replonger, le temps d'une exposition, dans son passé qui reste étroitement lié au destin des communes chênoises. C'est donc à Conches que vous découvrirez non seulement l'histoire de l'organe communal, mais également celle de gloires locales, telles que le Colonel Audeoud ou le Curé Desclouds. Vous

aurez également l'occasion de découvrir une partie du fonds photographique de feu Jean-Pierre Chenu, autre célébrité chênoise qui a, au fil du temps, constitué une importante collection d'images des Trois-Chêne.

KAARINA LORENZINI, RÉDACTRICE EN CHEF

[A découvrir en page 40](#)



Gagnantes du concours n°514

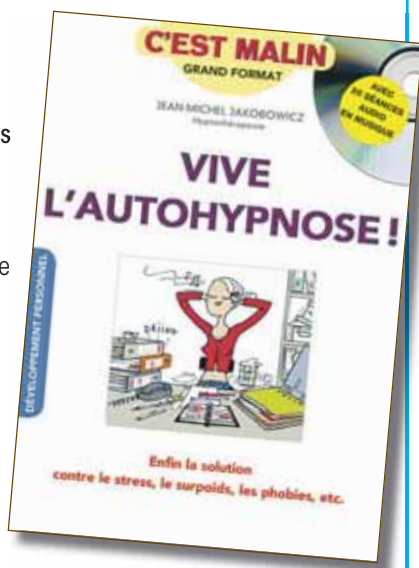
Le concours "Vive l'autohypnose" a remporté un vif succès.

Le tirage au sort a révélé les noms suivants:

- Josephine Bell Bouillault, de Chêne-Bougeries
- Monique Perez, de Chêne-Bougeries
- Chantal Longchamp-Frézier, de Chêne-Bourg
- Nadine Zendaoui, de Thônex
- Sylvianne Thomas, de Thônex
- Claire Berthet Fallet, de Chêne-Bougeries.

Bravo à toutes ces gagnantes et un grand merci à tous nos autres lecteurs pour leur participation!

Vous avez été nombreux à nous demander où se procurer ce guide: sachez qu'il est disponible dans toutes les librairies FNAC, Payot et autres.



Carnet rose

Le Comité de l'Association Le Chênois

à le très grand plaisir
d'annoncer la naissance de

Maxime

né le 26 octobre 2015

pour la plus grande joie
de ses parents

Carla et Florian Gross,
membre du Comité
du Chênois.

Avis

La Poste de Chêne-Bougeries: nouvelles heures d'ouverture

Lundi à vendredi:

8h00 à 12h00

(après-midi, horaire inchangé:

14h30 à 18h00)

Samedi:

10h00 à 12h00

Impressum

Le Chênois

Organe officiel des communes
de Chêne-Bougeries, Chêne-Bourg et Thônex
depuis février 1926

N° 514 - 100^e année

Distribution: du 1^{er} au 4 décembre

Tirage utile: 16'200 exemplaires

Editeur responsable: Flávio Borda d'Água,
président (CM Chêne-Bougeries)

Comité de l'Association Le Chênois:

Adrien Rufener, vice-président (CM Thônex);
Florian Gross, trésorier (CM Chêne-Bougeries);
Philippe Meyer, secrétaire (CM Chêne-Bourg);
Isabelle Neuder (CM Chêne-Bourg); Julie Bersier
(CM Thônex); Marion Garcia-Bedetti (CA déléguée
à la culture, Chêne-Bougeries); Pierre A. Debarge
(CA délégué à la culture, Chêne-Bourg);
Philippe Decrey (CA délégué à la culture, Thônex)

Rédactrice en chef: Kaarina Lorenzini

Equipe de rédaction: Liliane Roussy, Clarisse Miazzo,
Laura Etienne, Mariel et Francisco Herrera, Hervé
Annen, Stephan Bruggmann, Jean Michel Jakobowicz,
Frédéric Montanya et Romain Wanner; ZMO (dessins)

NB: La Rédaction n'est pas responsable des avis per-
sonnels exprimés soit par les personnes interviewées,
soit par nos journalistes et relutés dans les articles
de fond parus dans nos dossiers thématiques.

Secrétariat de la rédaction: Françoise Allaman
52, chemin du Bois-Des-Arts - 1226 Thônex - Cp 145
1225 Chêne-Bourg - T. 022 349 24 81 (répondeur)
F. 022 349 14 81 lechenois@bluewin.ch
www.lechenois.ch

Préresse: Siska Audeoud,
Hadès graphisme pour Le Chênois

Impression: Atar Roto Presse SA, Genève

Administration (publicités):

Journal Le Chênois - pub@lechenois.ch

Distribution (La Poste):

tous ménages dans les Trois-Chêne

Abonnement: CHF 20.-/an

Date des parutions en 2016: 9 février, 22 mars, 3 mai,
7 juin, 13-14 septembre, 18 octobre et 29 novembre.

PUBLICITÉ

Moins d'énergie et plus de qualité de vie

Les fenêtres EgoKiefer à isolation record permettent
une réduction des déperditions de chaleur par les
fenêtres pouvant atteindre 75 %.

Protection du climat comprise.

Votre spécialiste:

biedermann
les métiers du bois

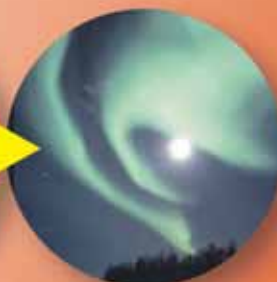
9, chemin Deluc
1224 Chêne-Bougeries
Tél. 022 869 04 04
Fax 022 869 04 14
www.biedermann-sa.com

Toujours des idées d'avance.

EgoKiefer
Fenêtres et portes
A leading brand of AFG

Théâtre
**SEXE &
JALOUSIE**
Open Scènes

Conférence
**AUROS
BORÉALES ET
AUSTRALES**
Par Christophe
Perez



Spectacle
enfants
PETROUCHKA
Les Bamboches

CPMDT
**MUSIQUE À LA
COUR D'ESPAGNE**
Ensemble vocal &
instrumental

Récital de piano
**DOMINIKA
SZLEZYNGER**



La Cie Wooshing
Machine
**THE
MAGNIFICENT 4**
Festival Antigél

Projection
du film
**LAUREL
ET HARDY
LE GRAND
BOUM**



Concert
**ENSEMBLE
OFFENSTRAUSS**
CPMTD

Spectacle enfants
**LE JUKE-BOX
DE LA FORÊT**
Les Bamboches



Projection du film
**UN AMOUR DE
COCCINELLE**

La Comédie
de Genève
**L'ÉPÎTRE AUX
JEUNES
ACTEURS**

Jazz
**MONCEF
GENOUD
TRIO**



Airs d'opéras
**PASSIONS
DISSONANTES**
Récital



Concert-spectacle
OFFICE LIFE
par Laurent
Bortolotti

**fa
vr
e**
POINT

Le Boulevard
Romand
présente
**ANDRÉ LE
MAGNIFIQUE**
Théâtre



Le Point favre
accueille :
Harmonie la Lyre de
Chêne-Bougeries
et
Bal Folk

Conférence
ETHIOPIE
par
Rémy Villemin

Les Frères
Bugnon
**TOUT
SHAKESPEARE**
EN 80 MINUTES...
ET À DEUX!



Concert
"El Tangoneón"
**TANGOS AIRES
& LE DUO SAÛL
POIRIER**
CPMDT



«La vie côté spectacle au Point favre»

Saison culturelle 2016 • www.pointfavre.ch



En direct de la Rédaction...

Cette rubrique recueille tout ce qui fait vibrer vos rédacteurs préférés, autour du thème imposé. Ce mois-ci: "Cadeaux et traditions de Noël".

Décembre et les fêtes de fin d'année. Comment rendre attractif un thème aussi éculé qu'inévitable? Que proposer de neuf aux lecteurs du *Chênois*?

A cette donnée annuelle récurrente, le voisin de palier de ma famille à Genève y associe spontanément "neige", "ski", "congé", "dépenses", et "vin chaud". Sa femme pense quant à elle "Noël", "cadeaux", "repas de famille" et "coiffeur". Et leurs enfants, un mélange de "neige", "vacances" et "chocolat", perçu d'une tout autre perspective. Qu'en est-il pour un expatrié pour qui il n'y a que deux saisons dans l'année, il fait 30 degrés en décembre, et la neige n'existe plus qu'en photo? C'est ce véritable imbroglio qui rend la vie plus riche et captivante, en entrant un moment dans l'esprit de mon expat, du voisin, de sa femme, et de chacun de leurs enfants. Mais ensuite, qu'écrire au *Chênois* pour lequel le concept si amène de décembre et de ses fêtes s'incarne dans le poids de la tradition? Vous avez dit "tradition"? Un mot de plus baignant dans un liquide amniotique icono-idiomatique d'associations conscientes comme inconscientes provenant de la culture, de l'éducation, des structures sociales, ou encore de la géographie, du climat, etc., et partialement sélectionnées par notre cerveau. La tradition est en réalité une grande fa-

mille réunissant une multitude de définitions et de modes d'expression. En prendre conscience libère des a priori et des attentes que l'on érige autour de nous.

C'est peut-être cela aussi que l'on appelle Esprit de Noël? La conscience de la pluralité des réalités de ce monde qui permet de voir d'un œil bienveillant même les bousculades en ville et les règlements de compte familiaux autour de la dinde, de dépoussiérer et farter la tradition, et de puiser la force d'imagination et d'audace nécessaire à un nouveau départ.

Dans ce numéro autant attendu que redouté de votre dévoué journal, nous vous invitons à découvrir ce beau mois, riche en activités, spectacles, scintillantes décorations et spécialités de saison qui réchauffent le cœur et l'esprit, tel qu'il se présente pour 2015. Dans l'univers merveilleux et indéfectible des fêtes, où nous retrouvons tous le droit d'être un enfant, nous vous offrons de puiser de quoi surfer sur les bosses de la tradition de décembre, et chacun selon ses besoins, de perpétuer cette tradition ou de la réécrire. ❄️

CLARISSE MIAZZA

PUBLICITÉ



Je suis là pour vous à Thônex.

Pascal Uehlinger
Téléphone 022 819 05 81, pascal.uehlinger@mobi.ch

La Mobilière
Assurances & prévoyance

Agence de Thônex
www.mobigeneve.ch

Ferblanterie • Couverture • Etanchéité **TOITURES**
Les Spécialistes

Avec Cuivretout,
prenez la bonne direction...

CUIVRETOUT S.A.
www.cuivretout.ch
82, route de Chêne • 1224 Chêne-Bougeries • T. 022 761 61 61 • F. 022 800 29 29

30 ans

RÉGIE SCHMID
Agence Immobilière

VOTRE PARTENAIRE IMMOBILIER
POUR **VENDRE, ACHETER OU DÉVELOPPER**

DEMANDEZ UNE
ESTIMATION GRATUITE
SANS ENGAGEMENT ET EN TOUTE DISCRÉTION

022 860 87 87
ou
www.regie-schmid.ch

Régie Schmid SA - route de Chêne 85 - 1224 Chêne-Bougeries

RÉPARATION ET POSE DE STORES ET DE TENTES

BG STORES S.A.

24, rue de Chêne-Bougeries
1224 Chêne-Bougeries
Tél. 022 349 06 29
Natel 079 200 20 48
Fax 022 349 05 69

PIERRE MAGNARD

OPTICIEN
LUNETIER

RUE DE GENÈVE 115
1226 THÔNEX • 022 349 32 71

Décorations de Noël dans les Trois-Chêne

1. ILS ONT NOËL AU-DESSUS DE LA TÊTE... TOUTE L'ANNÉE!

Guirlandes, boules et autres décorations se sont glissées pour tout le mois de décembre le long des routes, sur les places et les ronds-points des Trois-Chêne. Mais où sont-elles donc stockées le reste de l'année?



Hangar à Chêne-Bougeries.



Hangar à Thônex.



Hangar à Chêne-Bourg.

Des hangars "façon sapin"

Les hangars des Services routes, environnement et espaces verts des trois communes ont plusieurs similitudes. On y trouve des véhicules de déblayage, des camionnettes, des tables et des bancs en bois... mais aussi de surprenants plafonniers. Eteints certes, mais festifs. A Thônex, Chêne-Bourg et Chêne-Bougeries, au-dessus de la tête des équipes de Patrick Audemars et Lionel Debons, de Bertrand Longchamp, et de Joao Gilberto, il y a comme un air de Noël toute l'année! Fragiles et volumineuses, les décorations qui illuminent les routes

de Genève et de Chêne sont en effet suspendues au plafond et survolent l'équipement quotidien! Un système D audacieux, efficace et plutôt casse-pipe pour un visiteur lambda.

Un réveil à l'unisson

Si leur cachette annuelle n'est pas connue de tous, l'apparition de ces grandes décorations lumineuses est attendue avec impatience. A la veille du Marché de Noël du Vieux-Bourg, les services techniques des trois communes se coordonnent et allument à l'unisson les milliers d'ampoules LED qui jalonnent la route.

Course contre le temps

Pour ces équipes dont ce n'est pas l'activité quotidienne, la mise en place des décorations de Noël peut devenir une course contre le temps, surtout si le temps n'y met pas du sien. Le service des routes doit par exemple rester disponible à tout moment pour déblayer la chaussée de la neige, tout en finissant les préparatifs à temps. Les équipes sont aussi dépendantes de la location des nacelles nécessaires aux installations en hauteur ainsi qu'à la mise en place et à la décoration des grands sapins. C'est un travail minutieux, demandant anti-

cipation et rigueur, qui permet aux habitants des Trois-Chêne de profiter du spectacle chaleureux illuminant les rues des trois communes. Plus qu'à un travail, c'est à un trek que se sont livrés il y a quelques jours une petite trentaine de personnes dans les communes chénoises avec au programme: des kilomètres de guirlandes à installer, des centaines de boules de Noël à poser et des troupes de rennes lumineux à guider et à sécuriser. Habitants chénois ou visiteurs de passage, à vous maintenant d'en profiter!

LAURA ETIENNE

2. DES DÉCORATIONS ENTIÈREMENT FABRIQUÉES PAR LE SERVICE DES ROUTES DE CHÊNE-BOUGERIES!

C'est une histoire magique. Imaginée dans le plus grand secret par le Service des routes de Chêne-Bougeries, elle a pris place dans la commune en ce mois de décembre.

Une équipe impliquée

Peut-être l'avez-vous déjà remarqué, c'est le Pôle Nord et ses personnages emblématiques qui se sont installés à Chêne-Bougeries cette année. L'équipe du Service des routes s'est réunie et a proposé aux magistrats un thème et des idées pour amener l'ambiance féérique de Noël dans la commune. Outre une imagination débordante, les 10 membres de l'équipe menée par Joao Gilberto possèdent de nombreuses compétences. Comme le révèle ce dernier, il y a tant des menuisiers, des carreleurs, des peintres, des mécaniciens, que des maçons... C'est ainsi l'équipe entière qui s'investit et fabrique les traîneaux et autres personnages qui



"Fabrications maison" dans le hangar de Chêne-Bougeries.

prennent place dans la commune chaque mois de décembre. L'un taille le bois, l'autre le ponce ou le peint.

Puis ils construisent, installent et sécurisent.

Une équipe motivée

Le hangar du Service des routes de Chêne-Bougeries possède, comme ceux des communes voisines, son "plafond de décorations" annuel. Mais en fin d'année, il devient les coulisses d'un spectacle de Noël. Ici, des pingouins sont alignés, prêts à entrer en scène. Là, des ours polaires, patins aux pieds, s'échauffent pour un gala hivernal. Ici encore, des icebergs montrent le bout de leur nez. Joao Gilberto confie que, pour toute

son équipe, Noël est avant tout dédié aux enfants. Faire rêver les petits, leur conter une histoire, constitue une belle motivation pour chacun. C'est cette motivation et une mécanique de roulement bien huilée qui permettent aux membres de l'équipe de s'impliquer dans ces "fabriques maison", tout en menant à bien les autres activités de leur service. Alors que début janvier, le Pôle Nord s'effacera des rues pour rejoindre le hangar, les esprits seront déjà à pied d'œuvre pour imaginer un nouveau conte de Noël et en offrir la lecture aux passants qui se promèneront de tableau en tableau à Chêne-Bougeries en décembre 2016.

L.E.

De Moscou à Chêne-Bourg: un artiste peintre revient au pays

Tout a commencé au début du XX^e siècle. Fridolin Stutz, un Suisse habitant à Lucerne décide de partir faire fortune en... Russie tsariste. A peine arrivé, il tombe amoureux d'une belle femme russe, se marie et a de nombreux enfants. Avec la montée du stalinisme, la famille revient dans la mère patrie. Seule une fille aînée, mariée à ce moment-là, avec deux enfants, demeure en Russie. Son mari russe est arrêté, accusé à tort et fusillé. La maman reste seule avec deux petits... Avec son nom de famille suisse, elle est confrontée à de nombreux problèmes de la part du régime soviétique, sans la possibilité de rejoindre la Suisse. Près d'un siècle plus tard, l'un des descendants de Fridolin est de retour au pays: il s'agit d'Anton Stutz, artiste peintre dans l'âme et chauffeur de taxi pour «assurer le quotidien». Ayant récupéré la nationalité suisse de son ancêtre, il vit actuellement à Chêne-Bourg. Il est marié et a deux enfants.



Pourquoi êtes-vous revenu en Suisse?

Au début, c'était parce que j'avais envie de découvrir la terre de mes ancêtres, par pure curiosité. Mais très vite, je suis tombé amoureux de ce pays et j'ai eu envie d'y vivre et de rejoindre la patrie historique de ma grand-mère et de mon arrière-grand-père.

Que faisiez-vous à Moscou?

J'ai tout d'abord fait des études d'ingénierie et bien vite, je me suis aperçu que ce n'était pas ce qui me passionnait dans la vie. Ma passion, c'est la peinture. D'ailleurs, à Moscou, j'étais un artiste indépendant et je vivais de ma peinture.

A quand remonte cette passion?

Dès mon plus jeune âge, j'ai eu envie de peindre et d'ailleurs mes pa-

rents ont conservé pas mal de mes "œuvres" de cette époque. Avec le recul, c'est très attendrissant, mais cela montre aussi que c'est une passion que j'ai depuis toujours.

Quel genre de tableau faites-vous?

J'aime beaucoup les paysages, les natures mortes mais cela ne m'empêche pas de faire des œuvres imaginaires. Ce qui compte pour moi c'est pouvoir m'exprimer à travers la peinture. C'est un besoin vital.

Quels sont les peintres qui vous ont le plus marqué, ceux que vous préférez?

Je suis très marqué par les peintres impressionnistes, tels que Van Gogh ou Monnet. D'ailleurs, on retrouve beaucoup de leur influence dans certaines de mes œuvres.

Exposez-vous souvent?

Oui, périodiquement j'organise des expositions à titre individuel ou je participe à des expositions de groupe. J'ai actuellement une exposition au restaurant *Mon-Ideé*. Ce type d'événement permet d'avoir un public toujours renouvelé et de donner au lieu une chaleur artistique qui le rend encore plus accueillant.

Vous êtes en train de préparer un livre *Merveilles de Genève*. De quoi s'agit-il?

Comme je vous le disais, la première fois que je suis arrivé à Genève, c'était il y a seize ans: j'ai été fasciné par cette ville. Tout en elle me plaisait, à la fois son architecture, ses paysages exceptionnels, son histoire. Depuis, de par mon métier, je vadrouille un peu partout dans cette ville magnifique, ce qui me permet de repérer des endroits que j'ai envie de peindre. Ayant réuni un grand nombre d'œuvres sur cette ville, il m'a semblé intéressant d'en faire un livre.

La principale originalité de cet ouvrage est cependant son interactivité: je propose aux lecteurs d'être non seulement spectateurs, mais aussi de participer activement. Au fil des pages, on y trouve un jeu-concours intitulé *Découvertes de Genève*. C'est un jeu facile, même si l'on n'est pas un grand expert

de la ville. En plus, ce jeu permet de gagner des prix. Lesquels? Cela vous le verrez sur la dernière page du livre. Mais avant tout, cet ouvrage se veut être une ode d'amour pour cette ville qui m'a accueilli.

Vous avez d'autres projets dans ce genre?

Oui, j'aimerais faire la même chose pour la Suisse dans son ensemble.

Quelle serait votre vœu le plus profond?

Ce serait d'avoir du temps pour me livrer à ma passion favorite: la peinture. Vivre un peu comme j'ai pu vivre à Moscou dans ma jeunesse, c'est-à-dire en peignant lorsque j'en ai envie et vivant de mon art.

PROPOS RECUEILLIS PAR
JEAN MICHEL JACKOBOWICZ



Anton Stutz,
Merveilles de Genève,
peinture, aquarelle, dessin,
livre interactif dédié à Genève
et à tous ceux qui l'aiment,
Editions Art Stutz, Genève, 2015.

Le livre sera disponible pour les fêtes de fin d'année dans toutes les grandes librairies de Genève.
Il est aussi possible de le commander sur le site de l'artiste:
www.merveillesdegeneve.ch

Exposition: les peintures, aquarelles et dessins reproduits dans le livre peuvent être admirés dès le 21 novembre au Restaurant *Mon Idée*, 24, route de Mon-Ideé, 1241 Puplinge.

De Chêne à Ouagadougou

A Chêne, on connaît l'Association AAE-Un avenir par l'école. Mais sait-on que son parrain n'est autre que sa Majesté Mogho Naaba Baongo II, empereur des Mossis, principale ethnie du Burkina Faso? Un livre le raconte.




M. Daniel Richard accompagné de M. Simon Campaoré Maire de Ouagadougou et de Sa Majesté Mogho Naaba Baongo II (au centre de la photo).

FONDÉE EN 1997 CONJOINTEMENT À Conches et à Ouagadougou, l'AAE s'efforce d'assurer le développement du Burkina Faso sur le long terme, en finançant la scolarité des enfants âgés de 5 à 15 ans. Cette ONG est reconnue par le gouvernement burkinabè; elle n'a pas de frais de fonctionnement et agit dans le respect des traditions et coutumes locales, tout en finançant autant de filles que de garçons. A sa tête s'active Daniel Richard qui fait régulièrement la navette entre les deux continents depuis 17 ans. Il vient de publier un ouvrage introspectif. Depuis plu-

sieurs années, la situation au Burkina est difficile, des heurts éclatent régulièrement. On apprend à la fin du livre que deux de ses meilleurs amis, des amoureux de l'Afrique comme lui, sont morts lors du crash récent de l'avion d'Air Algérie en-dessus du Mali. Peut-être était-ce pour Daniel Richard le bon moment de se pencher sur sa trajectoire africaine commencée dans les années 60 déjà, de raconter "son Afrique", de faire un bilan de son action là-bas. La forme choisie pour se confier – l'entretien – donne à son ouvrage une liberté de ton et un rythme soutenu, captant



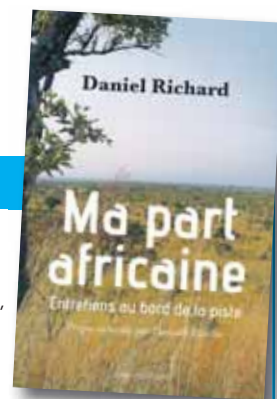
Des palettes en provenance de Conches.

davantage l'intérêt du lecteur qu'un récit continu. A noter que l'ouvrage est agrémenté de nombreuses photographies.  KAARINA LORENZINI

A lire, à soutenir...

Daniel Richard/Danielle Eberlin, *Ma part africaine, entre-temps au bord de la piste*, propos recueillis par Danielle Eberlin, 280 pages, Editions Glyphe, Paris, 2015. En vente sur Amazon, au prix de 24 euros.

Association Un Avenir par l'Ecole (AAE),
Chemin Naville 18 - 1231 Conches - T. 022 347 65 18
habari@span.ch - www.aae-ouaga.org



Des livres à offrir

La renaissance de la stéréoscopie – Genève en relief & autres faits divers

- Qu'est-ce que la stéréoscopie?
- Une technique photographique qui permet de voir des images en relief...
- Oui, mais encore? On voudrait en savoir plus! Quand est-elle apparue? Qui l'a inventée? Qui l'a fait connaître à Genève? Pourquoi a-t-elle disparu?
- Vous trouverez toutes les réponses à ces questions dans un excellent

ouvrage qui vient de paraître fort à propos pour les Fêtes de fin d'année. Grâce à Clément Lambelet, un photographe genevois qui, au printemps 2015, a repris à son compte cette technique oubliée en s'équipant d'un appareil stéréoscopique numérique, et à Nicolas Crispini qui dirige la toute nouvelle collection *Patrimoine photographique* chez Slatkine, vous découvrirez Genève sous un angle nouveau, à travers de très




Nicolas Crispini (texte) et Clément Lambelet (photos contemporaines), *Genève en relief & autres faits divers*, Coll. Patrimoine photographique, vol. 1, Slatkine, 2015. Contient une lunette pliable pour visualiser les vues stéréoscopiques en 3D. Prix de vente: CHF 44.–

nombreuses photos anciennes mais également récentes qui vous sont ici restituées. Par la même occasion, vous apprendrez également une foule d'anecdotes sur la ville du bout du lac qui ne cesse jamais de nous étonner.

A l'occasion des 125 ans du GGMB, une monographie rend hommage aux métiers du bois à Genève

A l'origine fut la Chambre syndicale des entreprises de charpente et menuiserie et parqueterie. C'était en 1890 et son nom s'est transformé au fil du temps en *Groupeement genevois des métiers du bois* (GGMB). En cette année commémorative, un ouvrage passionnant

voit le jour sous la plume de l'historien Christophe Vuilleumier. Une belle commande réalisée par la Commission du 125^e du GGMB, dont le président n'est autre que le Chênois François Duret, patron de la menuiserie du même nom, sise à Conches depuis 1871 (voir notre article paru dans *Le Chênois* n° 469 d'octobre 2009). 

KAARINA LORENZINI



Christophe Vuilleumier, *Les métiers du bois à Genève, des origines à nos jours: histoire d'une association*, Editions Slatkine, 2015. Prix de vente: CHF 29.–

Le Cigalon

Un point de plus qui en dit long



JEAN-MARC BESSIRE ET SA FEMME Corinne tiennent, depuis 1995, le restaurant *Le Cigalon*, à Thônex. Situé près de la frontière franco-suisse de Pierre-à-Bochet, l'établissement s'est fait connaître dans tout le canton grâce à sa cuisine de produits de la mer. Poissons, crustacés et autres coquillages y sont chouchoutés pour le plus grand plaisir des papilles. Cette année d'anniversaire a même tourné en consécration: le Gault&Millau

Suisse a attribué, en octobre dernier, un 17^{ème} point au restaurant, faisant du *Cigalon* l'une des tables les plus cotées de Genève.

A l'heure où les Fêtes approchent et où les estomacs se délient, alors que traditionnellement les médias servent moult recettes de viandes et de foie gras, l'idée est venue de demander à Jean-Marc Bessire de nous proposer une recette de ce qui a fait la renommée de son restaurant: les

produits de la mer. Pour l'occasion, il nous propose une entrée de noix de Saint-Jacques sautées aux truffes noires et lentilles "Beluga". Un plat qui, d'ailleurs, se retrouve à la carte du *Cigalon* toute la saison.

Interview express

Le Chênois: Ce point

supplémentaire, vous l'avez désiré? Jean-Marc Bessire: Oui, le 17^{ème} point était un objectif. C'est une belle ré-

compense pour le travail fourni par toute l'équipe du *Cigalon*.

Qu'est-ce que cela va changer pour vous?

Cela ne changera rien à notre façon de travailler et surtout ça n'aura pas d'impact au niveau de nos prix. Nous respecterons toujours le rapport qualité-prix. 🌿

ROMAIN WANNER

La recette

Noix de Saint-Jacques sautées aux truffes noires et lentilles "Beluga" de la Famille Courtois

Ingrédients pour 4 personnes

8 Saint-Jacques fraîches
20 gr Truffe noire
200 gr lentilles "Beluga"
100 gr gros topinambour,
10 cl vin blanc, 1dl lait,
2 cl huile d'olive
Fleur de sel, poivre du moulin

Préparation: Ouvrir les coquilles et bien les nettoyer sous l'eau fraîche. Découper les barbes et le corail (vous pouvez demander à votre poissonnier de le faire pour vous). Mettre les barbes dans une casserole avec le vin blanc, porter à ébullition, baisser le feu et laisser mijoter 10 minutes. Assaisonner, ajouter le lait, mixer et passer à l'étamine (fine passoire). Garder au tiède.

A côté, éplucher les topinambours et les couper en fines tranches avec un économètre. Les frire dans une friteuse pour obtenir des chips.

Faire cuire les lentilles dans de l'eau non salée, environ 20 minutes, départ à froid.



Les cuire al dente et assaisonner en fin de cuisson afin qu'elles restent plus moelleuses. Les égoutter et ajouter un filet d'huile d'olive.

Au moment de servir, dans une poêle, faire dorer les St-Jacques dans de l'huile d'olive chaude. 1 minute de chaque côté. Ajouter un peu de fleur de sel.

Dressage: déposer les St-Jacques sur les lentilles, ajouter les chips de topinambour et râper la truffe en fines lamelles.

Redonner un coup de mixer dans le jus de Saint-Jacques et mettre l'émulsion autour des lentilles. Servir aussitôt.

Astuce: St-Jacques sans barbes? Pas de problème!

Emincer finement une échalote, faites-la suer dans une petite casserole avec de l'huile d'olive. Quand elle est translucide, ajouter 10 cl. de vin blanc sec, laisser réduire de moitié et ajouter 20 cl. de crème fraîche et quelques filaments de safran. Saler et poivrer et laisser mijoter à feu doux, le temps que la sauce épaississe un peu.

Traditions de Noël

Une tradition vient rappeler les bons souvenirs de la Provence sur les tables chênoises

L'arrivée des Fêtes de fin d'année donne l'occasion de présenter une tradition provençale qui va réjouir les gourmands.



© Laura Etienne

Une tradition à partager

Les Trois-Chêne sont liés à la Provence... Parce que ses rivières se jettent indirectement dans le Rhône et que le Rhône la traverse. Mais aussi parce que la commune de Thônex est jumelée à celle, provençale, de Graveson. Les fêtes à venir offrent ainsi une opportunité de réunir, gustativement cette fois, les tables chênoises et provençales. A Thônex bien sûr, mais aussi partout dans les Trois-Chêne, car les *Treize desserts*, tradition dont il est question ici, sont destinés à tous les gourmands. C'est lors de la veillée de Noël, après le repas, que sont servis en Provence les *Treize desserts*. Avec un seul mot d'ordre: goûter à tout! Cette ancienne tradition se transmet de génération en génération. Elle trouve son origine dans la religion chrétienne, tout en incluant des confiseries originaires de pays dont

l'Histoire est marquée par d'autres confessions.

Treize petits délices d'ici et d'ailleurs

Les *Treize desserts* représentent initialement les treize convives présents lors de la Cène. Leur composition peut changer d'une région à l'autre, mais certains classiques sont incontournables. C'est le cas des quatre mendiants (représentant les ordres des mendiants Augustins, Carmélites, Franciscains et Dominicains): les noix ou noisettes, les amandes, les figues séchées et les raisins secs, qui peuvent être assemblés en une recette gourmande sur un fond de chocolat. La pompe à huile fait aussi partie des grands basiques. Rien à voir avec un quelconque outil de garagiste, il s'agit d'un pain de type fougasse concocté à base de farine, d'huile d'olive, de cassonade et de

fleur d'oranger. Viennent s'y ajouter les traditionnels nougats blancs et nougats noirs, ainsi que les dattes (que les gourmands peuvent fourrer avec de la pâte d'amande colorée), symbole du Christ venu d'Orient. D'autres fruits, originaires d'Extrême-Orient et représentant les Rois mages, peuvent venir compléter cette palette de petits desserts.

Place à l'imagination des petits et des grands

A l'origine des *Treize desserts*: le partage. C'est donc l'occasion pour petits et grands de mettre leur imagination à contribution pour enrichir et compléter cette fin de repas particulière. Si la coutume suggère les fruits de saison comme les clémentines, les pommes, les poires, ou la pâte de coing, la tradition des *Treize desserts* comme toutes les traditions permet à chacun de se l'approprier.

Si des enfants sont présents autour de la table, pourquoi ne pas penser à quelques friandises (petite exception pour un soir de fête...)? Pour les fins gourmets, on peut recommander une petite visite chez les chocolatiers des Trois-Chêne. Et pour les "pros" de la pâtisserie, il n'y a pas de conseils à donner, juste le souhait d'un grand plaisir à pâtisser "fois treize". Car au-delà de la religion et des codes, cette tradition gourmande peut être juste le prétexte d'un moment de convivialité dans une longue nuit d'hiver. Et pour les triskaïdékaphobiques, souffrant de la phobie du chiffre 13, pas de panique! La bûche de Noël n'a pas dit son dernier mot. Un décor de dattes, de pâte d'amande ou de coing, de chocolats et de petits morceaux de fruits de saison, et le tour est joué! ❄️

LAURA ETIENNE

PUBLICITÉ

METRY SA

MAÇONNERIE TRANSFORMATION RÉNOVATION ENTRETIEN DE BÂTIMENT

Tél.: 022 348 17 46
Portable: 079 301 11 88

Fax: 022 348 17 00
E-mail: info@metry-sa.ch

51, ch. du Bois-Des-Arts - 1226 Thônex/GE

SANITAIRES - FERBLANTERIE

DALLAIS SA

Depuis 1978...
"Au delà d'un nom,
une famille,
une signature..."

26, av. Petit-Senn - 1225 Chêne-Bourg
 T: 022 348 61 91 - F: 022 348 20 28
 www.dallais.ch

nos véhicules roulent au gaz naturel

MB Sports: un magasin incontournable dans les Trois-Chêne

En cette période de Fêtes, je décide de me tourner vers un commerce d'articles de sport essentiel pour les Trois-Chêne et connu dans notre ville de Genève. Un magasin situé sur Chêne-Bougeries que je fréquentais déjà petit en tant que jeune footballeur et skieur. Marcel Brunner a ouvert MB Sports, il y a tout juste 30 ans. C'est dire si les habitants de la région le connaissent bien. Je suis ravi de le rencontrer, alors qu'il s'apprête à fermer boutique après trois décennies intenses de travail, mais surtout de passion.



Quelle est votre formation de base et en quelle année avez-vous ouvert votre magasin?

J'ai suivi un apprentissage de moniteur-électricien, mais je n'ai jamais eu envie d'exercer dans ce domaine. A cette époque, je travaillais tous les samedis dans un magasin de sports à Sion. En 1970, je suis engagé comme employé chez Hofstetter, à Genève. Le 15 octobre 1985, j'ouvre mon propre magasin, MB Sports.

Avez-vous débuté à cette adresse et que vendiez-vous au départ?

J'ai démarré ici, à Chêne-Bougeries, où je me trouve encore actuellement. J'ai tout fabriqué moi-même. Aucun corps de métier n'est entré dans ce local, excepté un copain, qui s'est occupé de l'électricité. J'ai commencé à vendre des articles de football, de ski et de tennis. Ensuite, je me suis ouvert à d'autres activités, comme la fourniture de gros matériel pour les salles de gymnastique. Je me suis, par exemple, occupé de la salle de sports de l'école primaire de Chêne-Bougeries, mais également celle de la prison de Champ-Dollon.

L'équipe du magasin a-t-elle régulièrement changé?

J'ai eu jusqu'à quatre employés en même temps. Certains sont restés chez moi pendant dix années. J'ai formé six apprentis en trente ans. Je fus également responsable des apprentis vendeurs en sport dans le canton de Genève. Actuellement j'ai une apprentie retraitée, qui travaille avec moi depuis bientôt quatre ans, c'est ma femme! Nous travaillons désormais à deux et ceci jusqu'à la fermeture du magasin. Celle-ci est

prévue pour fin janvier 2016, mais selon les belles conditions hivernales de cette saison, cette fermeture pourrait être reportée à la fin du mois de mars.

Êtes-vous fidèle et en lien étroit avec les diverses marques avec lesquelles vous travaillez?

Je suis attaché à certaines marques, comme Adidas ou Puma. Mon éthique m'empêche de collaborer avec d'autres enseignes comme Nike, qui exploite les enfants dans certaines régions du monde. Pour le ski, j'ai beaucoup collaboré avec l'Autriche, mais également avec les marques françaises Head ou Rossignol.

On imagine aisément quel est le sport le plus populaire chez vous...

Le football assurément! Malheureusement, certaines grandes marques vendent désormais directement le matériel aux clubs sans passer par les détaillants. Ce sont des vendeurs sauvages. Je suis un footeux depuis ma plus tendre enfance, mais le football n'est plus ce qu'il était. Ce sport est pourri d'en bas jusqu'en haut. On en est témoin en ce moment dans l'actualité. D'ailleurs vous ne trouvez plus une seule paire de chaussures de foot dans mon magasin. J'en vendais pourtant jusqu'à 1'000 paires par année, donc les meilleures ventes du canton dans ce domaine.

Vous n'êtes donc pas uniquement un vendeur de proximité?

Même si j'ai de nombreux clients fidèles dans les Trois-Chêne, ils ne représentent effectivement qu'une infime partie de mes acheteurs ou visiteurs. Les gens viennent me voir de toute la ville, jusqu'à Chancy. Je travaille également beaucoup avec les villages voisins comme Coligny ou Vandœuvres. Je suis réputé pour la préparation des skis pour les courses professionnelles. Des particuliers avec un bon niveau et même des clubs jusqu'au canton de Vaud viennent chez moi. Mes contacts et mon travail ont joué un grand rôle

dans le fonctionnement de mon activité professionnelle.

Quels furent pour vous les meilleurs moyens marketing pour faire de la publicité à votre magasin?

J'ai toujours été fidèle au journal *Le Chênois* pour les publicités, ainsi qu'à l'annuaire. J'ai beaucoup collaboré naturellement avec les clubs qui étaient clients chez MB Sports. Je n'ai jamais fait de grandes publicités dans les médias. Mon travail a toujours été le meilleur moyen de me faire connaître.

Est-ce que vous utilisez les réseaux sociaux et les nouvelles technologies?

J'utilise internet pour certains aspects. Mais je ne suis pas sur les divers réseaux. Je n'ai pas le temps, je travaille!

Avez-vous été témoin de grandes baisses des ventes depuis l'explosion d'internet et de la vente en ligne?

Oui effectivement! Mais j'ai aussi beaucoup ressenti cela lors de l'arrivée des grandes surfaces en France voisine. Les agences de voyages et les compagnies low cost nous ont également causé grand tort. Les gens ont commencé à partir le week-end assez loin. Aujourd'hui, de nombreuses personnes préfèrent aller au soleil que d'organiser un séjour au ski. Il y a aussi les clients qui viennent prendre des renseignements ou essayer des vêtements et qui finissent par acheter en ligne ou dans les grandes surfaces. Certaines personnes pas correctes du tout osent même venir au magasin pour échanger un article qu'ils ont acheté meilleur marché sur internet.

Dans une petite commune, on doit fidéliser de nombreux clients, nouer des amitiés également...

Beaucoup de clients sont devenus des amis. Ils passent parfois au magasin juste pour me dire bonjour. Certains qui venaient chez moi étant petits passent désormais avec leurs enfants. C'est un signe touchant

de remerciement. J'ai été directeur sportif du foot à Meinier et à Puplinge. Une expérience magnifique avec de nombreux joueurs, qui me le rendent bien encore aujourd'hui.

Quelle saison fonctionne le mieux pour le magasin MB Sports?

Depuis de nombreuses années c'est l'hiver. Le ski est de toutes façons mis en avant dans le magasin. Ce sport représente 70% de mon chiffre d'affaires. J'ai diminué l'offre en matière d'activités extérieures pour la saison d'été. Désormais, je me repose un peu lors des beaux jours.

C'est bientôt les fêtes de Noël, on imagine volontiers ce que vous vendez le mieux à cette période...

Evidemment tout ce qui tourne autour du ski. Les gens viennent ici pour la qualité. Je laisse le bon marché aux grandes surfaces. En plus, le bon marché est toujours trop cher, puisque tu ne le gardes pas longtemps!

Personne ne reprend votre magasin pour continuer cette affaire qui tourne bien?

J'ai eu diverses propositions, mais que je n'ai pas jugées sérieuses. J'aurais bien voulu passer le flambeau en collaborant durant une année avec un repreneur en lui présentant toute la clientèle de MB Sports. Si la bonne personne vient me voir, ça sera avec grand plaisir.

Quelle est la suite pour vous, après la fermeture définitive du magasin? Resterez-vous en contact avec le sport?

Si personne ne reprend mon activité, je vais chercher un petit local et continuer à m'occuper des skis pour les compétiteurs. Une dizaine de personnes veulent continuer à me suivre dans ce domaine. Il y a également des tennismen qui veulent continuer à se fournir en bon matériel avec moi. Toutefois, je vais diminuer mon temps d'activité et augmenter mon temps de sommeil! Je continuerai à 20 ou 30%, mais je ne vois plus cela comme du travail. Plutôt une occupation, même de l'amusement! ❄️

+ d'infos

Magasin MB Sports, 4, chemin de la Fontaine, 1224 Chêne-Bougeries

PROPOS RECUEILLIS PAR HERVÉ ANNEN

Carnets de route

Noël d'un expat chênnois

Notre journaliste globe-trotter se trouve, en ces fêtes de fin d'année, à Bangkok (Thaïlande). Elle nous dresse le portrait d'un expatrié chênnois et raconte comment il vit cette période très particulière de l'année de l'autre côté de la terre.

CHER LECTEUR DU CHÊNOIS,

Je pense que tu te prépares pour les fêtes de fin d'année, que le sapin est décoré et que tu as déjà pensé à ton menu. De mon côté, je suis à Bangkok et l'atmosphère est bien différente (35°C)! Lorsqu'on est expat, les fêtes de fin d'année prennent d'autres aspects, en fonction du pays où l'on se trouve et de notre propre histoire.

Cette année, j'ai eu la chance de croiser la route de Loris, originaire des Trois-Chêne. J'ai eu envie de lui demander comment il vit ces réjouissances typiquement familiales loin de son pays.

Loris voit le jour comme un cadeau jetlagué un 2 janvier des années 80. Son père est né en France voisine, et a sauté sur cette occasion pour fausser compagnie à la boucherie familiale en entrant dans une banque de la ville la plus proche, Genève. Il vit à Leaz avec son épouse, issue d'une famille italienne ayant émigré à Bellegarde-sur-Vallersine dans les années 50, et employée à Genève par l'une des grandes fortunes du moment. C'est ainsi que Loris vient au monde dans une clinique genevoise de Chêne-Bougeries, malgré une famille franco-italienne vivant à Leaz. Loris est donc dès sa naissance italien, français, mais la Suisse n'appliquant pas le droit du sol, il reste orphelin de sa Terre-Mère, la Confédération helvétique. C'est à 15 ans, lorsqu'un cousin découvre à l'arbre familial une branche suisse-alsacienne, qu'il est subitement reconnu Suisse. La nouvelle est cependant plus déroutante pour son père, qui reçoit la nationalité au moment où il met fin à 30 ans d'une carrière bancaire brillante à Genève, pour ouvrir une maison d'hôte dans l'Aude. A l'orée des années 2000, toute la famille change donc de vie et de climat, en emportant comme un souvenir la nationalité suisse, et en offrant en héritage à Loris une certaine liberté de pensée et de mouvement.

Enfant, notre journaliste partageait avec une fascination innocente la période des fêtes entre Noëls paternels "de la haute" fêtés dans une vaste ferme autour d'un chapon, et maternels en compagnie d'ouvriers italiens tous musiciens réunis dans le HLM de la Nonna¹.

Aujourd'hui, il vit seul à Bangkok où il effectue un stage. Son visa d'étudiant ne lui permet pas de sortir du pays.



Serait-il rentré s'il le pouvait? «Non», répond-il sans l'ombre d'une hésitation. Il n'accorde pas particulièrement d'importance à cette période de l'année, pas plus que ses proches, contents qu'il revienne quelle qu'en soit l'occasion. «Bizarrement, je n'aime pas trop les voyages, alors 12 heures d'avion...» Qui plus est, depuis qu'il a quitté la région franco-valdo-genevoise et ses 12 principaux vents² pour le Cers et le Marin de Narbonne³, il reconnaît ne plus avoir envie de froid trop souvent. «Mais maintenant, il m'arrive de trouver qu'il fait un peu trop chaud!» (rires, il fait 35°C et 80% d'humidité). «Du coup, tu fais quoi à Noël?» «Rien en particulier. C'est tout juste si je le remarque, plutôt dans les mall⁴, car je travaille en immersion avec les Thaïs. Autour de moi certains Thaïs font de petits cadeaux à leur copine ou à leurs proches, c'est tout. Je ne sais pas si les expats se réunissent... sûrement! Je préfère expérimenter la différence. Comme dans la soi⁵ où j'habite: tout semble déglingué dans les premiers 300m. de la rue, mais mon immeuble est entouré de maisons de 400m², d'immeubles résidentiels où vivent des «travailleurs de l'industrie du service», et de condominiums ultra-luxueux. C'est donc majoritairement la haute société de Bangkok et la classe moyenne supérieure qui habitent le quartier, et le mall Central Ladprao est un peu leur camp de base. Je trouve que c'est la rue de Bangkok qui illustre le mieux le caractère de la ville, réunissant tout et son contraire.»

Du côté de son père comme de sa mère, l'éducation ecclésiastique n'a pas laissé que de bons souvenirs. Et si Loris est baptisé, a passé sa première communion et a été envoyé au catéchisme par sa mère, il admet y avoir surtout beaucoup rigolé et de s'être bagarré. Pourtant, le peu d'attention qu'il accorde aux fêtes se porte sur leur côté religieux. «Je voudrais voir les Philippines à Noël.» «Ah bon? Qu'est-ce qu'il s'y passe?» «J'ai quelques connaissances de là-bas, qui ont presque l'obligation d'y retourner pour les fêtes. Ils font de grands repas de famille. Ce sont eux qui m'ont fait découvrir la messe dans le Chinatown de Manille, nommé Binondo. J'ai été stupéfait de découvrir des messes conduites en filipino⁶, anglais, mandarin et hokkien⁷, qui avaient lieu trois fois

par jour, et toutes les heures le dimanche! Nous sommes arrivés en retard, et mon amie Berthy m'a dit: c'est pas grave, il y en a une autre dans une demi-heure! Et ce n'est pas le cas seulement de l'église Binondo de Manille! Cette église, également connue sous le nom de Parroquia Basílica de San Lorenzo Ruiz y Nuestra Señora del Santísimo Rosario, fut fondée par les Dominicains en 1596 pour les Chinois convertis au christianisme, détruite par les bombardements britanniques de 1762, puis reconstruite en 1852 pour être à nouveau sérieusement endommagée lors de la seconde guerre mondiale. San Lorenzo Ruiz, de père chinois et de mère philippine, fut formé au sein de cette église puis envoyé comme missionnaire au Japon, où il fut martyrisé, «littéralement jeté à la mer» m'explique Loris avec un demi-sourire. Cela lui valut sa canonisation en 1987 par le Pape Jean-Paul II⁸.

Comme on l'a découvert lors de cet entretien, l'histoire familiale de Loris reflète une partie des migrations de la fin du siècle dernier. Ses lieux d'adoption et de vie ont forgé son histoire et la personne qu'il est. De même que le croiser m'a enrichie aussi, me permettant, si loin, de partager un morceau de mes racines. Par avance, je me réjouis de découvrir les belles histoires que les mouvements de populations d'aujourd'hui sauront aussi écrire!

Souviens-toi, cher lecteur du Chênnois, on est riche de ses rencontres! Je te souhaite de très belles fêtes, d'où que tu viennes et où que tu te trouves!

CLARISSE MIAZZA



¹ Grand-mère en italien

² La Vaudaire, le Vent, la Bise, le Joran, le Vent Blanc, la Maurabie, la Bise Noire, le Séchard, le Boman, le Molan, le Rebat et les brises nocturnes

³ Si le Marin apporte les pluies, le Cers, appelé aussi Tramontane et particulièrement violent, souffle deux fois plus.

⁴ Grands complexes commerciaux

⁵ Rue en thaïlandais

⁶ En 1937, les Philippines créent un Institut de la Langue Nationale pour développer une langue officielle. Le tagalog est choisi parmi les nombreux dialectes pour servir de base. Ainsi est créé en 1961 le filipino, qui devient langue officielle aux côtés de l'anglais en 1973.

⁷ Le hokkien est un dialecte chinois du Fujian, parlé par une grande partie de la diaspora chinoise, notamment aux Philippines, en Birmanie, en Indonésie, en Malaisie, et à Singapour.

⁸ Concernant l'Asie, on trouve en première place les Philippines et le Timor-Oriental à large majorité chrétienne, puis la Corée (environ 30%) et le Vietnam (environ 8% de chrétiens).

Paroisse protestante de Chêne

Cadeaux et traditions de Noël

Noël est sans doute la plus connue des fêtes chrétiennes, célébrée dans la nuit du 24 au 25 décembre presque partout dans le monde, aussi bien par des croyants que des non croyants.

MAIS LA DIMENSION MATÉRIELLE et désabusée que prend de plus en plus cette fête à travers le monde, interroge, inquiète, attriste les chrétiens. En effet, lorsque Noël approche, les magasins sont visités à un rythme inhabituel, les gens se pressent de toutes parts pour admirer les vitrines, acheter les cadeaux, préparer et vivre «de bonnes fêtes». En effet, nous chrétiens, nous avons facilement un regard un peu désabusé sur cette frénésie qui règne un peu partout.

Mais que se cache-t-il derrière cette exubérance? Des craintes, des tristesses ou des angoisses? Toute cette précipitation n'est-elle pas le moyen d'oublier quelques instants la réalité, de vivre ce que nous pouvons appeler «la trêve des confiseurs»?

Peut-être même sommes-nous un peu mécontents et déçus que cette fête de la Nativité du Sauveur qui est pour nous si importante soit finalement aussi mal comprise et mal reçue, et que l'on se contente de réduire la venue en ce monde du Messie promis par Dieu à la fête des enfants ou à la fête de l'enfance. Faut-il alors que nous aussi nous nous laissions entraîner par le désenchantement et la tristesse, en nous disant que finalement on va peut-être faire la fête mais qu'au fond Noël ne change rien du tout?!

Le début du chapitre 11 de l'évangile selon Matthieu, nous permet peut-être de prendre quelques leçons de modestie et de reconsidérer notre déception. Jean-Baptiste, celui qui a été envoyé en avant de Jésus pour préparer sa venue et disposer les cœurs à l'accueillir, est troublé: «Est-il bien celui qui doit venir ou devons-nous en attendre un autre?» (Mt 11, 4). Si Jean-Baptiste lui-même se pose des questions sur Jésus, on peut comprendre qu'un certain nombre d'hommes et de femmes à travers l'histoire et aujourd'hui puissent aussi se demander: «Est-il bien le Messie, le Fils de Dieu? Mais si sa venue semble n'avoir rien changé et si la vie est toujours aussi dure, faut-il attendre encore, plus tard, une autre génération, pour voir enfin les promesses de Dieu s'accomplir?»

Nous connaissons la réponse de Jésus aux envoyés de Jean: «Allez rapportez ce que vous entendez et voyez: les aveugles voient, les boiteux marchent, les lépreux sont purifiés, les sourds entendent, les morts ressuscitent et la Bonne Nouvelle est annoncée aux pauvres» (Mt 11, 4-5). Ces sont les signes de la venue du Messie, que le prophète Isaïe avait annoncés (Es 35, 5-6) et que le Christ vient accomplir.

Si cette question de Jean-Baptiste nous est proposée pour nous prépa-

rer à célébrer la venue du Messie, je pense que c'est pour nous faire découvrir que la reconnaissance du Fils de Dieu dans l'enfant né à Bethléem est un acte de foi et d'espérance, qui repose sur des signes, sur des faits et des témoignages qui sont proposés à voir et à connaître à tout homme et à toute femme. A mon avis, c'est là la mission de tout baptisé, celle qui consiste à manifester en ces temps ces signes, ces faits et ces témoignages. Si nous croyons vraiment que Jésus, né à Bethléem est le Fils de Dieu et le Messie, cela doit changer quelque chose dans notre vie. Comme Jean-Baptiste, nous sommes appelés à préparer sans cesse le che-

min du Seigneur par notre engagement personnel et l'implication de notre Église et de nos communautés chrétiennes au service de nos frères. Nous allons ainsi contribuer, en tous temps et en tous lieux, à offrir au monde les signes de la venue du Messie; permettre que tous puissent reconnaître le Sauveur de tous les hommes dans l'enfant de Bethléem. C'est le meilleur cadeau que nous pourrions offrir à toute l'humanité à la lumière de l'Évangile. ❄️

GABRIEL AMISI, PASTEUR

A vos agendas!

Rendez-vous musicaux de l'Avent

Mercredi 9 décembre à 19h30 au Temple de Chêne-Bougeries:

Chantons Noël par l'Orchestre buissonnier et la chorale de la paroisse de Chêne.

Jeu 17 décembre à 20h00 au Temple de Chêne-Bougeries:

concert de la Lyre de Chêne-Bougeries.

Célébrations de Noël

Dimanche 20 décembre: culte de Noël des familles à 10h00

au Temple de Chêne-Bougeries.

Veillée de Noël: jeudi 24 décembre à 23h00 au Temple de Chêne-Bougeries avec participation de la chorale. Vin chaud à la sortie.

Culte de Noël: vendredi 25 décembre à 10h00 au Temple de Chêne-Bougeries.

Paroisse catholique

Noël dans l'Unité pastorale de la Seymaz

Paroisses de St-Pierre (Thônex), St-François (Chêne-Bourg) et St-Paul (Grange-Canal)

Célébrations pénitentielles

St-Paul 20h00
St-François de Sales 15h00

lundi 21 décembre
mardi 22 décembre

Jeu 24 décembre

St-François de Sales 17h00 Messe des familles
St-Paul 18h30 Messe des familles
St-Paul 23h15 Veillée de Noël animée par la chorale
St-Paul 24h00 Messe de la Nuit animée par la chorale, suivie du vin chaud
St-François de Sales 24h00 Messe de la Nuit animée par la chorale, suivie du vin chaud

Vendredi 25 décembre

St-François de Sales 9h00 Messe
St-Pierre 10h30 Messe
St-Paul 10h30 Messe
St-Paul 18h30 Messe

Samedi 26 et dimanche 27 décembre (La Sainte-Famille)

Messes aux horaires habituels des dimanches (samedi à 18h00 à St-Paul et St-François de Sales, dimanche à 9h00 à St-François de Sales, dimanche à 10h30 à St-Paul et St-Pierre, dimanche à 18h30 à St-Paul)

Vendredi 1^{er} janvier 2016 (Sainte Marie, Mère de Dieu, solennité)

St-François de Sales 9h00 Messe à la chapelle
à St-Pierre 10h30 Messe
à St-Paul 18h30 Messe

Samedi 2 et dimanche 3 janvier (Solennité de l'Épiphanie)

Messes aux horaires habituels des dimanches

Paroisse Saint-Paul

Secrétariat:

Avenue de St-Paul 6, 1223 Cologny, T. 022 707 40 40, F. 022 707 40 41

Facebook: www.facebook.com/stpaulcologny

Les brèves de Noël 1915

UNE SÉLECTION PROPOSÉE PAR JEAN MICHEL JACKOBOWICZ

Tout au long de cette année, nous avons fêté le 100^{ème} anniversaire de votre journal Le Chênois en vous faisant revivre l'atmosphère qui régnait un peu partout dans le monde il y a 100 ans. Pour conclure cette série, voici les dernières nouvelles que les habitants des Trois-Chêne ont pu découvrir dans la 3^{ème} édition du Journal de Genève datée du 25 décembre 1915.

Dépêches du Monde

- Sur le front de l'Argonne, l'un des généraux français déclarait: «Nous avons deux ennemis, la boue et les rats»; il oubliait de mentionner les Allemands qui pour lui ne comptent pas réellement.
- Dans les Vosges, les combats se poursuivent à la grenade à main. Lors de l'attaque aérienne de Metz, la bibliothèque contenant plus de 100'000 volumes a été épargnée.
- Sur le front russe, les victoires de Hindenburg ont produit des résultats inattendus. Loin d'abattre la nation russe, elles lui ont donné la volonté de poursuivre la guerre à outrance. On est aujourd'hui beaucoup plus éloignés qu'il y a un an de toute idée de traiter avec l'Allemagne.
- A la chambre des communes en Angleterre, on parle de la situation de l'industrie anglaise après la guerre. Il ne faut pas qu'elle soit submergée par les entreprises allemandes.
- Dans les Balkans, on se prépare à une offensive austro-allemande.
- Communiqués allemands, Berlin 24 décembre: il ne s'est produit aucun événement important.
- Communiqués autrichiens, Vienne, 24 décembre: des tentatives d'attaques contre des parties du front de Bessarabie ont été repoussées avec de lourdes pertes pour l'ennemi.
- Le roi Nicolas du Monténégro, va s'établir à Florence en Italie au palais Pitti.

Nouvelles genevoises

Société

- Bien que «l'enfant grec ne réclame plus de la poudre et des balles» (NdIR: allusion au poème de Victor Hugo intitulé *L'Enfant*), le matériel de guerre fera, néanmoins, en cette fin d'année, la joie des bambins, même des pays les plus "neutrals" (sic). Jamais ils n'auront autant joué à la guerre. Le grand drame qui se déroule sera reconstitué par d'innocentes mains dans votre salle à manger bouleversée. Les armées en miniature manœuvreront, et les garçonnetts mettront en scène les engagements épiques de la guerre mondiale depuis Charleroi à la victoire de la Marne, avec le bombardement de Reims et l'épisode de la "maison du passeur". Lance-missiles, mi-

trailleuses, jeux de la bataille de la Marne et de la bataille navale, wagons de ravitaillement, etc. telles sont les nouveautés genevoises que nous trouvons dans les rayons de la Société suisse des jouets qui vient de se fonder. Mais nous pouvons rassurer les pacifistes. À côté des fils de fer barbelés, des grenades à main et des canons liliputiens, on trouve tout un lot de jouets moins belliqueux: gare de chemin de fer, trains de bois, poulaillers garnis, des gymnastes, des éléphants, des tentes de la Croix-Rouge, de rustiques chalets et de tendres bergeries. Et, pour les fillettes, de délicieuses poupées qui ne viennent pas de Nuremberg.

- Cette année, le nombre de logements vacants en ville de Genève a encore augmenté. Ceci est essentiellement dû au fait que la population du canton a diminué de 171'955 habitants l'an dernier à 165'519 cette année. C'est la Ville de Genève qui est la plus atteinte par cette diminution, puis viennent Plainpalais, Carouge et en dernier lieu les Eaux-Vives. A cause du conflit, ce sont essentiellement les étrangers qui quittent le canton de Genève principalement les Français, les Allemands, les Italiens et dans une moindre mesure les Anglais et les Russes. Malgré tout, la population étrangère représente toujours 40% de la population du canton. Un dernier chiffre qui, lui aussi, est une conséquence des événements: la disproportion entre les sexes s'est encore accentuée. En 1915, on a recensé 1'205 femmes pour 1'000 hommes.

Culture

- Au Théâtre lyrique, on vient de reprendre *Boccace*, l'opérette souvent jouée de Messieurs Chivot et Duru, musique de F. de Suppé, qui doit son succès persistant non seulement à la partition si élégamment mélodique, mais aussi à un libretto fort amusant; un des meilleurs du genre.
- L'Harmonie Nautique, désirant donner un éclat particulier à son dernier concert de l'année, au Victoria Hall, avait obtenu le précieux concours de Madame Karwin Szymanowska, l'exquise cantatrice polonaise, dont on a souvent parlé ces dernières semaines. Devant une salle comble, la cantatrice a chanté les meilleurs numéros de

son répertoire inépuisable. Des pièces polonaises, des chansons françaises, des fragments de *Madame Butterfly* de Puccini et du *Barbier de Séville* de Rossini ont tour à tour enthousiasmé l'auditoire, qui applaudissait frénétiquement la brillante artiste.

- Mercredi soir ont eu lieu, traditionnellement plus tard que les autres, les banquets d'Escalade du *Cercle des Arts et des Lettres*. Durant la partie récréative [...] Jacques Dalcroze s'est mis au piano pour toute une suite de ses impayables, mordantes "chansons du cercle", anciennes et nouvelles, dont on ne sait s'il faut rire davantage des mots drôles et des refrains adroits, ou de la musique qualifiée bonnement d'adéquate.
- Dimanche en matinée le Grand-Théâtre donnera à 2h30 *Quaker-Girl* et le soir à huit heures *La Vie de bohème* et *Les Mousquetaires au couvent*.

Sports

- Rappelons que le jour de Noël le Servette F.C. recevra au Parc des Sports des Charmilles le F.C. Brühl de St-Gall.

Economie

- La Bourse de Genève a enregistré très peu d'affaires le 24 décembre.

Météo

La température moyenne enregistrée hier se situe entre 2° et 7°. Le lac quant à lui avait une température de 6,2°. On s'attend pour ce 25 décembre à un vent d'Ouest et une température aux environs de 0° avec des risques de pluie et de neige.

Brèves

- Pendant ce temps-là, à Genève, le Conseil d'Etat confirme Madame Eugenia Dupanloup dans ses fonctions de concierge de l'école secondaire et supérieure des jeunes filles (rue d'Italie).
- Madame d'Oppel de Krudener une "femme de bien", qui, jusqu'à un âge avancé a conservé toutes ses qualités de cœur et d'esprit et qui en était prodigue, un écrivain aimable dont le nom fut très connu à Genève avant que l'âge lui ait fait tomber la plume des mains, Madame d'Oppel de Krudener, vient de mourir à l'âge de 91 ans dans notre ville où, bien que russe de naissance, chacun la tenait pour une vieille et bonne Genevoise.
- Monsieur Gustav Ador a reçu, à l'occasion de son anniversaire, un grand nombre de télégrammes de sympathie.
- Noël: les derniers sapins se sont enlevés vendredi sous la pluie. Le soir, l'arbre symbolique s'est illuminé un peu partout, tandis qu'à l'asile de nuit de nombreux miséreux trouvaient la table mise.
- De nombreux fidèles ont assisté à la messe de minuit.

Réclames publicitaires

- Au *Jupiter*, 4 rue du Rhône, au *Grand Bazar de Genève*, 23 quai des Bergues et aux *Galeries Modernes*, 10 rue de la Croix-d'Or, magasins tous avec une administration et une direction absolument françaises, malgré les difficultés actuelles, vous trouverez le plus grand assortiment de la région et aux prix les plus avantageux en articles fantaisie: petits meubles, maroquinerie, parfumerie, porcelaine, etc. pour cadeaux et étrennes. Dernières nouveautés en jeux et jouets. Spécialité de jouets suisses.
- Docteur en droit, 26 ans, cherche situation, étude avocats, notaires, banques ou autres.
- On demande pour des travaux de comptabilité et de statistiques une personne ayant une bonne instruction. Adressez offre par lettre avec indication prétention et occupations antérieures.
- *Pension Bon Accueil*, 10 rue du Mont-Blanc. 16 chambres en pension depuis 3 francs par jour et 4 francs avec leçon de français.
- Vente de fleurs pour corsage, réclame 0,95.
- A vendre Chêne-Bourg (route de Jussy) maison de 11 pièces, chauffage central, bains, verger, potager, grand bâtiment, dépendance. Transformable pour industrie.
- Jeune dame belge habitant Florissant, désire connaître dame pouvant lui enseigner anglais et ouvrages manuels le mardi, jeudi et samedi de 2 heures à 4 heures.
- Soldat sur le front. La maison *Manuel Frères*, Lausanne, se charge d'expédier des colis produits alimentaires, chocolat, conserves, biscuits, etc. aux combattants français, anglais, belges, allemands, autrichiens et hongrois en France, Allemagne et Autriche. Se renseigner pour les conditions d'expédition dans tous les magasins *Manuel Frères*.



Charte des jardins

Un cadeau pour l'écureuil et le papillon

ET SI, CETTE ANNÉE, ON FAISAIT UN cadeau à l'écureuil, au hérisson, à la mésange, au rouge-gorge ou au papillon? Pas directement, bien sûr, mais en offrant un présent qui favorise leur survie dans le jardin, sur la terrasse ou sur le balcon. Ce cadeau peut prendre la forme d'une plante à placer en extérieur – une Rose de Noël, par exemple. On préférera une Hellébore noire (*Helleborus nigra*), une plante indigène sauvage du Sud des Alpes qui profite du réchauffement climatique pour s'installer plus au nord. Elle sera à l'aise dans la terre souvent glaiseuse de nos communes, à condition de lui trouver un coin de mi-ombre chauffé par le soleil d'hiver et abrité de la bise. Un petit houx (*Ilex aquifolium*) serait aussi de circonstance pour les fêtes, si le destinataire du cadeau a de la place pour un arbuste. Mais il faut savoir que, chez le houx, les sexes sont séparés: seules les femelles portent des jolis petits fruits rouges.

Contre la crise du logement

On peut aussi offrir un nichoir pour les oiseaux. Il existe des modèles différents adaptés aux espèces qui fréquentent les jardins: mésanges, rouges-queues, grimpereaux, etc. On veillera à accompagner le cadeau d'un mode d'emploi, afin que l'abri soit placé au bon endroit et avec la bonne orientation. Pour s'assurer d'avoir un objet de qualité, on peut le commander auprès d'un spécialiste de la faune sauvage, telle la Station ornithologique suisse (www.vogelwarte.ch).

Dans le genre "maison pour la faune", rien n'empêche de fabriquer soi-même son cadeau. Il est assez facile de confectionner un hôtel pour les abeilles sauvages, ces insectes pollinisateurs qui jouent un rôle encore



plus important que les abeilles domestiques. Elles aussi connaissent une crise du logement en raison de la disparition des espaces sauvages. Un tel hôtel est constitué d'un assemblage de tiges creuses et de pièces de bois percées de galeries. On trouve sur internet beaucoup de photos en exemple, ainsi que des recommandations pour bien les construire et les installer (sur Google, chercher "nichoir abeilles sauvages" ou "hôtel à insectes"). C'est un bricolage qu'on peut tout à fait réaliser avec les enfants.

le site internet de *La Salamandre* (www.salamandre.net), un éditeur romand qui a récemment étoffé son offre et qui combine à la fois la nature et l'art.

Ceci dit, durant cette période de fêtes, il y a aussi les cadeaux qu'on peut faire directement aux petits animaux sauvages – et sans rien dépenser! Il suffit de suivre les bonnes pratiques de la Charte des Jardins. Par exemple, en évitant d'inonder son terrain de lumière avec des guirlandes pour ne pas perturber leur vie nocturne. Ou en ne ramassant pas tous les glands qui sont à terre, afin que les geais puissent les avaler tout rond... tandis que nous gobons nos petits chocolats. 🍫

PIERRE-ANDRÉ MAGNIN

Renseignements:

www.charte-des-jardins.ch
ou tél. 022 809 40 59

Nature en livres

Enfin, au rayon librairie, il y a les livres, les magazines, les vidéos et les jeux qui traitent de la nature. On trouvera une belle collection de cadeaux, pour tous les âges, sur

PUBLICITÉ



10 Appartements à louer
3 à 6 pièces - Route J.-J. Rigaud
Loyers subventionnés et libres
Coopérative d'habitation
Inscriptions et conditions : www.codha.ch

Réservés aux habitant-e-s de Chêne-Bougeries





www.baussant.ch

Merci à tous nos clients
particuliers et institutionnels
pour avoir eu recours à nos services.

Christian Schnegg
Ch. de Sous-Ville 36
1226 Thônex
Tél. 022 347 04 05

La Banque Raiffeisen d'Arve et Lac

Rue de Peillonex 2

1225 Chêne-Bourg

Tél. 022 869 25 00
www.raiffeisen.ch

et ses agences:

Collonge-Bellerive
Tél. 022 855 90 00

Genève - Cours de Rive 4
Tél. 022 319 18 00

**Vous adressent
leurs meilleurs voeux
pour l'année 2016**

RAIFFEISEN

Est-ce bien sage d'écrire au Père Noël?

La lettre au Père Noël s'est installée dans les habitudes et fait partie du cérémonial de la fête. Mais est-elle autre chose qu'une simple liste de jouets? Apporte-t-elle du rêve? Deux spécialistes donnent leur avis.

LES HIVERS PASSENT, LES GÉNÉRATIONS se suivent et les enfants sont toujours plus nombreux à lui écrire. Le bureau du Père Noël, situé à Chiasso au Tessin reçoit tous les ans plusieurs milliers de lettres de tous les cantons. La Poste a dédié une équipe de cinq assistants pour répondre aux enfants. Depuis plus de soixante ans, cet exercice épistolaire entretient le mythe et permet aux parents de mieux connaître les désirs de leurs petits. «C'est une tradition associée à des valeurs importantes comme l'attente, le partage, la générosité», juge Anne Jeger, psychologue clinique à Lausanne.

Cher Papa Noël

L'enfant s'applique en écrivant quelques lignes, en dessinant, en traçant parfois même le plan d'accès pour que le Père Noël ne se perde pas en route. Il s'essaie à l'art de la correspondance, choisit ses mots en même temps que ses cadeaux. «Il y

pense parfois longtemps à l'avance, observe Mme Jeger. Cela stimule son imaginaire. Il peut écrire aussi des désirs proches de sa réalité, comme «j'aimerais que mon papa et maman se remettent ensemble...» Le Père Noël est un personnage immatériel, auprès duquel les enfants aiment se confier. Et ils savent que lui, ne les jugera pas sur ses résultats à l'école ou sur sa conduite à la maison. Le Père Noël est magnanime et il ne pourra qu'être touché par leur demande. Mais tous ne partagent pas cet enthousiasme béat. «La lettre au Père Noël est la plus belle expression de la société de consommation, estime Nahum Frenck, pédiatre et thérapeute de famille, à Lausanne. C'est beaucoup trop concret, trop matériel. L'enfant ne partage pas

vraiment ses sentiments, ce qu'il veut au fond, ce sont les cadeaux».

Le gentil barbu serait-il réduit au rôle de simple livreur de jouets, dans une société de consommation effrénée?

L'esprit de Noël plutôt que la lettre

Rêver est un passage obligé pour les enfants. Dans leur imaginaire, le Père Noël trouve donc sa place aux côtés d'autres super-héros comme Superman ou Batman. Chaque fin d'année, il accompagne cette parenthèse, ce temps suspendu qui réunit la famille: «Il est très important de se retrouver, note M. Frenck. Noël est l'un des rituels où il y a beaucoup de tendresse.» Dans un monde parfois trop réel, ce moment de

partage ne se résume pas à un catalogue de jouets. «Trop de cadeaux à mon sens déprécient la valeur et le sens de cette fête», remarque Anne Jeger. Ecrire au Père Noël est un jeu, il ne doit pas rendre l'enfant trop intéressé, ni trop terre à terre, ce qui l'empêcherait de profiter pleinement de l'esprit plus global de Noël. «Avec les cadeaux comme but, vous ne pouvez pas être créatif, précise M. Frenck. La vraie créativité, c'est de faire les choses sans avoir de récompense au bout.» Autrement dit, au moment de rédiger, ces petits doigts si mignons ne seront pas guidés par le seul mirage de cadeaux toujours plus beaux, toujours plus gros. Ni conseillée, ni déconseillée, la lettre au Père Noël est une option qui prend fin d'elle-même quand un petit camarade d'école vend la mèche: «Quoi, tu crois encore au Père Noël? Pfff..., mais t'es né à quel âge?!»

FRANÇOIS JEAND'HEUR



Entre mots et images par Laura Etienne

Une citation, une chanson et un film autour du thème Cadeaux et traditions de Noël.

Quelqu'un l'a dit un jour...



«Il faut aussi faire un travail sur soi pour faire admettre à l'enfant qu'on était que certains comptes de l'enfance ne seront jamais soldés»
Nicole Prieur

Le Père Noël venait par la cheminée. Comment fait-il aujourd'hui, avec les poêles et les radiateurs? Le Père Noël toquait à la porte. Comment fait-il aujourd'hui, avec les codes d'entrée des immeubles? Le Père Noël voyageait avec ses rennes. Comment fait-il aujourd'hui, avec les avions? Le Père Noël recevait les lettres par la poste, les petits lutins les ouvraient. Comment fait-il aujourd'hui, avec les mails? Les petits lutins ont-ils été virés? Dis maman, le Père Noël, il existe? Le Père Noël existe. Il existe vraiment. Pas dans les centres commerciaux, ni dans les magazines, mais au Pôle Nord, avec ses lutins et ses rennes. Il existe dans l'imagination des parents, et s'épanouit dans l'esprit des enfants qui, à leur tour, un jour, deviennent parents.

Mots, sons, maux et émotions...



Quand on est seul en décembre
Florent Pagny
Issu de l'Album
Vieillir avec toi
Capitol Music France
2013

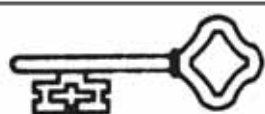
S'asseoir sur un banc de la Place Graveson, de la Place Favre, de la Place Colonel-Audéoud. Arrêter le temps quelques minutes. Observer les gens. Et penser à cette chanson, l'écouter. Mettre une halte à ce mois de Fêtes où tout se bouscule. Sentir l'air froid contre ses joues, l'odeur du vin chaud, le goût des châtaignes grillées. Vivre cette délicate chanson de Florent Pagny. Sans compromis. Penser à ceux qui n'ont personne pour partager lumières et chants. Penser à ceux qui ont perdu la personne avec laquelle ils partageaient repas et cadeaux. Se sentir moins seul si l'on est un d'entre eux. Trouver du réconfort à ses maux, des mots à ses émotions, des sons à ses silences. Savoir que pour soi ou pour d'autres, «il est des mois compliqués pour le cœur».

Ces films que j'aurais adoré lire...



The Holiday
Nancy Meyers
2006

L'une a l'habitude de passer les Fêtes sous la neige d'Angleterre. L'autre, sous le soleil de Los Angeles. Cette année, elles échangent leur maison pendant deux semaines. Deux semaines de vacances pour fuir leur quotidien, briser un cycle, en ne cherchant surtout pas ce qu'elles vont y trouver. *The Holiday* est un film de fin d'année. Un classique des vacances de Noël. Il est de ceux que l'on peut revoir dix fois avec le même plaisir. Bulle de légèreté, d'humour et d'émotions, il porte la promesse d'impossibles qui se réalisent. Il rappelle que l'on peut toujours renaitre, au moins un peu. Que l'on soit une femme, un homme, une enfant, un vieillard. Comme l'a écrit Stendhal, il montre que «douces ou amères, les larmes soulagent toujours».



SERRURERIE Renato LAZZARONI

DÉPANNAGE
ENTRETIEN • PORTES BLINDÉES
POSE SERRURES DE SÉCURITÉ FICHET
COFFRES-FORTS

Avenue de Bel-Air 47A
1225 Chêne-Bourg
Tél. 022 349 37 39
Fax 022 349 52 72

Atelier:
Tél. + fax 022 781 56 26
Natel 079 431 66 29
lazzaroni.r@bluewin.ch

AGENA

TV - HIFI - VIDEO

Le service à domicile et personnalisé

Conseil, vente, entretien, dépannage, installation dans les domaines de:

- l'audio, la vidéo, le home-cinéma • la vidéo-surveillance
- l'alarme, la sécurité • les antennes TNT et satellites
- les réseaux, le câble, l'électricité, etc.

Abonnements: Canal+, Canal sat, UPC câblecom et Swisscom

SONORISATION DE MANIFESTATIONS

Tél. 022 348 88 80 • www.agena.ch • info@agena.ch

p
g

pharmacie gouda

HORAIRES NON STOP

lundi au vendredi: 8 h à 19 h – samedi: 8 h 30 à 18 h

LIVRAISONS RAPIDES À DOMICILE

Centre commercial / Ch. De-La-Montagne 136 / Chêne-Bougeries
Tél. 022 348 35 68 / Fax 022 348 03 67 /
www.pharmaciegouda.ch / goudahome@bluewin.ch



AMBROSIO S.A.

CHAUFFAGE TOUTES ÉNERGIES
DÉTARTRAGE DE BOUILLEURS

Route de Jussy 2
1225 Chêne-Bourg
info@ambrosio.ch

POMPES À CHALEUR Tél. 022 349 85 77
PANNEAUX SOLAIRES Fax 022 349 46 28

PRESSING DU VIEUX-CHÊNE

Alain FROSSARD et sa collaboratrice Fatima
sont à votre entière disposition pour:

- Pressing
- Blanchisserie
- Retouches
- Rideaux – voilages
- Tapis
- Daim – cuir – fourrures

Travail artisanal soigné effectué
par des professionnels

Du lundi au vendredi
de 7 h 30 à 12 h et de 14 h à 18 h 30

1, rue de Genève (face au cinéma Forum)
Tél. 022 348 25 00 – 1225 Chêne-Bourg



Durlermann sa

Installations thermiques & Énergie renouvelable

Installation

Rénovation

Entretien

Dépannage
24h/24

• 36, rue Peillonex
1225 Chêne-Bourg
• T: 022 348 18 03
• F: 022 348 69 81
• E: info@durlermann.ch

www.durlermann.ch



V E R R E S • M I R O I R S • S T O R E S



bativer
On va vous plaire

Store abîmé ou verre cassé ? Dépannage d'urgence au 022 735 56 60

Bativer • 33, rue de la Mairie • 1207 Genève • Fax 022 735 56 46

Vacances scolaires

Du jeudi 24 décembre 2015 au vendredi 8 janvier 2016. La rentrée est fixée au lundi 11 janvier 2016.

Action Trois-Chêne pour l'emploi

Chemin De-La-Montagne 136
1224 Chêne-Bougeries
Permanence chômage ouverte aux communiers des Trois-Chêne et de certaines communes avoisinantes.
Horaires: du lundi au jeudi, de 8h30 à 12h00. Les après-midi sur rendez-vous. Fermé le vendredi.
tél. 022 348 45 72
fax: 022 348 45 92
3cheneemploi@bluewin.ch

Foyer la Seymaz

Les foyers de jour pour personnes âgées participent à la politique publique du maintien à domicile. Ils permettent de rompre l'isolement, d'accompagner et soutenir les proches, de favoriser le bien-être, de surveiller l'état de santé en collaboration avec le réseau de soins et de participer à des activités adaptées. La fréquentation est possible à partir d'un jour par semaine.

Pour tout renseignement:

Foyer la Seymaz
Chemin du Pont-de-Ville 26
1224 Chêne-Bougeries - 022 348 54 27
seymaz@laseymaz.ch
www.laseymaz.ch

CAS (Centre d'action sociale) des Trois-Chêne Hospice général, Centre d'action sociale des Trois-Chêne

Chemin De-La-Montagne 136
1224 Chêne-Bougeries
tél. 022 420 44 00 • fax 022 420 44 01
Ouverture: lundi-vendredi de 8h00 à 12h00 et de 13h00 à 17h00.
Les collaborateurs du Centre vous accueillent:
- ils vous écoutent et évaluent votre situation en toute confidentialité;
- ils vous conseillent et vous orientent.
Si vous avez besoin d'aide:
- ils peuvent vous soutenir dans votre gestion administrative et financière;
- ils construisent avec vous un projet réaliste et adapté à votre situation (famille, santé, expériences, intérêts);
- ils évaluent avec vous votre droit à une aide financière en cas de besoin;
- ils vous suivent régulièrement jusqu'à ce que votre situation s'améliore.
Le Centre d'action sociale des Trois-Chêne dessert les communes de

Chêne-Bougeries, Chêne-Bourg et Thônex. Il fait partie du réseau de centres d'action sociale de l'Hospice général. Pour plus d'informations: www.hospicegeneral.ch

Aide et soins à domicile aux Trois-Chêne

imad est chargée d'assurer des prestations de soins, d'aide, d'accompagnement et de répit pour favoriser le maintien à domicile des personnes, tout en préservant leur autonomie. Ces prestations sont fournies à domicile, dans les centres de maintien à domicile et leurs antennes, ainsi que dans les structures intermédiaires, en collaboration avec le médecin traitant, la famille et les proches.

L'antenne de maintien à domicile de la région des Trois-Chêne est rattachée au CMD Eaux-Vives.

Pour tout renseignement et toute demande de prestations, vous pouvez contacter **imad** au:

Centre de maintien à domicile Eaux-Vives

Rue des Vollandes 38
1207 Genève - Tél. 022 420 20 13
Horaires: du lundi au vendredi, de 8h00 à 12h30 et de 13h30 à 17h00. En dehors de ces heures, les appels sont déviés sur la permanence téléphonique qui répond 24h sur 24h.
www.imad-ge.ch

turels, pour autant qu'il s'agisse d'une quantité de moins de 3m³. Dans la mesure du possible, le bois naturel non contaminé est valorisé sous forme de bois de chauffage.

3. Lorsque la concentration de poussières fines en suspension est inférieure à 10 micromètres (PM10) a excédé 100 micro-grammes par mètre cube en moyenne sur 24 heures au cours du jour précédent, à l'une ou l'autre des stations de mesure de la pollution de l'air du service cantonal de protection de l'air et qu'une situation météorologique stable est prévue pour les trois prochains jours ou que ce seuil a été dépassé sur le territoire d'au moins deux autres cantons romands, une interdiction temporaire de toute incinération en plein air de déchets est prononcée par arrêté du département.

Incendies dans les bois

Les personnes qui se rendent dans les bois sont invitées à se comporter avec la plus grande prudence. Il est interdit de mettre le feu aux herbes sèches et broussailles et de faire du feu à l'intérieur ou à distance inférieure à 30 mètres de leur limite.

15^{ème} édition du Concours genevois du développement durable**Appel à candidatures**

Le concours cantonal du développement durable vise à soutenir, encourager et promouvoir les projets et les réalisations exemplaires issus de la société civile en matière de développement durable pour Genève et sa région.

Vous êtes une entreprise, personne, entité ou groupement issu des secteurs privé, associatif, public ou parapublic?

Vous avez un projet ou réalisé une action exemplaire en matière de développement durable?

Participez au Concours genevois du développement durable!

Organisé chaque année par le service cantonal du développement durable, le concours comporte trois catégories de récompenses:

- **La Bourse** contribue à la concrétisation d'un projet issu des milieux privés ou associatifs. Elle est dotée d'un montant maximum de CHF 30'000;
- **Le Prix** récompense une réalisation mise en œuvre par des acteurs des milieux privés ou associatifs. Il est doté d'un montant maximum de CHF 10'000;
- **La Distinction** (sans dotation financière) met à l'honneur une réalisation issue du domaine public ou parapublic.

Délai d'inscription: **29 janvier 2016**

Plus d'informations sur:
www.ge.ch/concours-dd

Renseignements:

M. Jean-Pierre Tombola,
service cantonal du développement durable, PRE
T. 022 388 19 42
fax: 022 388 19 49
jean-pierre.tombola@etat.ge.ch

**Fumées et odeurs**

Sont interdites les émissions de fumée ou de suies, les odeurs ou émanations incommodantes qui excèdent les limites de la tolérance que se doivent les voisins eu égard à l'usage local, à la situation et à la nature des immeubles.

Feux de déchets

Règlement d'application de la loi sur la gestion des déchets Art. 15B(17)

1. L'incinération en plein air de déchets est interdite.
2. Est réservée, pour autant qu'il n'en résulte pas d'immissions excessives, ni de danger pour la circulation routière et que les directives du département en la matière soient respectées:
 - a) l'incinération de plantes exotiques envahissantes figurant sur la liste noire établie par la Commission suisse pour la conservation des plantes sauvages. Ces plantes ne doivent pas être compostées;
 - b) l'incinération de déchets agricoles, tels que les ceps de vignes ou de plantes-hôtes d'organismes nuisibles de quarantaine, les souches avec racines d'arbres fruitiers et les déchets secs na-

Tronçonneuses et souffleuses de feuilles

Par analogie avec les tondeuses à gazon, et par respect pour le voisinage, on s'abstiendra d'utiliser les tronçonneuses et souffleuses de feuilles à moteur à explosion avant 8h00 et après 20h00, ainsi que les dimanches et jours fériés. Souffleuses autorisées du 1^{er} octobre au 31 janvier de chaque année.

En hiver, je déneige**Le devoir des propriétaires**

En cas de neige et conformément aux dispositions de la loi cantonale F 3 15.04 (règlement sur la propreté, la salubrité et la sécurité publique), les propriétaires, locataires d'arcades, concierges ou toute autre personne remplaçante, ont le devoir de **déneiger les trottoirs** jouxtant les immeubles privés. S'il n'existe pas de trottoir, le déblaiement sera effectué le long de chaque bâtiment, sur une largeur de 2m.

Lorsque les propriétaires font **enlever la neige de leurs toits**, ils doivent placer une barrière devant leurs maisons pendant la durée du travail. La neige enlevée des toits doit être immédiatement évacuée aux frais et par les soins du propriétaire et déversée aux endroits désignés par l'autorité compétente. ❄️



meubles BARBEY
Décoration Fils S.A.

Au Paradis Du Sommeil



☎ 022 349 02 18

95-97 Rue de Genève

CH-1226 Thônex-Genève

www.meublesbarbey.ch

Fax 022 349 01 72

Tram 12 arrêt Graveson

info@meublesbarbey.ch

Liquidation

Avant travaux

-50%

Sur toute la marchandise d'exposition signalée : Meubles de séjour, cadres de lits, armoires, sommiers, matelas, fauteuils, canapés, tapis, luminaires, objets de déco, etc...



**Offrez-vous,
ou à quelqu'un de votre entourage,
un bon cadeau de massage assis
pour Noël!**

Le **massage assis**, pratiqué sur une chaise ergonomique, utilise un protocole de massage sur le **client habillé**. Il est efficace et puissant pour **détendre** le dos, les épaules, les bras & mains, la nuque & la tête en peu de temps. Cette technique permet **l'élimination des tensions** physiques et mentales dues au stress et à l'anxiété, une **meilleure circulation sanguine**, ainsi que **booster le système immunitaire**!

Quantum Diffusion
www.quantumdiffusion.ch
122, rue de Genève, 1226 Thônex



Jacqueline Lashley
Tél. 076 349 73 25
jacqueline@quantumdiffusion.ch

**Pharmacie de
Chêne-Bougeries**



Ivan Hamsag, pharm.

PARKING CLIENTS – LIVRAISONS À DOMICILE

OUVERTURE NON STOP: Lu-Ve: 8h00 à 19h00; Sa: 8h30 à 18h00
38, rue de Chêne-Bougeries – Tél. 022 860 26 60 – Fax 022 860 26 61

Pierre Del Bon
ELECTRICITE • TELEPHONE • CABLAGE INFORMATIQUE

1224 CHÊNE-BOUGERIES • 6, chemin des Flombards
e-mail: info@delbon.ch • TÉL. 022 348 56 06



123 B, rue de Genève
1226 Thônex-Moillesulaz
E-mail: thonexoptic@bluewin.ch

**OPTIQUE
THONEX**

Tél. 022 348 26 10
(près de la douane)
www.optiquethonex.ch



FERBLANTERIE
INSTALLATIONS ET ETUDES SANITAIRES

PERUCCA
Successeur de Pierre Perucca



Chemin de Grange-Canal 4
1224 Chêne-Bougeries

Tel: +41 (0)22 736 46 96
Fax: +41 (0)22 736 47 17

info@peruccaserge.ch
www.peruccaserge.ch



IMMOBILIÈRE ROMANDE
IMRO SA

☎ 022 849 88 88 @ vente@imro.ch www.imro.ch






PERMIS DÉLIVRÉ

CHÊNE-BOURG

8 5 VILLAS MITOYENNES

A vendre sur plans, 6 villas mitoyennes contemporaines. Réparties sur 3 étages elles bénéficieront d'un environnement résidentiel à proximité immédiate des commodités. Hautes performances énergétiques.

- 5 pièces + sous-sol
- 176 m² utiles
- Balcons, terrasses et pergolas
- Parcelle jusqu'à 365 m²
- 2 places de parking
- Livraison printemps 2017

DÈS CHF 1'250'000.-

Fermeture de fin d'année de l'administration communale

Les services de l'administration communale fermeront du jeudi 24 décembre 2015 à 16h00, jusqu'au vendredi 1^{er} janvier 2016 inclus.

Fermeture de la déchetterie verte

La déchetterie verte, sise dans l'enceinte du service des Parcs et Promenades, sera fermée du vendredi 18 décembre 2015 à 16h00, jusqu'au samedi 2 janvier 2016 inclus.

Ramassage des sapins de Noël

En raison d'une valorisation des déchets verts sous forme de compost, les sapins de Noël exempts de peintures ou autres vernis uniquement seront relevés le mercredi 6 janvier 2016, avec les levées du compost. Concernant les sapins "pollués", ces derniers seront relevés lors de la levée des ordures ménagères.

Arrondissement de l'état civil Chêne-Bougéries - Voiron

L'Etat civil Chêne-Bougéries-Voiron ouvre ses portes selon l'horaire suivant:

Lundi, jeudi	8h30-12h00
et vendredi	13h30-16h30
Mardi	7h30-16h00
Mercredi	Fermé le matin 13h30-18h00

- Formalités d'état civil pour les communes de Chêne-Bougéries, Jussy, Presinge, Puplinge.
- Demandes de cartes d'identité des habitants de Chêne-Bougéries.

Événements d'état civil enregistrés dans le courant des mois de septembre et octobre 2015:

Naissances:	162
Mariages:	16
Décès:	27

Cimetière de Chêne-Bougéries Renouvellements

Les familles qui ont des tombes de parents ayant été inhumés au cimetière de Chêne-Bougéries en 1995, ainsi que celles possédant des concessions arrivées à terme en 2015, sont informées de leur échéance.

Les demandes de renouvellement sont à adresser à la mairie, d'ici **au 31 décembre 2015**.

Les monuments, entourages et ornements des tombes non renouvelées devront être enlevés d'ici au 31 décembre 2015 après en avoir obtenu l'autorisation de la mairie.

A partir du 1^{er} janvier 2016, la commune procédera à leur destruction et reprendra possession de l'emplacement.

Horaire d'hiver

Le cimetière est ouvert du 1^{er} octobre 2015 au 1^{er} avril 2016, de 8h00 à 17h00.

Locaux communaux

Il est rappelé à la population qu'il est possible de louer les locaux suivants:

Salle communale J.-J. Gautier

Route du Vallon 1

- spectacles: 500 places

- banquets: 300 places

Possibilité de louer également les locaux situés au sous-sol:

- le carnotzet: 25 places

- la salle de société: 50 places

Espace Nouveau Vallon

Route du Vallon 8

Ces locaux sont plus particulièrement destinés à des expositions et réceptions (40 places).

Salle polyvalente école du Belvédère

Chemin De-La-Montagne 71

- spectacles: 100 places

- banquets: 80 places

Salle de la Colomba

Ecole de Conches

- 70 places pour réunion uniquement.

Pour tous renseignements et réservations, les personnes intéressées voudront bien s'adresser au secrétariat de la mairie (tél. 022 869 17 17).

Carte journalière commune

Le Conseil administratif vous informe que depuis le 5 janvier 2015, **10 cartes journalières** sont mises à disposition au guichet de la mairie au prix de **CHF 40.-** – la carte (aucune réservation, échange ou remboursement possibles, merci de votre compréhension).

Il est rappelé que seules les personnes domiciliées ou exerçant une activité professionnelle à Chêne-Bougéries peuvent en bénéficier. Toutefois, 24h. avant la date du voyage prévu, les cartes journalières encore disponibles peuvent être vendues à des habitants des communes Arve et Lac.

Les avantages qui vous sont offerts:

- Vous pouvez voyager en 2^e classe, pendant toute la journée de validité de la carte sur l'ensemble du réseau suisse des CFF, y compris les transports publics.

- Une famille a droit à un maximum de 6 cartes par mois.

- Les cartes sont disponibles pour le mois en cours ou le mois suivant.

Pour connaître les disponibilités des cartes journalières:

www.chene-bougeries.ch

Transports publics genevois - Cart@bonus

Au vu du succès remporté par la vente des cart@bonus Unireso à un tarif préférentiel de CHF 20.- au lieu de CHF 30.-, les autorités de la commune de Chêne-Bougéries, ont décidé de poursuivre cette action.

120 cartes sont en vente chaque mois au guichet de la mairie. Toutefois, ces dernières sont réservées **exclusivement aux communiens en âge AVS**. Une seule carte sera vendue par ménage.

Les personnes intéressées concernées voudront bien se présenter au guichet de la mairie, **munies d'une pièce d'identité**. **ATTENTION: aucune réservation ne sera effectuée.**

Taxe professionnelle communale

Mise à jour du rôle des contribuables

La taxe professionnelle communale est régie par la loi sur les contributions publiques (art. 301 à 318C), ainsi que par le règlement d'application de cette loi (art. 12A à 13A). Conformément à l'article 301 LCP, sont assujettis à la taxe professionnelle communale:

- les personnes physiques, même non inscrites au Registre du commerce, qui exercent sur le territoire communal une activité lucrative indépendante ou exploitant une entreprise commerciale;
- les personnes morales qui ont une activité lucrative ou qui entretiennent, sur le territoire communal, un siège ou un établissement stable, étant précisé que par établissement stable on entend tout local commercial, même si le siège de la société est domicilié dans une autre commune genevoise;
- les bureaux de liaison, de domiciliation, de commandes, de publicité, de renseignements, les ateliers de montage et les services après-vente de sociétés étrangères ou dont le siège est situé dans d'autres cantons.

Tous les contribuables assujettis à cette taxe communale sont tenus, selon la loi (art. 309 LCP), de s'annoncer spontanément et sans délai

en écrivant ou en téléphonant à la mairie de leur commune respective. Le formulaire de déclaration est disponible sur le site de la commune: www.chene-bougeries.ch/taxeprofessionnelle

Anniversaires de mariage

Les couples domiciliés sur la commune de Chêne-Bougéries qui souhaitent être fêtés par les autorités communales dans le cadre de leur 50^{ème}, 60^{ème} ou 70^{ème} anniversaire de mariage, sont priés de bien vouloir s'annoncer auprès du secrétariat de la mairie (tél. 022 869 17 17).

Anniversaires des Aînés

Le maire a le très grand plaisir de fêter les communiens atteignant leur 80^{ème} anniversaire et de rendre visite à celles et ceux atteignant leur 90^{ème} anniversaire.

Les personnes ayant célébré leur 80^{ème} anniversaire sont:

Pour le mois de septembre:

M^{mes} Janine Chabbey, Anath Ittah, Sonia Ittah, Marina Troyanov, Janine Von Tobel; MM. Matteo Di Francesco, André Gleyvoz, Ernst Mutzner, Ahmad Tahmassebi.

Pour le mois d'octobre:

M^{mes} Bertha Ackermann, Rachel Bacharach, Maria Engenheiro; M. Michel Chatagnat.

Les personnes ayant célébré leur 90^{ème} anniversaire sont:

Pour le mois d'octobre:

M^{mes} Marianne Baumann, Agnès Jorre de Saint Jorre, Georgette Kohler, Irène Weber; M. Léon Labourey.

Mme Marguerite Volland a fêté ses 104 ans le 15 octobre 2015.

Nos autorités leur réitèrent leurs sincères félicitations et leurs vœux de bonne santé.

Requêtes en construction et démolition

DD 104673/2-3 – M^e Marc Gilliéron p.a. Charbier Avocats – construction de dix immeubles de logements, immeuble commercial et garage souterrain, bassin de rétention – diverses modifications de typologie – chemin de la Gradelle 10

DD 104939/3-3 – Alexander Bushaev – construction de deux villas jumelées (30.6% HPE) avec garages et piscines – fermeture d'une ouverture – fenêtre – création – agrandissement d'un balcon à l'étage – chemin Saladin 12

(suite en page 20)

PUBLICITÉ



PFG Genève
POMPES FUNÈRES GÉNÉRALES
Maison Funéraire - Prévoyance

7 jours / 7
24h / 24

CAROUGE - ST-GEORGES
022 342 30 60
www.pfg-geneve.ch

DD 107336-3 – Amaldi – Neder Architectes – construction d'une villa (HQE) avec piscine et couvert à voitures – chemin de Fossard 4A

DD 107892-3 – M. et Mme J.-L. Wey – agrandissement du garage et création d'un sous-sol – avenue Goty 2

DD 108020-3 – Ris et Chabloz – construction de trois habitations contigües – ch. De-La-Montagne 138

DD 108159-3 – Sarah Bergère – extension d'un chalet existant – chemin Jules-Cougnard 17

DD 108228-3 – S. et E. Nazzal chez Atelier K Architectes Associés SA – construction d'une villa avec piscine extérieure et panneaux solaires – route de Florissant 194

DD 108237-3 – Alberto et Cinzia Uncini c/o Atelier Miden Architectes – agrandissement d'une villa – avenue de l'Ermitage 3b

DD 108286-3 – Yolande Mentha chez Atelier d'architecture Claude Meylan – agrandissement d'une villa – PAC géothermique double flux – chemin Saladin 18

DD 108314-3 – Margaret Austin-Begu – construction de deux vérandas non chauffées côtés ouest et sud – démolition d'une galerie – agrandissement villa + couvert – chemin des Vignettes 11

M 7485-3 – S. et E. Nazzal chez Atelier K Architectes Associés SA – démolition d'une villa, d'un garage, d'un pool-house et d'une piscine – route de Florissant 194

M 7510-3 – Sogeprim SA p.a. régie Moser Vernet & Cie – démolition d'une villa et d'un dépôt de jardin – chemin de la Chevillarde 25

Procès-verbal de la séance ordinaire du 15 octobre 2015 du Conseil municipal

Lors de sa séance ordinaire du 15 octobre 2015, le Conseil municipal de la ville de Chêne-Bougeries a:

Décidé **par 20 voix pour, soit à l'unanimité**,

- de donner un préavis favorable à l'acquisition d'un véhicule de piquet destiné aux chefs d'interventions de la Cie 21 des sapeurs-pompiers volontaires de Chêne-Bougeries;
- d'ouvrir à cet effet, au Conseil administratif, un crédit d'investissement de CHF 45'000.– TTC;
- de comptabiliser la dépense indiquée dans le compte des investissements, puis de la porter à l'actif du bilan de la commune de Chêne-Bougeries, dans le patrimoine administratif;

- d'autoriser le Conseil administratif à prélever les montants nécessaires au financement de ce véhicule sur les disponibilités de la trésorerie communale;

- d'amortir la dépense nette prévue de CHF 45'000.– TTC au moyen de 10 annuités qui figureront au budget de fonctionnement sous "Amortissement ordinaire du patrimoine administratif", de 2016 à 2025.

Décidé **par 17 voix pour et 3 abstentions**,

- d'ouvrir au Conseil administratif un crédit d'engagement de CHF 100'000.– TTC pour couvrir les travaux de réaménagement de la déchetterie située à proximité immédiate de la salle communale Jean-Jacques Gautier;
- de comptabiliser la dépense indiquée dans le compte des investissements, puis de la porter à l'actif du bilan de la commune de Chêne-Bougeries, dans le patrimoine administratif;
- d'autoriser le Conseil administratif à prélever les montants nécessaires au financement de ces travaux sur les disponibilités de la trésorerie communale;
- d'amortir la dépense nette prévue de CHF 100'000.– TTC au

moyen de 10 annuités qui figureront au budget de fonctionnement sous "Amortissement ordinaire du patrimoine administratif", de 2016 à 2025.

Décidé **par 20 voix pour, soit à l'unanimité**,

- d'ouvrir au Conseil administratif un crédit d'engagement de CHF 450'000.– TTC pour les travaux d'équipements du chemin du Pré-du-Couvert;
- de comptabiliser la dépense indiquée dans le compte des investissements, puis de la porter à l'actif du bilan de la commune de Chêne-Bougeries, dans le patrimoine administratif;
- d'autoriser le Conseil administratif à prélever les montants nécessaires au financement de ces travaux sur les disponibilités de la trésorerie communale;
- d'amortir la dépense nette prévue de CHF 136'817.– TTC au moyen de 20 annuités qui figureront au budget de fonctionnement sous "Amortissement ordinaire du patrimoine administratif", de 2016 à 2035 et de prélever la somme de CHF 313'183.– TTC sur le compte de la taxe d'équipement dont la commune dispose auprès de l'Etat.

Médaille pour chiens

Le 27 novembre 2011, une nouvelle législation sur les chiens est entrée en vigueur à Genève. Avec cette réforme fiscale, la commune ne se charge plus de la perception de l'impôt.

Du lundi 4 janvier
au jeudi 31 mars 2016

Tout détenteur de chiens devra se présenter à la mairie de sa commune de domicile afin de retirer la marque de contrôle officielle de l'année en cours (médaille) en présentant les documents suivants:

- la confirmation de l'enregistrement du chien à la banque de données ANIS
- l'attestation d'assurance-responsabilité civile spécifique pour "détenteur de chien" pour l'année 2015
- le carnet de vaccination comportant une vaccination contre la rage valide

• si nécessaire, l'attestation de suivi du cours théorique ou le justificatif de sa dispense délivrée par le SCAV

• si nécessaire, l'attestation de suivi du cours pratique ou le justificatif de sa dispense délivrée par le SCAV

La médaille sera remise **même en cas de document(s) manquant(s)**. Le chien devra également être porteur d'une **plaquette** à son collier indiquant le nom, l'adresse et le numéro de téléphone du détenteur. Le service de la consommation et des affaires vétérinaires (SCAV) transmet les données relatives aux détenteurs de chiens du canton à l'administration fiscale cantonale.

Cette dernière établit les bordereaux d'impôt et les notifie directement par poste aux détenteurs de chiens.

Exigences ANIS – formation pratique – TMC

Tout détenteur doit s'assurer que son chien est identifié au moyen d'une **puce électronique**, enregistrée à ANIS SA (Animal Identity Service AG). Il doit aussi annoncer tout changement d'adresse et de détenteur ainsi que la mort du chien dans les 10 jours à cette banque de données.

Pour les nouveaux chiens acquis après le 1^{er} septembre 2008, une **formation pratique** de quatre fois une

heure doit être suivie auprès d'un éducateur canin agréé dans les douze mois suivant l'acquisition.

Pour les chiens de grande taille (plus de 25 kilogrammes et 56 centimètres au garrot) et âgés de moins de huit ans, un test de maîtrise et de comportement (TMC) doit être réussi auprès d'un éducateur canin agréé dans un délai de 12 mois, ce en sus des formations pratiques. Le chien doit avoir au moins dix-huit mois au moment du passage du TMC.

+ d'infos

www.ge.ch/chien

PUBLICITÉ

PROMENADE
ÉDUCATION CANINE
PENSION

Offrez à votre chien une
journée en forêt
en toute liberté & sécurité

Nous venons prendre
en charge votre chien
à votre domicile
et nous vous le ramenons

1995-2015
20
D'EXPERIENCE

Animaux Passions - Tél : 079 552 15 16 - www.promenade-chien.ch



Vendredi 1^{er} janvier 2016, 17h00
CONCERT DE L'AN
 Orchestre Buissonnier
 Guillaume BERNEY, direction
 Laure GENTHALON, harpe
 Salle J.-J. Gautier, route du Vallon 1, Chêne-Bougeries
 Œuvres de Strauss, Rodrigo, Beethoven, Prokofiev

BILLETTERIE
 • Service Culturel Migros Genève, Tél. 058 568 29 00
 • Mairie de Chêne-Bougeries, route de Chêne 136 ou à l'entrée (en fonction des places disponibles)
CHF 25.- et CHF 20.- (tarif réduit AVS-AJ-Étudiants)

Tram 12, arrêt Grange-Falquet
 Bus 34 arrêt Vallon
 Org. Ville de Chêne-Bougeries
www.chene-bougeries.ch
www.orchestrebuisonnier.ch

APÉRITIF DES VŒUX

MARDI 12 JANVIER 2016

Salle communale Jean-Jacques Gautier
 Route du Vallon 1



Les autorités auront le plaisir de présenter
leurs vœux pour la Nouvelle Année
 aux associations et aux personnes nouvellement
 installées à Chêne-Bougeries.



Les associations désirant tenir un stand
 sont invitées à contacter
 le service culturel de la mairie
d'ici au 14 décembre 2015.

Tél. 022 869 17 37
culture@chene-bougeries.ch

Et si c'était moi ?



**Salle communale
 Jean-Jacques Gautier
 CHÊNE-BOUGERIES**

**Du
 28 janvier
 au
 07 Février
 2016**

Une création
 sur le harcèlement
 scolaire.

Renseignements et réservations
 022 349 49 82 - www.theatrochamp.ch
toc@theatrochamp.ch

DÈS 10 ANS

Exposition

«Proches aidants, tous les jours...»

CHÊNE-BOUGERIES

Salle communale Jean-Jacques Gautier
 Route du Vallon 1

Mardi 9, mercredi 10 et jeudi 11 février 2016

Entrée libre: 10h00-18h00

Accès aux personnes à mobilité réduite

La commune de Chêne-Bougeries a le plaisir de vous faire découvrir, en février 2016, une exposition traitant de la thématique des proches aidants. Bien souvent oubliées, ces personnes donnent de leur temps, à titre non-professionnel, pour aider et soutenir leurs proches atteints dans leur santé ou leur autonomie. Cet espace permettra aussi de collecter des informations sur les prestations offertes par le réseau socio-sanitaire du canton et des communes. Durant trois jours, vous pourrez découvrir leur quotidien, échanger avec des professionnel-le-s de la santé et partager vos impressions autour de discussions.

Contact:

Bureau des affaires sociales de Chêne-Bougeries
 Route du Vallon 6Bis • 1224 Chêne-Bougeries
service.social@chene-bougeries.ch

 ChêneBougeries

 **proches
aidants**

Songes Ibériques à Chêne-Bougeries: muy caliente!!!

Jeudi 17 septembre à 20h00, plus de 200 personnes installées dans la salle Jean-Jacques Gautier, le silence avant l'ouverture du rideau... Haut en couleur apparaît le Tremendo Cuarteto composé de Mariá Angeles Cuevas, Antonio Perujo, Alessio Nebiolo et Francesco Bartoletti.

ALLIANT LEUR TALENT, DIFFÉRENCES et expériences, ces artistes ont su trouver un point de rencontre, une synergie entre la musique classique et le folklore.

Voix, guitare, piano et violoncelle s'allient ou s'alternent avec danse, cajón et castagnettes. *La Copla* – qui

est l'égal du fado au Portugal – introduit dans le spectacle une touche plus populaire, rythmée par des mélodies racontant des histoires de vie comme l'amour, l'émotion du passé et l'illusion du futur.

Olé! Magnífico! Guapa! Le public participe, félicite, encourage et s'ani-

me en même temps que les artistes. Prestance sur scène, humour, passion, partage et échange illuminent leurs prestations scéniques et musicales de haut vol. Impressionnant, communicatif, professionnel, autant de qualificatifs que partage immédiatement le public, en osmose to-

talé avec le *Tremendo Cuarteto*.

Ce voyage musical plein de charme et d'émotions a conquis un public émerveillé par les richesses de la culture espagnole et ce quartet enivrant. L'été était encore bel et bien au rendez-vous à Chêne-Bougeries! 🌿



© Denis Guyot

Sortie 2015 des Aînés de la Commune de Chêne-Bougeries

Pour la traditionnelle sortie des Aînés, le Conseil administratif de Chêne-Bougeries a proposé de partir à la découverte de la région du Chablais.

ARRIVÉS EN BUS À AIGLE, LES AÎNÉS ont ensuite embarqué dans un train touristique d'altitude les conduisant jusqu'aux Diablerets. Ils ont eu la joie de s'émerveiller devant un panorama à couper le souffle.

Après la traversée en bus du Col de la Croix situé à une altitude de 1'776 mètres, ils se sont réunis dans une atmosphère chaleureuse et conviviale à Villars-Sur-Ollon, pour partager un

délicieux repas à l'Eurotel Victoria, ceci en présence des autorités communales.

Avant le retour à Chêne-Bougeries par la côte française, certains Aînés ont profité de se balader dans le village de Villars-Sur-Ollon.

Les deux sorties organisées les 15 et 24 septembre ont réuni au total 386 personnes. 🌿



PUBLICITÉ

COURSES DE CIRQUE (DÈS 4 ANS)
Ecole de Chêne-Bougeries
STAGES SOUS CHAPITEAU
(EN ÉTÉ)
Renseignements : www.cirquenene.ch
Tel : 079/213 54 13

**INSTALLATIONS SANITAIRES
DEPANNAGES**

Carballa

Jésus Carballa
3, route de Cornière
1241 Puplinge
Tél: 022 349 66 70
ou: 079 467 92 80
Fax: 022 349 66 72

Espace Nouveau Vallon - du 9 au 25 octobre 2015

Exposition "Ô Cézanne!"

Depuis de nombreuses années, la Ville de Chêne-Bougeries a pour volonté d'offrir aux communiers et écoliers, une exposition-jeu d'éveil culturel afin que chacun puisse découvrir et trouver l'art à sa porte...

© Laura Etienne



expositions pour le Centre d'éveil culturel de la Vallée de la Jeunesse, lequel a expliqué plus en détails les subtilités de cette exposition. Cette dernière appelait à déambuler au milieu des chevalets de Cézanne, précurseur du cubisme, et à découvrir, en jouant, son univers de paysages, de portraits et de natures mortes. Si l'univers de Cézanne parle aux enfants, ainsi qu'à ceux qui ont gardé une âme d'enfant, c'est que Paul Cézanne visait toujours la simplicité, due notamment à sa seule

considération pour les couleurs et les formes dans ses œuvres. Imaginée, créée et réalisée par le Centre d'éveil culturel de la Vallée de la Jeunesse, un service du Centre vaudois d'aide à la jeunesse, cette exposition a été accompagnée à Chêne-Bougeries par un atelier "La marotte au gilet rouge et son panier de pommes" où les mains ont pu agir pour laisser place à la créativité. Petits et grands ont ainsi eu l'occasion de mettre leurs sens en éveil grâce à l'interactivité de l'exposition.

«Quand le public peut appréhender une œuvre par les sens, il en ressent un véritable plaisir et par-là, intègre celle-ci dans sa réalité.» Offertes par la Ville de Chêne-Bougeries aux écoles primaires du canton de Genève, les visites animées pendant les heures scolaires ont attiré plus de 700 enfants. Le sourire des visiteurs représente à lui seul, la meilleure des gratitudes pour toutes les personnes qui ont travaillé avec passion et enthousiasme sur cette exposition! 🌿

APRÈS JEAN TINGUELY, NIKI DE SAINT Phalle, Paul Klee, Jean de La Fontaine ou même Maître Towhidi Tabari et sa calligraphie persane et orientale en octobre dernier, c'est Paul Cézanne qui, cette année, fût à l'honneur. A l'occasion du vernissage le jeudi 8 octobre dernier, Mme Marion Garcia Bedetti, Conseillère administrative déléguée à la culture, a remercié toutes les personnes qui ont permis la venue de cette somptueuse exposition, son animation, son gardiennage et a ensuite laissé la parole à M. Roland Besse, responsable des



PUBLICITÉ



**PHARMACIE
"DU CHÊNE-VERT"**

Livraisons à domicile – Ouvert 6 jours sur 7

94, RUE DE GENÈVE – 1226 THÔNEX-GENÈVE

 022 349 21 21

ATELIER DE PEINTURE "LA JOIE DE PEINDRE"

Expression libre pour enfants et adultes

Mardi à 17h15 - 18h15 ou Mercredi à 16h30 - 17h30



5, av. Dechevrens
1225 Chêne-Bourg
022 349 81 72
nancy.tikou@bluewin.ch
www.apec-ge.ch

30 séances garanties
de début octobre à fin mai



Spinelli & Fils

maçonnerie - béton armé - gypserie - peinture - décoration

9, ch. du Pâquier
1231 Conches
T 022 347 20 22
info@spinelli-ge.ch
www.spinelli-ge.ch

5 octobre 2015, Point favre

Conférence sur l'assainissement des fenêtres et sur le programme éco21 des Services Industriels de Genève

D'ici le 31 janvier 2016, les propriétaires d'immeuble doivent, en application de l'article 56A du règlement d'application de la loi sur les constructions et installations diverses, assainir les fenêtres et embrasures en façade qui présentent des déperditions énergétiques élevées en les adaptant ou en les remplaçant.

Afin d'accompagner les propriétaires de la commune dans leur démarche, la Commune de Chêne-Bourg et Eco-Engagement Sàrl ont convié propriétaires, régies, entreprises et commerçants le 5 octobre 2015 au Point favre.

LORS DE CETTE SOIRÉE, LA PAROLE A été donnée aux acteurs clés du domaine: l'Office Cantonal de l'Énergie pour éclaircir la portée de ce règlement d'application, et les SIG, pour expliciter les soutiens aux projets d'économie d'énergie qu'ils proposent dans le cadre du programme éco21.

En guise d'introduction, Mme Beatriz de Candolle, Conseillère administrative en charge des constructions et du développement durable, a rappelé que le parc immobilier consomme la moitié de l'énergie finale et émet les deux tiers du CO₂ de la commune et les fenêtres restent le point faible de l'isolation des bâtiments. Avec leur assainissement, ce n'est pas moins de 15% d'économies d'énergie qui peuvent être réalisées. En effet, le pouvoir d'isolation plus grand des fenêtres conformes nécessite 2 à 4 fois moins de production de chaleur.

Objectif de l'assainissement des fenêtres

M. Emile Spierer, adjoint scientifique à l'Office cantonal de l'énergie (OCEN) a expliqué que la fenêtre est un élément vital du bâtiment, mais un des plus complexes, aux multiples fonctions. Afin d'arriver à des solutions optimales à long terme, il convient donc de trouver un équilibre entre ces différentes fonctions.

L'article 56A du règlement d'application de la loi sur les constructions et installations diverses concerne l'isolation des embrasures en façade. Il a pour vocation la mise en conformité d'un point de vue technique et acoustique, dans le respect des dispositions de protection du patrimoine, des règles de l'art en matière d'aération, de la santé des ouvriers et des habitants (substances dangereuses), de l'environnement lors de l'élimination des déchets, et de toutes autres dispositions relatives pouvant influencer le choix des solutions.

Concrètement, l'article 56A est applicable si le coefficient d'isolation des fenêtres dépasse un certain seuil. Cela concerne essentiellement trois types de fenêtres: les fenêtres et vitrines à simple vitrage, les fenêtres à double vitrage standard montées sur menuiserie aluminium non isolée et les fenêtres à double vitrage standard avec un caisson de store non isolé.

Cette disposition réglementaire est entrée en vigueur il y a 25 ans déjà (1989) et arrive à échéance au 31 janvier 2016. Un délai de 20 ans avait été accordé à l'origine, mais a été prolongé en raison d'une rédaction pouvant prêter à confusion. Toutes les fenêtres posées correctement de-

puis, et qui respectaient les normes à l'époque, sont en conformité.

En cas d'assainissement des fenêtres, une procédure d'autorisation de construire doit être déposée dans deux cas: si les bâtiments sont sous protection patrimoniale ou si d'autres interventions, soumises à autorisation, sont prévues en même temps (grands travaux). Pour les autres projets, l'amélioration des fenêtres est dorénavant considérée comme de l'entretien. Les travaux doivent être annoncés par le biais du formulaire d'ouverture de chantier à l'office des autorisations de construire avant le début des travaux.

Plusieurs dérogations peuvent toutefois être accordées. Ces dernières

permettent d'obtenir des délais ou une réduction de certaines exigences, voire dans certains cas, une exemption. A l'issue du délai, trois situations seront possibles: soit les embrasures sont conformes, soit un délai est accordé pour assainir (avec ou sans dérogation sur les exigences) ou enfin une exemption complète est octroyée. Mais si aucune de ces trois options n'a été réalisée, il s'agira alors d'une situation de non-conformité. Lors de son exposé, M. Spierer a aussi indiqué qu'aucune société n'avait, à ce jour, été mandatée par l'OCEN pour vérifier les fenêtres ou les installations techniques au prétexte, par exemple, que les énergies fossiles seront interdites ou que le solaire



photovoltaïque deviendrait obligatoire. Tout démarchage dans ce sens est dès lors abusif.

Avec l'expérience acquise dans la mise en œuvre, et suite aux discussions avec les milieux concernés, le Conseil d'Etat va probablement faire évoluer l'article 56A afin d'apporter d'utiles précisions. Le département publiera avant la fin de l'année un guide de bonnes pratiques pour l'assainissement des fenêtres à valeur patrimoniale. Tout assainissement qui suivra scrupuleusement ce guide sera admis conforme. Par exemple, en cas de protection patrimoniale, un simple changement du verre avec la menuiserie d'origine est accepté.

Présentation du programme éco21 des Services Industriels de Genève

Lors de cette soirée, Mme Céline Zosso, responsable du segment PME-PMI - Certification CO₂, et M. Boris Reynaud, responsable du plan optimisation énergétique du programme éco21 des SIG, sont également intervenus pour présenter les plans d'action pour les propriétaires immobiliers et les petites entreprises.

Optimisation énergétique immobilière

Destinées aux régies pour tous les types de bâtiments d'habitation, ces mesures visent à réduire les consommations thermique et électrique.

Les solutions reposent sur trois garanties: une approche financière adaptée, un réseau de partenaires électriciens et chauffagistes formés par éco21 aux solutions d'optimisation, et un contrôle qualité réalisé par des experts.

Au niveau thermique, la production de chaleur peut être optimisée sans investissement, en réglant les paramètres de la chaufferie. La distribution de chaleur peut également être réglée au niveau des radiateurs. En couplant ces deux actions, des gains supérieurs à 15% peuvent être réalisés. Ils seront optimisés par les actions conjointes de l'exploitant et du maître d'œuvre.

Les bénéfices retirés par ces actions sont une amélioration de l'indice de dépense de chaleur (IDC) de l'immeuble, un bilan annuel des économies financières et thermiques pour l'ensemble des bâtiments sous contrat et la prise en charge par les SIG des coûts liés à la mise en place de cette approche d'optimisation.

Au niveau électrique, des économies peuvent être réalisées dans les communs d'immeuble et les parkings. Dans ce cas, les bénéfices sont les suivants: une prime de 16 centimes par kWh électrique économisé une fois les travaux terminés, les investissements donnent droit à un rabais fis-

cal, mais surtout une diminution des charges d'exploitation immédiate.

Afin d'illustrer les actions possibles, M. Eric Flückiger, de la Fondation Immobilière de Droit Public, a livré son retour d'expérience. Selon lui, la solution la plus intéressante se fait au niveau de la partie active (chaufferie, ventilation, éclairage, énergie consommée). L'optimisation énergétique des installations de chauffage, grâce à un bon réglage et un entretien optimisé, permet 5 à 6% d'économie en moyenne sur la première année (le contrat dure 5 ans). L'équilibrage hydraulique de la distribution de chaleur et le redimensionnement du circulateur de chauffage permettent quant à eux 80% d'économie d'électricité. Par exemple, pour l'éclairage des communs, un néon allumé pendant une année coûte 100 CHF. Les LED permettent une diminution par 4 du coût et de la consommation, voire par 8 avec l'installation de détecteurs de présence. Avec un investissement de 250'000 CHF, ils ont connu une réduction de la facture d'électricité de 62'500 CHF par an et reçu une prime éco21 de 45'000 CHF. Le retour sur investissement a été effectué en deux ans et demi et la consommation électrique de l'éclairage a été réduite de 45%.

Optiwatt et ses solutions

Ce programme est destiné aux PME et collectivités consommant moins d'1 GWh d'électricité par an. Il alloue une prime aux kWh économisés.


Deux solutions existent. La première est relative à l'éclairage. Elle se compose de plusieurs prestations fournies par des professionnels formés et agréés par les SIG: un audit de l'éclairage, un projet de rénovation sur mesure, une offre adaptée et un calcul prévisionnel de rentabilité, un suivi des travaux et un contrôle de qualité. La prime offerte dans ce cadre est de 21 centimes par kWh économisé, jusqu'à 50% de l'investissement. La rentabilité de l'offre est en moyenne de 3 ans, avec jusqu'à 80% de réduction sur la facture d'électricité.

La seconde action concerne tous les autres usages électriques. Cette solution comporte trois dimensions: une prime de 21 centimes par kWh économisé, un outil en ligne (www.sig-eco21.ch/optiwatt) et des conseils personnalisés et gratuits par téléphone.

L'outil en ligne vise à établir un diagnostic propre, via la simulation de travaux d'économie d'énergie et l'estimation des économies financières et de la prime offerte. Les conseils sont apportés par un expert éco21 disponible à distance pour l'identification des travaux d'optimisation

électrique à réaliser et l'accompagnement dans l'estimation des économies d'électricité et de la prime offerte.

M. Jérémy Gardiol, de la quincaillerie Eugène-Baud SA de Chêne-Bourg, a également témoigné de son expérience dans l'application de ce programme en entreprises. Il a ainsi indiqué avoir procédé au remplacement des tubes néon et projecteurs halogènes par des installations LED sur les 3'000 m² de surface de son magasin. Il a bénéficié d'une prime des SIG à hauteur de 50% de son investissement, qui a été rentabilisé en moins d'une année. La facture d'électricité a été réduite de moitié

et la réduction de la consommation électrique de l'éclairage a été de 51%. A l'issue des différentes présentations, un débat a été ouvert durant lequel les nombreuses personnes présentes dans la salle ont pu obtenir des réponses aux questions qui les préoccupaient dans ce domaine. 

+ d'infos

Services industriels de Genève

www.sig-ge.ch

www.eco21.ch/eco21.html

Office cantonal de l'énergie (OCEN)

www.ge.ch/ocen/

Que dit l'article 56A du Règlement d'application de la loi sur les constructions et les installations diverses?

Art. 56A Isolation des embrasures en façade

Constructions neuves

1. Les embrasures en façade (vitrages, cadres de fenêtres, caissons de stores, etc.) de constructions neuves doivent être conçues de manière à respecter les prescriptions énergétiques en matière de construction des bâtiments au sens de la loi sur l'énergie, du 18 septembre 1986, soit les normes SIA 180 et 380/1 de la Société suisse des ingénieurs et des architectes et à offrir un indice d'affaiblissement acoustique correspondant aux exigences de la norme SIA 181.

Constructions existantes

2. Les embrasures en façade (vitrages, cadres de fenêtres, caissons de stores, etc.) donnant sur des locaux chauffés des constructions existantes doivent être mises en conformité lorsque leur coefficient de transmission thermique U est égal ou dépasse 3,0 W/(m² K), afin de respecter:

- les prescriptions énergétiques en matière de rénovation des bâtiments au sens de la loi sur l'énergie, du 18 septembre 1986, soit les normes SIA 180 et 380/1; et
- un indice d'affaiblissement acoustique correspondant aux exigences de la norme SIA 181.

Ces travaux de mise en conformité, s'agissant de l'isolation thermique, doivent avoir été exécutés au 31 janvier 2016 au plus tard.

Etanchéité

3. Le degré d'étanchéité des embrasures en façade des constructions neuves et existantes est déterminé selon les exigences de la norme SIA 180.

Bâtiments protégés

4. Pour les bâtiments existants des zones protégées au sens du chapitre IX du titre II de la loi, ceux qui font l'objet d'un classement ou qui figurent à l'inventaire des immeubles dignes d'être protégés, au sens de la loi sur la protection des monuments, de la nature et des sites, du 4 juin 1976, et ceux compris à l'intérieur d'un plan de site au sens de cette même loi, les travaux de mise en conformité au sens de l'alinéa 2 doivent être réalisés dans les matériaux d'origine. Les dimensions des profils ainsi que la partition des vitrages (petits bois structuraux) doivent respecter l'architecture du bâtiment. L'office chargé de la protection du patrimoine fournit sur demande des conseils.

Dérogations

- Des dérogations aux prescriptions fixées à l'alinéa 2 peuvent être accordées pour les bâtiments à propos desquels ces exigences sont disproportionnées et pour ceux qui font l'objet d'un classement ou qui sont inscrits à l'inventaire des immeubles dignes d'être protégés, au sens de la loi sur la protection des monuments, de la nature et des sites, du 4 juin 1976, ou pour ceux qui sont visés aux articles 83 à 88 de la loi.
- Les dérogations sont accordées sur demande écrite par l'office chargé de l'énergie, par voie de décision administrative, dans un délai de 3 mois, sur préavis des services concernés.

Arrondissement de l'état civil des communes de Chêne-Bourg - Thônex - Veyrier

Événements d'état civil enregistrés pendant la période du 17 septembre au 28 octobre:

Mariages:	17
Naissance:	1
Reconnaisances:	8
Décès:	28
Déclarations de nom:	5

Anniversaires Aînés

Le Conseil administratif de Chêne-Bourg a le plaisir de rendre visite aux communiers qui fêtent leur 90^{ème} et 95^{ème} anniversaire. Récemment, Mme Christiane Nicollin, Maire, s'est rendue chez M^{mes} Irma Simone Sandoz et Elsbeth Stussi, ancien Maire de la commune, pour leurs 90 ans.

Les autorités leur réitèrent leurs sincères félicitations et leurs vœux de bonne santé.

Déchets ménagers

Les habitants qui souhaitent se procurer une poubelle verte de ménage (17 l.), ont la possibilité de l'acquérir à la réception de la Mairie, au prix de CHF 15.-.

Cartes journalières CFF

Nous avons le plaisir de vous informer que 6 cartes journalières des CFF sont en vente au guichet de la mairie pour les personnes domiciliées à Chêne-Bourg.

Attention! Les billets non retirés 10 jours avant la date prévue seront sans autre remis en vente. Le prix est de CHF 40.- par jour et par carte.

Nous vous invitons donc à profiter largement de ces abonnements généraux et, pour des renseignements complémentaires, vous pouvez téléphoner à la mairie, tél. 022 869 41 10.

Musée Suisse des transports et des communications

La commune de Chêne-Bourg met gracieusement à la disposition de ses habitants des cartes d'accès au Musée suisse des transports et des communications.

Les entrées gratuites peuvent être retirées à la réception de la Mairie.

Requêtes en construction et démolition

M 7320-3 – 4459 – M. Marcello Moscatello – démolition d'une villa et d'une piscine – 1, chemin des Mésanges

APA 43278 – 4539 – Lipatti immobilier SA – transformation d'un kiosque

Fermeture de la mairie pendant les Fêtes de Noël 2015 et Nouvel An 2016

Administration communale

La Mairie sera fermée au public du **jeudi 24 décembre 2015 au vendredi 1^{er} janvier 2016 inclus**.

État civil

Des permanences pour les urgences exclusivement (décès et naissances) seront organisées les **samedi 26, lundi 28 et jeudi 31 décembre 2015 de 10h00 à 12h00**.

Horaires pour les ensevelissements: au plus tard 14h45-15h00 (à cause de l'obscurité).

Service de l'Environnement et du Domaine public communal

Le service d'entretien du domaine public travaillera selon l'horaire habituel les **lundi 28 décembre 2015, mardi 29 décembre 2015 et mercredi 30 décembre 2015**.

Nous vous souhaitons de bonnes fêtes de fin d'année!

en local pour jardiniers – 9C, avenue de Bel-Air

DD 104716/3-3 – 4308 – Lipatti Immobilier SA – (construction d'un immeuble de logements à 4 allées, parking en sous-sol) modification du projet initial – 9, 9A, 9B, 9C, avenue de Bel-Air

DD107678-3 – 3464, 3465 et 3371 – Mme Denise Willhalm – réalisation de six villas contiguës, terrasse au rez et balcon à l'étage, parking car-port deux places par logement et deux places visiteurs, panneaux solaires – 11, chemin du Petit-Bel-Air

DD 107948-3 – 3324 – Commune de Chêne-Bourg – modification d'une installation de télécommunication mobile existante – route de Sous-Moulin.

Conseil municipal du 13 octobre 2015

Communications du Conseil administratif

Personnel communal

Carnet rose

Mme Martina Nunes da Silva, notre responsable du service de l'enfance et de la petite enfance, a eu le bonheur d'accueillir dernièrement la petite Alizée. Le Conseil administratif lui adresse, ainsi qu'à son mari, ses meilleurs vœux à l'occasion de cet heureux événement.

Service de la comptabilité

A l'issue de la procédure publique d'offre d'emploi, le Conseil administratif a engagé Mme Sandra Garcia Bayerl en tant que comptable pour remplacer M. Daniel Wydler. Cette personne, qui avait précédemment effectué un stage de 6 mois au sein du service de la comptabilité, a débuté son activité le 1^{er} juillet dernier.

Nouvelles patrouilleuses scolaires

M^{mes} Giovanna Gramignano et Marlène Stauffer ont été engagées en tant que patrouilleuses scolaires dès la rentrée du 24 août dernier. Elles

occupent le nouveau poste qui a été ouvert sur le carrefour dit "des quatre stops".

Poste de civiliste

M. Timothé Riotton, premier civiliste engagé par notre commune, a terminé son activité le 31 juillet après avoir effectué 5 mois au sein du service de l'environnement et du domaine public communal. L'expérience ayant été très favorable, le Conseil administratif a décidé de maintenir ce poste et de rouvrir une inscription auprès des organes fédéraux compétents. C'est ainsi que M. Adrien Broquet, effectuera son service du 2 novembre 2015 au 29 avril 2016 au sein du même service.

Système de contrôle interne

Conformément aux dispositions légales et réglementaires en vigueur, le Conseil administratif a mis en place un système de contrôle interne constitué d'un ensemble cohérent de règles d'organisation, de fonctionnement et de normes de qualité.

Cet outil, qui a pour but d'optimiser le service public et la gestion des entités, vise à assurer la qualité des prestations fournies dans le respect de la législation en vigueur, à gérer et à minimiser les risques économiques et financiers.

Chaque collaborateur devra signer la charte éthique qui s'y rapporte.

Offre promotionnelle TPG

Cette action, lancée dans le courant du mois de juin dernier, a remporté un franc succès auprès de la population chenoise, puisque ce ne sont pas moins de 317 juniors qui ont profité de cette offre. Le coût de l'opération pour la commune s'élève à CHF 15'850.-.

Remplacement de la boucle

TPG de rebroussement sur la place de la Gare

Dans le cadre de l'enquête publique qui vient de se terminer, le Conseil

administratif a émis un préavis favorable au remplacement de la boucle actuelle du tram sur la place de la gare par une voie en tiroir sur l'avenue Fr.-A.-Grisson, afin de permettre la réalisation des travaux d'aménagement des nouveaux espaces publics de la place de la gare.

Travaux de renaturation de la Seymaz

Comme vous l'avez peut-être constaté, des travaux ont été entrepris par les services cantonaux dans et aux abords de la Seymaz, à la hauteur de l'avenue Mirany. Ils concernaient la création de deux fosses piscicoles dans le cours d'eau avec un réaménagement des berges. Ce chantier a débuté sans que la commune en soit informée, bien qu'il empiétait largement sur une parcelle nous appartenant. Après une intervention de nos services, tout est rentré dans l'ordre et il faut relever, qu'en finalité le résultat de cette intervention est concluant et réussi, tant pour la faune que pour la flore.

Billets collectifs pour les classes des écoles de la commune

Cette année à nouveau, le Conseil administratif a offert à chaque classe des écoles de la commune un billet collectif valable sur l'ensemble des lignes Unireso durant toute cette année scolaire.

Aînés de la commune

Le 8 septembre dernier, les aînés de la commune se sont rendus dans la région des Aravis près d'Annecy, à l'occasion de leur sortie annuelle d'automne. Durant cette journée, ils ont pu visiter, entre autres, les extraordinaires *Jardins Secrets* qui mettent en scène et mêlent avec brio les matériaux naturels, les fleurs et l'eau.

Challenge des municipalités 2015

Le Conseil administratif félicite tous les tireurs qui ont participé à ce concours de tir, notamment votre collègue Brigitte Gabioud qui a effectué le meilleur score pour les dames et Jean Origa, concierge de l'école Petit-Senn, pour les messieurs. Grâce à un bel effectif et aux grandes qualités des tireurs, la commune de Chêne-Bourg a brillamment remporté l'édition 2015 et la coupe est exposée dans la salle du Conseil municipal. Comme c'est la troisième fois qu'elle gagne le trophée actuel, il revient à notre commune d'en offrir un nouveau pour l'année prochaine.

Naturalisations

Depuis la dernière séance, le Conseil administratif a préavisé favorablement 33 dossiers de candidature à la naturalisation genevoise.

(suite ci-contre)

Décisions

Dans sa séance du 13 octobre 2015, le Conseil municipal a pris la délibération suivante :

1. De charger le Conseil administratif de passer les actes authentiques, concernant :
 - a. les cessions au domaine public communal des terrains et hors-ligne provenant de propriétés voisines;
 - b. les échanges et aliénations de parcelles nécessités par des corrections d'alignement;
 - c. les constitutions de servitudes et autres droits réels au profit de la commune ainsi que les radiations de charges grevant les immeubles de celle-ci;
 - d. les constitutions de servitudes et autres droits réels à la charge de la commune et au profit de l'Etat de Genève, d'une autre commune et des régies publiques cantonales;
 - e. les changements d'assiettes de voies publiques communales, à condition que les opérations visées sous lettres a, b, c, d et e résultent de plans adoptés par les autorités compétentes et n'impliquent comme prestations, à la charge de la commune, que des dépenses prélevées sur les crédits budgétaires ou d'engagement.

Conseil municipal du 10 novembre 2015 Communications du Conseil administratif

Questions du public à l'issue

des séances du Conseil municipal
En réponse à la demande formulée lors de votre dernière séance, nous avons demandé à l'administration d'établir un bilan sur ce dossier. En voici les résultats :

Historique

Janvier 2007: élaboration d'une fiche-action

Le comité de pilotage de l'Agenda 21 a proposé une fiche-action intitulée "Dans l'ordre du jour des séances du Conseil municipal, introduire un point *Questions du public*".

7 février 2008: Projet de délibération déposée par les partis de l'Alternative

Afin de répondre à la fiche-action susmentionnée, un premier projet de délibération demandant l'introduction d'un moment offert au public présent pour poser des questions est déposé par les partis de l'Alternative. Ce projet est refusé par 9 oui et 10 non par le Conseil municipal.

14 mai 2013: Deuxième délibération proposée par l'Alternative

Le Conseil municipal accepte la délibé-

ration D 2013-044 par 13 oui et 8 non. Cette délibération décide d'introduire, à titre d'essai jusqu'à la fin de la précédente législature, un moment consacré aux questions du public après la clôture de la séance du Conseil municipal et de faire un bilan pour permettre au Conseil municipal de juger de la pertinence de cette mesure et décider, le cas échéant, de sa reconduction.

Bilan

Depuis l'acceptation de la délibération D 2013-044, le Conseil municipal a tenu 18 séances plénières, durant lesquelles le public est intervenu à 6 reprises :

4 questions

10 septembre 2013: question des pétitionnaires concernant la pétition *Traversée de Chêne-Bougeries: davantage de sécurité pour les cyclistes* traitée lors de la séance.

11 mars 2014: question d'un habitant concernant le terrain multisports du parc Mirany.

17 février 2015: question sur le budget du voyage du Conseil municipal.

13 octobre 2015: question d'un habitant de Thônex concernant la résiliation de la convention FASE relative aux TSHM par la commune de Thônex (sujet ayant fait l'objet d'un débat durant la séance, mais la personne n'est arrivée que pour les questions du public).

2 remarques - interventions

16 décembre 2014: Remarque d'un habitant de Thônex concernant la lecture d'un courrier par le Bureau.

14 avril 2015: intervention d'un ancien CM pour remercier les élus sortants.

Conclusion

A la lecture de ces statistiques, la population ne semble pas ressentir le besoin d'interpeller les élus de la commune à l'issue des séances du Conseil municipal. Par ailleurs, il y a lieu de relever que sur les 6 interventions susmentionnées, deux proviennent de personnes qui n'habitaient pas la commune et qui ont abordé des sujets ne concernant pas directement Chêne-Bourg.

En l'état, et en raison du caractère provisoire de cette expérience mentionné dans le contenu de la délibération D 2013-044, le Conseil municipal doit maintenant se reprononcer sur ce sujet. S'il entend pérenniser cette pratique, une nouvelle délibération modifiant le règlement du Conseil municipal doit alors être votée.

Carnet rose

Le 10 octobre dernier, notre collègue Beatriz de Candolle a eu le bonheur d'accueillir son premier petit-fils prénommé Albert. Nous lui adressons,

ainsi qu'aux heureux parents, nos sincères félicitations pour cet heureux événement.

Concours des communes fleuries 2015

Le Conseiller administratif adresse ses félicitations à tous les collaborateurs du service de l'environnement et du domaine public communal qui a remporté le 3^e prix de la catégorie des communes de 3'000 à 10'000 habitants les mieux fleuries du canton.

Nettoyage de la Seymaz

Cette année à nouveau, notre commune s'est associée avec Chêne-Bougeries pour entreprendre un grand nettoyage de notre cours d'eau commun. Menée en marge de l'action *Clean Up Day*, cette opération s'est déroulée durant la journée du vendredi 11 septembre dernier. Une équipe de jeunes Chênois, placés sous la responsabilité des travailleurs sociaux hors murs a parcouru les berges de la Seymaz pour y récolter les détritus "oubliés" dans le cours d'eau.

Zone bleue - macarons multizones

Le Conseil d'Etat a adopté une modification du règlement d'exécution de la loi d'application de la législation routière du 30 janvier 1989, permettant la mise en place d'un nouveau macaron de parage multizones "tout public" dans les zones bleues. Ce macaron permet aux résidents d'une zone donnée de déroger à la réglementation locale qui limite la durée du parage des véhicules automobiles sur la voie publique. Il peut aussi être utilisé par les hôtes de passage ou les résidents souhaitant déroger de manière exceptionnelle à la limitation du temps de stationnement à une heure dans les zones bleues (parage dans un autre quartier ou dans sa propre zone pour ceux n'ayant pas acquis le macaron à l'année).

Le Conseil administratif a décidé d'acquiescer, à titre d'essai, des macarons multizones "tout public" à CHF 10.- pour la demi-journée et à CHF 20.- pour la journée qui seront vendus en mairie. Si l'expérience est concluante, elle sera renouvelée.

Chéquier culture

La commune de Chêne-Bourg poursuivra son partenariat avec la Ville de Genève en 2016. Nous rappelons que ce chéquier culture est une prestation gratuite offerte aux communiers âgés de 21 à 64 ans, qui ne sont ni étudiants ni chômeurs et qui bénéficient d'un subside à l'assurance-maladie. Il permet de bénéficier de 6 réductions de Fr. 10.- à un spectacle. Il est disponible à la réception de la mairie.

Marché artisanal de Noël

Les 29 et 30 novembre, le traditionnel

marché artisanal de Noël se tiendra dans les rues du Vieux Bourg. Comme chaque année, de nombreux stands et plusieurs activités artistiques animeront le centre historique chênôis durant tout le week-end.


Naturalisations


Depuis la dernière séance, le Conseil administratif a préavisé favorablement 5 dossiers de candidature à la naturalisation genevoise.

Décisions

Dans sa séance du 10 novembre 2015 le Conseil municipal a pris la délibération suivante :

1. préviser favorablement le projet de modification des limites de zones situées dans le périmètre délimité par l'école de Haller, la ligne du CEVA, l'avenue de Bel-Air et le cours d'eau la Seymaz, lieu-dit *Seymaz-Sud*, tendant à la création d'une zone de développement 4A, d'une zone de développement 4A avec affectation complémentaire destinée aux équipements publics et d'une zone des bois et forêts et le plan n° 29 929-512 qui s'y rapporte;
2. ouvrir au Conseil administratif un crédit d'étude complémentaire de CHF 137'000.- destiné à poursuivre les études jusqu'au dossier d'autorisation de construire en vue de réaliser un parc public dans le quartier de la gare;
3. ouvrir un crédit de CHF 1'191'000.- TTC afin de procéder à la rénovation du bassin et des ruisseaux du parc Floraire;
4. accepter, sous réserve de son approbation par le Grand Conseil, le projet de statuts modifiés de la Fondation de la commune de Chêne-Bourg pour le logement, dont un emplacement est annexé à la présente;
5. approuver le budget de fonctionnement 2016 pour un montant de CHF 23'306'760.- aux charges et de CHF 23'315'460.- aux revenus, l'excédent de revenus présumé s'élevant à CHF 8'700.-;
 - fixer le taux de centimes additionnels pour 2016 à 46 centimes;
 - fixer le nombre des centimes additionnels à appliquer en supplément à l'impôt sur les chiens dû en 2016 à 100 centimes;
 - autoriser le Conseil administratif à emprunter en 2016 jusqu'à concurrence de CHF 5'978'712.- pour couvrir l'insuffisance de financement présumée des investissements du patrimoine administratif;
 - autoriser le Conseil administratif à renouveler en 2016 les emprunts du même genre qui viendront à échéance et à procéder à toute conversion ou remboursement anticipé si les conditions d'émission lui paraissent favorables.

 Auberge Communale de Thônex



Avenue Tronchet 14 - 1226 Thônex/GE
Tél. 022 348 76 70 - Fax: 022 348 00 15 - Mobile: 079 479 34 56

Alain Akar
e-mail: alain@akar.ch - www.aubergedethonex.ch
Ouvert 7/7 de: 7 h 30 à 1 h du matin
Service jusqu'à 23 h 30 - Parking assuré

 **Duret sa**
CHARPENTE
MENUISERIE

t. 022 703 40 90 | f. 022 703 40 98
107, avenue de Thônex - 1231 Conches
www.duret.ch

 **CARROSSERIE
DE SOUS-MOULIN**
Georges Real

**À VOTRE SERVICE DEPUIS 30 ANS,
VOITURE EN PRÊT PENDANT LES RÉPARATIONS**

Route de Sous-Moulin 35 1225 Chêne-Bourg
(face au stade)
Tél. 022 348 20 14 Fax 022 348 23 50

POUR VOTRE PUBLICITÉ DANS LES TROIS-CHÊNE:

- **Journal Le Chênois**
organe officiel, 7 parutions par an
- **Annuaire officiel des Trois-Chêne**
1 parution par an

CONTACTEZ-NOUS!

T. 022 349 24 81 • pub@lechenois.ch

 **centre sportif
sous-moulin**
39, route de Sous-Moulin • 1226 Thônex

PATINOIRE

 **LE RESPECT**
ÇA CHANGE LA VIE
www.lerespect.ch

DU 10 OCTOBRE 2015 AU 22 MARS 2016

TARIFS

	Adultes dès 16 ans	Enfants, AVS Apprentis-étudiants jusqu'à 20 ans Chômeurs
- Entrée simple	5.-	3.-
- Carte de 10 entrées 2)	1) 45.-	1) 25.-
- Accompagnants	5.-	3.-
Abonnement saison		
- Habitants 3-Chêne	1) 55.-	1) 30.-
- Autres	1) 85.-	1) 45.-
Location de patins	5.-	3.-
Carte 10 locations de patins	40.-	20.-

1) y compris carte à puce (CHF 5.-)

2) validité limitée à 2 saison consécutives et aucun remboursement

Sur demande, tarifs: famille, groupes, anniversaires, écoles, heures de glace

Renseignements:

Administration 022 / 305 00 00

En saison:

Patinoire 022 / 305 00 60 - info disque 022 / 305 00 99

HORAIRE d'ouverture au public

(sous réserve de modifications)

Patinage

Lundi, mardi, jeudi 13h00 - 16h30

Vendredi 12h00 - 16h30 (12h00-13h30: 2/3 patinoire)

Samedi 14h30 - 17h15 (dès 16h00: 2/3 patinoire)

Dimanche 14h15 - 18h45 (14h15-15h30: 2/3 patinoire)

HOCKEY - puck mou obligatoire (sauf dimanche dès 19h00)

Tous niveaux	Vendredi	12h00 - 13h30	(1/3)
Débutants	Samedi	16h00 - 17h15	(1/3)
Parents-enfants	Dimanche	14h15 - 15h30	(1/3)
Hockeyeurs confirmés	Dimanche	19h00 - 20h30	

Vacances scolaires genevoises: horaire modifié

DURANT LA SAISON:

Plusieurs animations spéciales,
les détails suivront sur notre site internet



Fête communale de l'Escalade

Place de la Gare

- 18h30** Rassemblement de la population et des sociétés
Distribution de vin chaud, de pizzas, de mandarines, de biscuits et de friandises offerts par les commerçants du quartier
- 19h00** Départ du cortège par la rue François-Perréard, rue Peillonex, rue A. Floquet, place Favre et rue du Gothard

Place du Gothard

- Distribution de vin chaud et de gâteaux du "Vieux-Bourg" offerts par l'Association des artisans, commerçants et autres métiers du Vieux Chêne-Bourg
- Distribution gratuite de soupe aux légumes, de fromage et de pain
- Lecture de la proclamation de 1602
- Chant du "Cé qu'é lainô"
- Bris de la marmite
- Animations et démonstrations diverses
- Buvette – risotto – marrons grillés – crêpes et barbes à papa

Avec la participation

d'une délégation de la compagnie de 1602, des Trompettes de l'Escalade, des fifres et tambours *Les Vétérans*, des escrimeurs de *l'Epée d'Argent*, des tambours de *l'Aiglon*, du *Chœur des Trois-Chêne*, des jongleurs et des musiciens de la compagnie *Abaldir*.

22h00 Fin de la manifestation

Les enfants des écoles de la commune sont invités à participer déguisés au cortège et à la soirée.

Le Spot – Maison de quartiers de Chêne-Bourg tient un stand de maquillage gratuit pour les enfants durant l'après-midi de 16h30 à 18h30 dans ses locaux (rue Fr.-Perréard 2).

Noctambus : horaires

Au départ du centre-ville et en direction des Trois-Chêne

N9 (→ Petit-Bel-Air)

Gare Cornavin	0 h 31	0 h 51	1 h 11	1 h 31	1 h 51
Place Eaux-Vives	0 h 38	0 h 58	1 h 18	1 h 38	1 h 58

N16 (→ Moillesulaz)

Gare Cornavin	0 h 22	0 h 42	1 h 03	1 h 23	1 h 50
Bel-Air Cité	0 h 28	0 h 48	1 h 09	1 h 29	1 h 55
Rive	0 h 30	0 h 50	1 h 11	1 h 31	1 h 59

N20 (→ Moillesulaz)

Bel-Air Cité	0 h 50	1 h 17	1 h 37	3 h 02
Rive	0 h 52	1 h 24	1 h 41	3 h 09

Tarifs et titres de transports : les Noctambus bénéficient de la même grille tarifaire que le réseau de jour, sans suppléments.

Les abonnements mensuels et annuels, les abonnements hebdomadaires, les cartes 24 heures, les tickets à l'unité, l'abonnement demi-tarif CFF, etc., sont acceptés à bord des véhicules Noctambus. Les titres de transport sont vendus uniquement aux points de vente TPG et aux distributeurs.

Repas du mardi midi au Spot – Maison de Quartiers

La maison de Quartiers se transforme en restaurant les mardis midis. Un sympathique menu est concocté par les animateurs afin d'égayer vos papilles. Venez mettre les pieds sous la table et déguster ce repas dans une ambiance conviviale et décontractée.

Prix: CHF 10.– (entrée, plat, dessert).

Ornement des giratoires

Le Conseil administratif propose à des artistes locaux d'exposer une œuvre sur le giratoire situé avenue de Bel-Air/avenue du Rond-Point.

Les périodes d'exposition sont de deux semestres (février-juin et juillet-novembre), les mois de décembre et janvier étant réservés à l'installation du sapin de Noël.

Le règlement ainsi que la fiche technique sont à retirer à la Mairie de Chêne-Bourg, avenue Petit-Senn 46. Les dossiers de candidature accompagnés du projet devront être envoyés à la Mairie de Chêne-Bourg, Mme Catherine Origa, avenue Petit-Senn 46, 1225 Chêne-Bourg.

Pour de plus amples renseignements: T. 022 869 41 15



NOUS RECRUTONS !

POMPIER VOLONTAIRE

POURQUOI PAS VOUS ?

CHÊNE BOURG

Renseignements: www.chene-bourg.ch

COMMANDANT : cp.22@bluewin.ch - 079 202 39 28

Permanence juridique à la mairie de Chêne-Bourg en 2016

Cette permanence est destinée aux habitants de Chêne-Bourg qui souhaitent obtenir des informations relatives au droit, tels que baux à loyer, procédures de divorce, droit du travail, successions et testaments, assurances sociales, contrats de mariage, démarches administratives, etc.

Un avocat de l'Ordre des Avocats de Genève sera présent les **jeudis**:

- | | | |
|--------------------|-------------------|--|
| • 14 et 28 janvier | • 12 et 26 mai | • 1 ^{er} , 15 et 29 septembre |
| • 11 et 25 février | • 9 et 23 juin | • 13 octobre |
| • 3 et 17 mars | • 7 et 21 juillet | • 3 et 17 novembre |
| • 7 et 21 avril | • 4 et 18 août | • 1 ^{er} et 15 décembre |

de 16h00 à 18h00 à la mairie de Chêne-Bourg.

A partir du mois de janvier 2016, il sera indispensable de prendre rendez-vous au 022 869 41 10, au plus tard la veille de la permanence.

Une participation forfaitaire de CHF 20.– sera encaissée sur place.

Antigel 2016

Du 29 janvier au 14 février 2016, le Festival Antigel déploie sa carte culturelle sur plus de vingt communes pour une 6^e édition qui s'annonce déjà trépidante. Le compte à rebours est lancé, laissez-vous guider!




EN 2015, PAS MOINS DE 37'000 spectateurs ont défié les caprices d'un hiver parfois glacial pour partir à la découverte de lieux insoupçonnés, se rassembler dans la chaleur des salles de spectacles et pour s'aventurer sur les passerelles hissées par le festival entre musique, danse, sport, fête, détente et terroir. Bref, à vivre l'expérience Antigel à fond!

Au programme cette année, on retrouve bien sûr les incontournables: les sets électro-ambients des bains de Cressy, les têtes d'affiches internatio-

nales au Victoria Hall et au Bâtiment des Forces Motrices, les projets participatifs dans l'espace urbain, les expéditions artistiques inédites, les yogas brunch détox, les concerts et spectacles dans les piscines, les usines ou les temples, sans oublier un lieu central hors norme et totalement inédit dédié à la musique et à la fête!

Pour cette nouvelle collaboration avec la Commune de Chêne-Bourg, le Point favre accueillera le 6 février la Cie Wooshing Machine et leur pièce *The Magnificent 4*.

4 chaises. 4 personnages entrent et s'assoient. Commence alors un rituel à base de claps sur les jambes et les mains, rythmique et chorégraphique. Ce rituel, à travers son rythme interne devient l'écho du lieu condui-

sant au fur et à mesure à une transe libératrice. Une confrontation de genre, parasitage entre des images quotidiennes et cette performance légèrement surréaliste, mais qui ne peut exister sans cet antagonisme. 

Antigel du 29 janvier au 14 février 2016

Découvrez le programme complet dès le 8 décembre sur www.antigel.ch

CHÉQUIER CULTURE

La commune de Chêne-Bourg offre des chéquiers culture

6 chèques de CHF 10.- à utiliser en déduction du prix d'un billet de cinéma, théâtre, musée, concert, exposition etc. (liste des partenaires à disposition à la mairie) à retirer gratuitement au guichet de la mairie contre pièces justificatives.

Conditions d'obtention:

- Résider à Chêne-Bourg • Avoir entre 21 et 64 ans
- Etre au bénéfice de subsides de l'assurance maladie
- Ne pas bénéficier d'autres mesures de réduction (étudiants, chômeurs, AVS, AI)

Renseignements:

Mairie de Chêne-Bourg - T. 022 869 41 15

Concours saison culturelle

Nous saisissons l'occasion de ce numéro du *Chênois* consacré à Noël, pour vous proposer d'obtenir **l'un des 5 abonnements à notre saison culturelle 2016 que nous tirerons au sort** (voir programmation ci-contre)!

Pour cela, il vous suffit d'envoyer vos coordonnées (nom, prénom, adresse) à l'adresse de la rédaction du *Chênois* ou par e-mail: lechenois@bluewin.ch

Bonne chance!

Objets encombrants



Nous rappelons que la commune organise un ramassage mensuel des déchets encombrants, tels qu'anciens meubles, ferraille, etc., selon le calendrier suivant: **mardi 8 décembre tôt le matin.**

Pour les immeubles exclusivement, un deuxième ramassage est effectué le **mardi 22 décembre.**

Les objets doivent être déposés obligatoirement aux emplacements habituels de levées des ordures **au plus tôt le lundi au soir précédent.**

De façon à lutter contre le dépôt sauvage des déchets, la Police municipale sanctionnera les contrevenants à ces dispositions, conformément au règlement communal relatif à la gestion des déchets.

PUBLICITÉ

LA PETITE AUBERGE

Venez découvrir:

- l'entrecôte de bœuf Simmental
- les filets de perches
- nos spécialités portugaises: francesinha et bacalhau (morue) et beaucoup d'autres suggestions...

En semaine:

Menu du jour
Entrée, plat, dessert
et café inclus
pour CHF 19.-

NOUVELLE GÉRANCE

Ouvert 7/7: lun-mar: 8h00-15h00 • mer à sam: 8h00-15h00 et 18h30-24h00
dim: 11h30-15h00, le soir sur réservation

2, avenue du Petit-Senn • 1225 Chêne-Bourg • T. 022 349 49 20

Dans le cadre de la saison culturelle 2015/2016, les prochains spectacles proposés se dérouleront :

Le mercredi 9 décembre à 15h00
Projection du film
Mickey - Il était une fois Noël

La star Mickey est de retour dans ce premier long métrage animé depuis plus de 50 ans !

Mickey, Minnie et leurs amis bien connus Dingo, Donald, Daisy et Pluto se réunissent et racontent leurs meilleurs souvenirs de Noël pleins de magie, de plaisir et d'amitié en trois contes merveilleux. Dans la plus pure tradition des narrateurs Disney, Mickey et Minnie se souviennent de l'année où chacun s'est séparé de la chose qu'il considérait la plus importante pour faire plaisir à l'autre et lui offrir un Noël inoubliable.

 Laissez-vous séduire par la magie de Noël dans cette projection exclusive qu'est *Mickey - Il était une fois Noël* !

Durée: env. 70 minutes


Le jeudi 14 janvier à 20h00
Théâtre
Sexe & Jalousie
Comédie en 3 actes de Marc Camoletti
Mise en scène de Rose Marie Guillet

Si un mari tient à sa femme, c'est qu'il l'aime, sans aucun doute... Avec tout ce que comporte l'amour de sentiments divers, tels que la tendresse, le sexe... et l'instinct de propriété. Alors, pour peu qu'un autre homme tente de lui prendre cette femme, voilà notre mari qui n'a plus qu'une idée en tête, la vengeance, car c'est la jalousie qui le pousse. Il faudra finalement arriver à savoir lequel de ces deux sentiments mène le monde... le sexe ou la jalousie, ou peut-être les deux à la fois ! L'essentiel est d'en rire...


Le dimanche 24 janvier à 17h00
Concert
Musique à la Cour d'Espagne

La musique espagnole à l'époque de la reconquête de Grenade Juan del Encina, Diego Ortiz, Bartomeu Carcarès, Diego Pisdor, Luys Milan...

Ce programme propose de faire revivre le temps d'un concert, des scènes de vie d'un peuple forgé au gré des multiples conquêtes qui ont marqué définitivement l'art et la culture de la péninsule ibérique.

Adriana Fernandez, chant, **Tiphaine Boulch**, viole de gambe et flûte à bec
Morgane Colin, flûtes à bec, **Samuel Manzano**, guitare renaissance

Le dimanche 17 janvier à 15h00
Spectacle enfants
Petrouchka
De Igor Stravinsky, par Les Bamboches

 Le spectacle des Bamboches regroupe plusieurs arts vivants: piano quatre mains, danse, marionnettes, masques, écriture. Sur scène, trois générations d'artistes partagent le plaisir d'offrir aux spectateurs une version riche et colorée de l'œuvre d'Igor Stravinsky. *Petrouchka* est une musique étonnante. Ses emprunts au folklore ainsi que certains thèmes musicaux, nous rapprochent de l'enfance. Pourtant, c'est une musique complexe, extrêmement riche et contemporaine. La version piano quatre mains en rehausse encore la puissance. Le projet est de rendre lisible cette œuvre magnifique, d'en éclairer la construction et la narration afin qu'elle soit accessible à un large public dès 9 ans.

Durée: env. 55 minutes


Le mercredi 27 janvier à 15h00
Projection du film
Le grand Boum
De Laurel & Hardy

Les deux détectives Laurel et Hardy se voient confier une mission stratégique: protéger un savant et sa précieuse invention, qui n'est autre qu'une bombe convoitée par l'ennemi. Non seulement ils remplissent leur mission mais ils réussissent par la même occasion à couler héroïquement un sous-marin japonais !

 Bien évidemment, le duo inoubliable cherche avant tout à faire rire les spectateurs. Objectif atteint dans *Le Grand Boum* ! Mais ce film constitue aussi une critique en règle de l'utilisation de la bombe atomique. En pleine deuxième Guerre Mondiale, le pari était osé ! A ne pas manquer !

Durée: env. 70 minutes


Le vendredi 22 janvier à 20h00
Conférence
Les aurores boréales et australes
Par Christophe Perez

Les aurores polaires sont l'une des interactions Soleil/Terre les plus belles. Boréales dans l'hémisphère Nord, australes dans l'hémisphère Sud, elles n'ont cessé d'intriguer l'Homme. Phénomène lumineux d'origine électromagnétique, ce spectacle merveilleux provoque néanmoins de sévères perturbations électromagnétiques au niveau du sol et dans les transmissions radio. Quand et où apparaissent-elles ? D'où proviennent les différentes couleurs ? Quel est le rapport avec le Soleil ? Peut-on les prévoir ? Beaucoup de questionnements auxquels les sciences tentent de répondre aujourd'hui.

Durée: env. 60 minutes


Le dimanche 31 janvier à 17h00
Récital de piano
Dominika Szlezzynger
Au programme: Mozart, Chopin, Leoncavallo, Paderewski
Programme musical:
W.A. Mozart: Rondeau en ré majeur KV387 et Sonata en si bémol majeur KV33

F. Chopin: Etude op.10 n° 3 et op.10 n° 5 et Grande Valse Brillante op.18, op. 34 et op. 42

R. Leoncavallo: Notturmo et Valse coquette

I.J. Paderewski: Legenda et Cracovienne fantastique

Fermetures de fin d'année

Les bureaux de l'administration communale seront fermés les:

- **Jeudi 24 décembre**
 - **Vendredi 25 décembre**
- Réouverture: lundi 28, mardi 29 et mercredi 30 décembre, puis fermeture les:
- **Jeudi 31 décembre 2015**
 - **Vendredi 1^{er} janvier 2016**
- Réouverture le lundi 4 janvier 2016 à 8h00.

Cimetière**Avis d'échéance**

Nous portons à la connaissance des intéressés que les tombes des personnes inhumées dans le cimetière de Thônex en 1995, ou dont les concessions ont été renouvelées jusqu'en 2015, arriveront à échéance à la fin de l'année.

Les demandes de renouvellement sont à adresser **par écrit** à la Mairie de Thônex – case postale 64 – 1226 Thônex, d'ici au **31 janvier 2016**.

Le retrait des monuments, entou-

rages et ornements des tombes non renouvelées, ne peut se faire qu'après demande d'une autorisation à la Mairie, conformément au règlement du cimetière. Ceux-ci devront être enlevés le **31 mars 2016** au plus tard. Passé ce délai, la commune procédera à la désaffectation des sépultures.

Marc Kilcher
Conseiller administratif délégué

Le service culturel de Thônex vous propose:**Le voyage de Mr Boul**

un spectacle intergalactique et interactif pour les enfants à partir de 4 ans
Dimanche 6 décembre 2015, spectacles à 11h00 et 15h00

BACK:N:BLACK**The girls who play AC/DC**

concert de hard rock
Samedi 30 janvier 2016, à 20h00 (portes à 19h00)
Avec en première partie: Cardiac et Worry Blast

Possibilité de réserver vos billets online: www.thonex.ch/culture/agenda/reservation/pour/backnblack-the-girls-who-play-acdc/
Billetteries: Mairie de Thônex et Optique Magnard.

Thônex Live présente**77 Bombay Street**

vendredi 4 décembre à 19h45

Rae Stremmur

samedi 5 décembre à 20h00

Benjamin Clementine

jeudi 17 décembre à 20h00

Sophie Hunger

samedi 19 décembre à 20h00

Lura

vendredi 22 janvier 2016 à 20h00

Ces concerts ont lieu à la Salle des Fêtes de Thônex. **Informations et renseignements:** www.thonexlive.ch


Comité des fêtes**et du jumelage**

ThôNoël: samedi 12 décembre 2015 de 9h30 à 14h30, place Graveson. Animation musicale avec *GERO 4tet*,

divers stands, buvette, restauration. Le bénéfice de la manifestation sera versé à l'association AMA GHAR SUISSE, (reconstruction d'une école au Népal). Venez nombreux!

Requêtes en démolition et construction

DD 108251-3 – parcelle 1825 – fe 27 – M. Fabrice Strobino, architecte c/o A. & D.I., pour M. Stéphane Gris c/o Praemium Immobilier, pour M^{mes} Jeanne Moriaud et Claire Lambert – construction de 6 maisons contiguës, couverts à voitures, véranda et piscine non chauffée – chemin de la Mousse 55 (sous réserve)

DD 108249-3 – parcelle 6367 – fe 12 – M. Joao Gameiro, Architecte c/o Hospice Général, pour M^{me} Laurence Friederich, c/o Hospice Général, pour Malagnou 200 SA – mise en conformité de la protection incendie d'une villa – aménagement d'une buanderie en sous-sol – route de Malagnou 200. 

Avis aux habitants de la commune**Seul(e) pour Noël?**

Alors venez nous rejoindre pour le repas qui aura lieu

le jeudi 24 décembre de 11h à 15h30

salle annexe de la Salle des Fêtes (18, av. Tronchet)

Le prix du repas est de CHF 25.- (par personne, tout compris).

Afin de faciliter notre organisation, nous vous demandons de bien vouloir vous inscrire **jusqu'au 14 décembre** auprès du service de la cohésion sociale de notre Mairie, tél. 022 869 39 70.

Thônex social**Espace de Vie Infantile (EVE Chapelly/EVE Marcelly)**

Accueil des enfants de 4 mois à 4 ans dont les parents habitent et/ou travaillent à Thônex. Ouvert du lundi au vendredi de 7h30 à 18h30.

Crèche à temps partiel et garderie "Les Bout'choux"

Halte garderie à temps partiel le matin: accueil d'enfants de 18 mois à l'entrée à l'école, de 7h30 à 12h30. Garderie l'après-midi: accueil d'enfants de 2 ans à l'entrée à l'école de 13h30 à 17h30.

Association Koala

Placement d'enfants en familles d'accueil. Renseignements: tél. 022 349 30 66.

Restaurants scolaires

Prix: CHF 8.-. Inscription préalable auprès du GIAP.

Achat des bons de repas dans les pharmacies suivantes: du Chêne-Vert, Thônex-Jeandin, Amavita-Tronchet et Moillesulaz, réception officielle de la Mairie (bâtiment annexe, au niveau du parking). Renseignements: tél. et fax 022 869 39 00.

Aînés solidaires

Développement et renforcement des relations sociales entre les aînés thônexiens dans les domaines suivants: social, sport et santé, divertissements, loisirs, administration. Renseignements: M. Roger Helgen, tél. 022 349 63 95.

**Bibliothèque de Gaillard-Thônex**

7, place Porte de France - F - 74240 Gaillard - T 0033 4 50 38 53 60
www.bibliothequegaillard.com

Heures d'ouverture

Lundi de 9h00 à 11h30 - Mercredi et samedi de 9h00 à 11h30 et de 14h30 à 18h00
Fermeture annuelle en août

Inscription

Abonnement valable une année civile du 1^{er} janvier au 31 décembre

Abonnement Adulte:**Individuel ou couple:**

CHF 5.- (CHF 2.50 dès le 1^{er} septembre) + location des livres adultes CHF 0.50

Abonnement Famille:**Parents et enfants:**

CHF 10.- (CHF 5.- dès le 1^{er} septembre) + location des livres adultes CHF 0.50

La location des livres enfants est gratuite.

4 livres par adulte pour 3 semaines - 4 livres par enfant pour 3 semaines

8 livres enfants maximum par famille. Indemnité de retard CHF 2.-

Animations pour les enfants: "L'Heure du conte" un samedi par mois

Thônex
La culture avec vous!

LE VOYAGE DE MR BOUL
Spectacle animation



11h & 15h
Caisse et portes:
19h 15h
avant spectacle

Spectacle enfants
Dimanche 6 décembre 2015

A partir de 4 ans

SALLE DES FÊTES

Informations et billetteries :

- Mairie de Thônex : 022 869 39 00 - www.thonex.ch
- Service culturel Migros : 022 319 61 11
- Optique Magnard, Thônex : 022 349 32 71

www.monsieurboul.com

CHÂTEAUBRE Carlsberg pub

VENDREDI 11 DÉCEMBRE 2015

Fête de l'Escalade THÔNEX

19 h,
Douane de Moillesulaz
Les enfants sont invités à participer au cortège

19 h 15,
Départ du cortège
Rue de Genève
Place Graveson (arrêt)
Ch. des Deux-Communes
Avenue Tronchet

Dès 19 h,
Salle des fêtes
Buvette et restauration

Cortège aux flambeaux
Vin et thé chauds
Bienvenue aux masques et déguisements...



Organisation : Thônex

Place Graveson à Thônex
De 9 h 30 à 14 h 30

Thôn Noël

Samedi 12 décembre 2015

En famille, entre amis, venez nombreux!

Animations
Divers stands
Buvette
Restauration

Bénéfice à AMA GHAR SUISSE
www.amagharsuisse.com
(reconstruction d'une école au Népal)

Organisation : Comité des fêtes et du jumelage Thônex

avec la participation de nombreuses associations communales



CHÂTEAUBRE Carlsberg pub

Thônex
La culture avec vous!

BACK:O:BLACK
THE GIRLS WHO PLAY AC/DC



20h
Caisse et portes:
19h

Hard rock - AC / DC
Samedi 30 janvier 2016

1^{re} partie : • Worry Blast • CardiaC

SALLE DES FÊTES

Attention! réservations uniquement online:
www.thonex.ch/culture/agenda

Billetteries : • Mairie de Thônex : 022 869 39 00
• Optique Magnard, Thônex : 022 349 32 71

CHÂTEAUBRE Carlsberg pub

atpg Bus C Tram 12 (arrêt Graveson) P Salle des fêtes - Marcelly - Courant P&R Moillesulaz Centre Commercial de Thônex



Mardi 29 septembre 2015

Sortie des Aînés

Comme tous les 2 ans, la commune de Thônex a organisé la traditionnelle sortie des Aînés. Pas moins de 350 personnes se sont retrouvées à l'aube, en face de la Salle des fêtes, pour embarquer dans les 6 cars de la maison Buchard et se diriger vers Montreux où un train spécial du MOB les attendait.

C'EST PAR UN TEMPS SUPERBE QUE chacun a pu apprécier le paysage sous un magnifique soleil automnal. Durant le voyage qui les conduisaient à Zweisimmen via Château d'Oex, Rougement, Gstaad, un café-croissant leur a été servi.

A Zweisimmen, les cars étaient prêts pour continuer la route en direction de Thoun, en passant la vallée de la Simme vers Spiez, avec un passage difficile pour certains chauffeurs, car la hauteur d'un passage sous voie n'était que d'environ 10 centimètres plus haute que les véhicules à

2 étages, frayeurs pour les passagers du haut du car, ouf! tout s'est bien terminé.

Arrivés à Thoun, c'est vers le restaurant *Halle 6* où le repas allait être servi, que le coup de fendant du patron a été offert par la maison Buchard Voyages. Ce dernier a été fort apprécié par toutes les petites soifs.

La *Halle 6* est formée d'un ensemble d'anciennes usines, transformées en Centre d'exposition d'art moderne, pour les artistes et les jeunes qui peuvent s'exprimer et présenter leurs diverses activités au public sur

des stands conçus spécialement à cet effet.

Le repas proposé par un traiteur de la région nous a été servi au milieu de cette halle. Le personnel de service a dû parcourir de grandes distances afin de pouvoir servir des plats chauds à tous. Le repas ayant duré plus longtemps que prévu, le temps imparti pour visiter la vieille ville de Thoun s'est réduit à une heure; les cars devant repartir impérativement à 16h30. Le retour s'est déroulé sans encombre, avec l'arrivée à Thônex à 19h30 comme prévu, précision suisse

oblige! Félicitations aux chauffeurs qui ont ramené toutes ces personnes saines et sauves.

Un grand merci à la commune de Thônex pour cette magnifique sortie parfaitement organisée, qui a bénéficié de la présence du Conseil administratif au complet, du Secrétaire général, du Président du Conseil municipal, des conseillères et conseillers municipaux ainsi que du personnel de la Mairie, qui se sont fait un plaisir d'accompagner les Aînés tout au long de cette journée.

JOSÉ FISCHER

Samedi 10 octobre 2015

Fête de la bière et de la choucroute

Prosit! Prosit! Avec l'automne voici le retour de la Fête de la bière et de la choucroute à Thônex. Ce samedi 10 octobre, nouveau succès pour cette soirée animée pour la deuxième fois par l'orchestre bavarois Die-Ohrleidigen.

PLUS DE 500 PERSONNES ONT participé à cet événement. Grâce à l'orchestre et aux bénévoles, cette soirée s'est déroulée au mieux et avec beaucoup de succès. Ce sont 600 choucroutes qui ont été avalées, sans parler des boissons, entre autres les nombreux fûts de bière dont certaines artisanales.

Par respect pour l'environnement et depuis quelques années, des go-belets ont été proposés au prix de CHF 2.- remboursés à ceux qui ne désiraient pas les garder... en souvenir.



Photos: © Joseph Cortiucci



Une délicieuse choucroute royale était servie et concoctée par l'équipe de cuisine de Lorenzo Sofia.

La salle décorée sur le thème de la fête, avec l'orchestre sur un podium au milieu du public a permis de chauffer l'ambiance et d'inviter de nombreux couples à danser.

Une petite partie officielle a eu lieu, car le maire de la commune bavarroise est venu accompagner l'orchestre.

Notre Maire, Philippe Decrey, en tenue de cuisine lui a remis quelques présents en souvenir de cette soirée: le livre sur l'Histoire de Thônex, un

stylo Caran d'Ache et la montre au sigle de la commune.

Pour sa part, le Maire bavarrois a remis un présent à M. Mathess pour l'engagement, l'accompagnement et la traduction en langue allemande de cet orchestre, composé en majorité de cuivres et de jeunes musiciens.

La soirée s'est terminée dans la bonne humeur et il est temps de penser à l'an prochain, en remerciant encore tous les bénévoles et le comité des fêtes qui ont œuvré à son succès.

J. F.

Vendredi 9 octobre 2015

Sortie de l'amicale des anciens Conseillers de Thônex

Ce jour-là, 35 anciens conseillers avec notre Maire Philippe Decrey, se sont retrouvés à l'Auberge communale, pour un café-croissant dès 7h45, avant de prendre le car qui devait nous conduire à Chanaz et au Lac du Bourget.

UN BATEAU À AUBES DE CONCEPTION récente à traction électrique et fond plat nous attendait pour une excursion sur le canal de Savière.

La vitesse sur ce canal est, comme sur d'autres, réglementée à 6km/heure, afin de ne pas déranger la faune dans un milieu naturel magnifiquement conservé.

Un guide plein d'humour nous a donné des informations tout au long du parcours avant de nous servir,



à bord, un vin de la région comme apéritif.

Ensuite départ pour le restaurant sur le haut de Chanaz, avec dégustation

de vins et bien entendu possibilité d'en acheter pour ceux qui les ont appréciés.

Un délicieux repas a été suivi par la visite d'une des dernières cuivreries familiales et artisanales de France.

Une information surtout commerciale par le propriétaire a précédé une petite démonstration de travail du cuivre, ainsi que le passage au magasin de vente, où les dames ont eu l'occasion d'acheter bracelets,

bagues et d'autres objets en cuivre. Le retour s'est déroulé sans encombre en direction de Thônex avec une arrivée à 18h00 précises.

Merci à notre Président Alain Berger et à notre trésorier Philippe Hagger, pour la parfaite organisation de cette sortie, dont tous garderont un bon souvenir. ❄️

J.F.

VICE-PRÉSIDENT

Social – Jeunesse

La Fondation genevoise de Désendettement (FgD) aide aussi les jeunes apprentis

STATUTAIREMENT, LA FGD EST UNE fondation de droit privé reconnue d'intérêt public. Elle octroie à des personnes endettées, répondant à certains critères (voir ci-après), un prêt d'honneur sans intérêt, qui doit permettre de solder l'ensemble des dettes.

Ce prêt a pour but de les aider à retrouver une autonomie financière et sociale. Son remboursement, en principe sur 24 mois et au maximum sur 36 mois, repose sur une

confiance mutuelle totale, basée sur des valeurs morales fondamentales, telles que la dignité et le respect de la parole donnée.

Pour bénéficier d'un prêt d'honneur, la personne doit être majeure, résider légalement dans le canton de Genève depuis au moins trois ans, avoir besoin d'un prêt pour régler ses dettes, sans toutefois remplir les conditions que poserait une banque. Par ailleurs, il est nécessaire de disposer d'un revenu disponible donnant une



C'est décidé on sort des dettes

NOUS POUVONS VOUS ACCORDER UN PRÊT SANS INTÉRÊT
022 777 70 00 | www.desendettement.ch
Fondation de droit privé, reconnue d'utilité publique

FgD
Fondation genevoise de Désendettement

réelle capacité de remboursement. Selon l'analyse de la situation, un don peut être octroyé afin de compléter le prêt.

Pour plus de renseignements, consultez le site www.desendettement.ch. Les chiffres connus indiquent que 80% des personnes surendettées ont contracté leurs premières dettes avant l'âge de 25 ans, et cela commence souvent pendant l'apprentissage. La FgD souhaite agir le plus en amont possible dans le processus de surendettement, en aidant les jeunes apprentis à régler leurs premières dettes. Pour cela, des conditions de

remboursement très particulières leur sont proposées, avec un prêt symbolique correspondant à environ 20% de l'endettement, le reste pouvant faire l'objet d'un don. Cette aide financière exceptionnelle est liée à l'obligation de suivre un atelier socio-éducatif sur la société de consommation, proposé par Point jeunes (Hospice général). ❄️

+ d'infos

www.desendettement.ch

COLLECTE DE SANG

THÔNEX

Salle polyvalente Ecole Marcelly
(En face de la salle des fêtes)

MERCREDI 3 FEVRIER 2016

15h30 à 19h30

Org. Section Samaritains des Trois Chêne
Mairie de Thônex

 Hôpitaux Universitaires Genève

www.dondusang.ch
LE SANG A UNE COULEUR. LA VIE.



Piscine de Thônex

8, chemin de Marcellly
1226 THÔNEX - 022 348 72 50
 Cours de natation : 022 349 04 22

PARKING PUBLIC COUVERT (Entrée rte de Jussy, face Rolex)

HORAIRES DE LA PISCINE

BASSIN COUVERT

De décembre 2015 à janvier 2016

Fêtes de fin d'année, la piscine sera fermée du jeudi 24 décembre 2015 au lundi 4 janvier 2016.
Réouverture au public: mardi 5 janvier à 9h

	Lundi	Mardi	Mercredi	Jeudi	Vendredi	Samedi	Dimanche
Lundi	Fermé (réservé aux écoles)						
Mardi		11 h30 à 20h30					
Mercredi			9 h à 20h30				
Jeudi				11 h30 à 18h30 (Clubs de 19h à 20h30)			
Vendredi					11 h30 à 20h30		
Samedi						9 h à 17h	
Dimanche							9 h à 17h

Pendant les vacances scolaires de nouvel-an
 la piscine est ouverte
 tous les jours à 9h,
 sauf le lundi
 (fermeture hebdomadaire)

	TARIF GÉNÉRAL					HABITANTS DE THÔNEX UNIQUEMENT		HABITANTS DE THÔNEX ET DES COMMUNES AFFILIÉES (1)		
	1 entrée	Carte de 10 entrées	Abonnement 2 mois	Abonnement 6 mois	Abonnement 1 année	1 entrée	Carte de 10 entrées	Abonnement 2 mois	Abonnement 6 mois	Abonnement 1 année
Adultes	5.-	45.-	48.-	127.-	220.-	4.-	30.-	24.-	64.-	110.-
16 à 18 ans	5.-	45.-	48.-	127.-	220.-	2.50	18.-	12.-	32.-	55.-
Enfants 5 à 15 ans	3.-	27.-	24.-	64.-	110.-	2.50	18.-	12.-	32.-	55.-
AVS-AI / Etudiants	4.-	36.-	24.-	64.-	110.-	2.50	18.-	12.-	32.-	55.-
Chômeurs	4.-	36.-	24.-	-	-	2.50	18.-	12.-	-	-
Carte gigogne	2.50	18.-	12.-	32.-	55.-	2.50	18.-	12.-	32.-	55.-

Attention : mercredi 23 décembre 2015 fermeture à 16h.

(1) Les habitants des communes affiliées: Chêne-Bougeries, Chêne-Bourg, Choulex, Cologny, Gy, Jussy, Meinier, Presinge, Puplinge et Vandoeuvres souhaitant bénéficier d'un abonnement à tarif réduit, doivent présenter une carte de communier établie par la Mairie de leur commune de domicile.

Les habitants de Thônex souhaitant bénéficier d'un tarif réduit doivent présenter une carte d'identité ainsi qu'un justificatif de lieu de domicile.

Tous les abonnements (cartes magnétiques rechargeables) sont en vente à la piscine exclusivement. Pour les nouveaux abonnements, une taxe forfaitaire de Fr. 5.- sera perçue en plus pour la carte magnétique.

Association des restaurants scolaires de Thônex

p.a. Mairie de Thônex • Case postale 64 • 1226 Thônex

34^{ème} assemblée générale

Mercredi 9 décembre 2015 à 18h30 – Restaurant scolaire Marcellly

Ordre du jour:

1. Procès-verbal de la 33^{ème} assemblée générale du 12 novembre 2014
 2. Rapports de la présidente, du trésorier et des vérificateurs aux comptes
 3. Approbation des rapports et décharge au comité
 4. Election du ou de la président(e)
 5. Election du comité
 6. Désignation des vérificateurs aux comptes
 7. Propositions individuelles et divers
 8. Communications de la présidente
- Au nom du comité:
Christine Casadei, Présidente

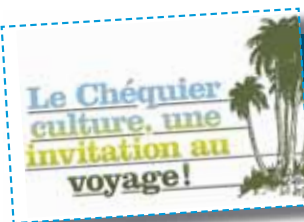
Les Rendez-vous des 55 et +

offrent aux personnes de plus de 55 ans la possibilité de:

- Faire de nouvelles connaissances
- Découvrir de nouveaux centres d'intérêts
- Continuer à s'enrichir intellectuellement
- Garder son corps en bonne santé le plus longtemps possible
- En proposant notamment des ateliers, conférences, cours et sorties culturelles



Jacqueline De Bay - Rte de Jussy 14b - 1226 Thônex - 022 348 10 42
 rdv55etplus@gmail.com - www.thonex-seniors.ch



La culture accessible à tous

La Commune de Thônex s'associe au Département de la Culture de la Ville de Genève et met à disposition un Chéquier culture pour

les personnes à revenus modestes ne bénéficiant pas d'autres mesures de réduction de prix afin que chacun profite de l'offre culturelle à Genève.

Ce chéquier se compose de 6 bons d'une valeur de CHF 10.- qui permettent aux bénéficiaires de réduire le prix de spectacles et de diverses activités culturelles.

Les conditions pour obtenir le Chéquier culture sont les suivantes:

- Avoir plus de 21 ans et moins de 65 ans;
- Ne pas être étudiant;
- Depuis 2015, le Chéquier culture s'ouvre aux personnes au chômage ou au bénéfice d'une rente AI et remplissant les autres conditions d'obtention;
- Etre domicilié-e-s dans la commune;
- Bénéficier du subsidé A, B, ou H (100%) du Service de l'assurance-maladie.

La liste des partenaires qui participent à cette opération est publiée sur le site internet de la Ville de Genève.

Pour plus d'informations, vous pouvez contacter le Service de la cohésion sociale de la Mairie de Thônex au numéro 022 869 39 70.

PUBLICITÉ



Cours de natation dès 4 ans
Cours d'aquagym

T.022 349 04 22
info@ecolenatationthonex.com

Espace culturel du Bois-Des-Arts

La culture de proximité de Thônex bénéficie d'une nouvelle salle polyvalente de 300 places. Inaugurée en début d'année prochaine, elle permettra d'accueillir, dès février 2016, les différents spectacles de la programmation thônésienne.



DEPUIS 2013, LA COMMUNE DE Thônex a développé une culture de proximité avec un programme riche et varié de 10 spectacles annuels, mêlant théâtre, spectacles pour enfants, concerts de musique classique et chœurs. Pour présenter dans les meilleures conditions ces représentations et accueillir un public de plusieurs centaines de personnes, la commune souhaitait donner une alternative à la salle des fêtes d'une capacité de 1'700 places. En septembre 2014, la Conseil municipal votait une enveloppe de

CHF 386'000.- pour le réaménagement de la salle polyvalente de l'école du Bois-des-Arts, selon la proposition de la commission de la Culture. Les travaux se sont déroulés au printemps 2015. Ils comprenaient la réfection du foyer et de son sol, la création d'un bar pour le public et de loges pour les artistes, situées dans l'arrière-scène. Des installations techniques pour les sons et lumières ont été également nécessaires. Le projet a été établi par le service technique communal avec l'aide d'une entreprise spécialisée et les conseils de la société Opus One.

La première représentation de la saison culturelle 2016 aura lieu les 26 et 27 février prochains avec Les Compagnons de la tulipe noire, pour une pièce intitulée *Adrien, c'est moi*. Cette salle de grandeur moyenne a le privilège d'accueillir le public dans une ambiance plus intime, accueillante et "cosy" qui est particulièrement adaptée aux spectacles de

proximité. Située au centre du quartier Verchères/Bois-Des-Arts, elle bénéficie du parking de la mairie située à proximité immédiate.

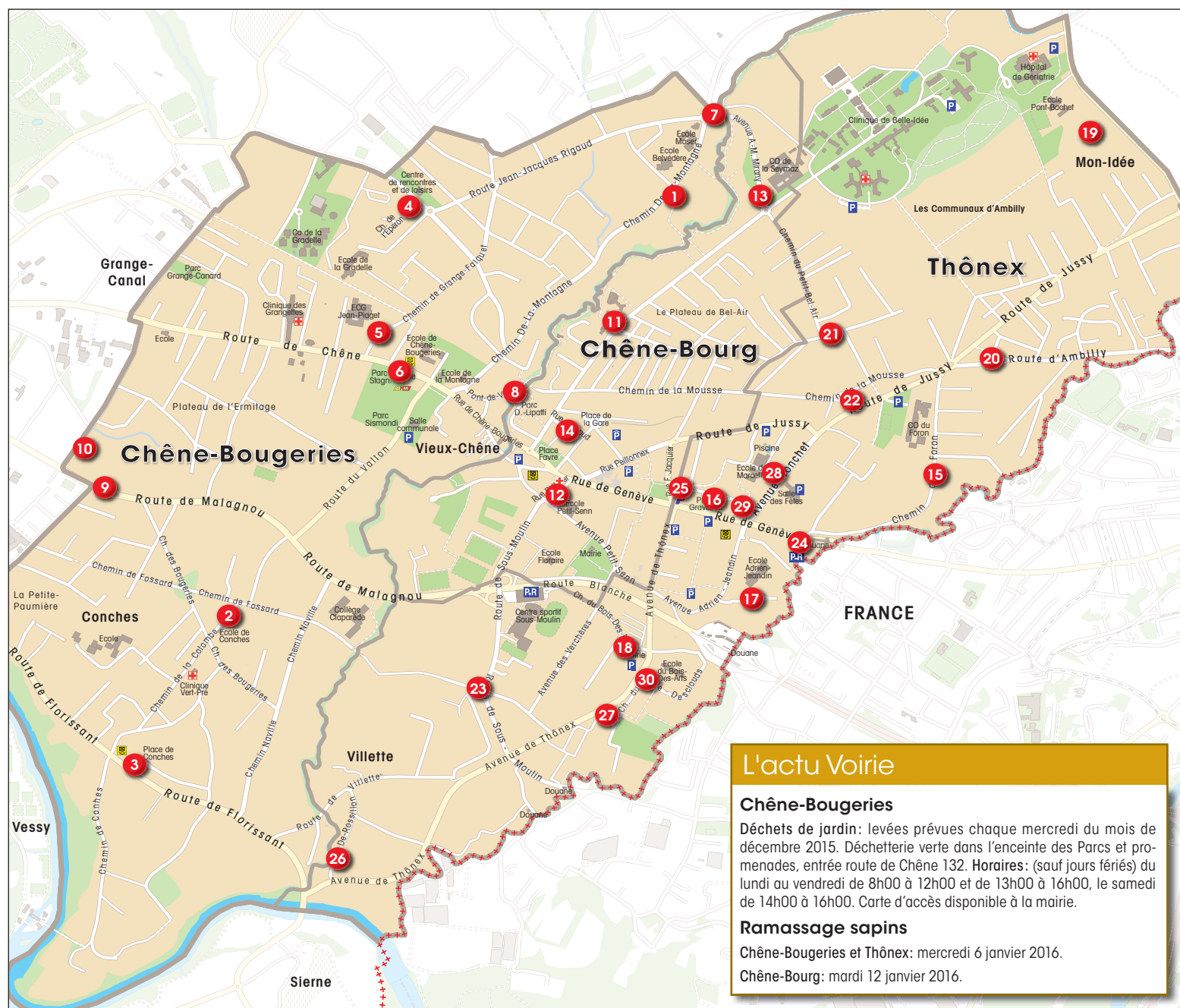
La billetterie reste inchangée. Le public a la possibilité d'acheter ses billets soit directement à la Mairie de Thônex ou chez Optique Magnard. Une

réservation en ligne est également possible sur le site de la commune, www.thonex.ch/culture/agenda en cliquant sur le spectacle de votre choix. La liste des prochains spectacles est également à disposition sur ce portail culturel.

S. MEYLAN



Emplacements des déchetteries dans les Trois-Chêne



L'actu Voirie

Chêne-Bougeries

Déchets de jardin : levées prévues chaque mercredi du mois de décembre 2015. Déchetterie verte dans l'enceinte des Parcs et promenades, entrée route de Chêne 132. **Horaires :** (sauf jours fériés) du lundi au vendredi de 8h00 à 12h00 et de 13h00 à 16h00, le samedi de 14h00 à 16h00. Carte d'accès disponible à la mairie.

Ramassage sapins

Chêne-Bougeries et Thônex: mercredi 6 janvier 2016.

Chêne-Bourg: mardi 12 janvier 2016.

- | | | | |
|--|--|--|--|
| 1 136, chemin De-La-Montagne, parking du centre commercial | 8 Chemin du Pont-de-Ville | 16 Place de Graveson | 24 148, route de Genève |
| 2 7, chemin de la Colombe, école primaire de Conches | 9 105, route de Malagnou | 17 18, chemin Edouard-Olivet | 25 Chemin des Deux-Communes, côté rue Fr.-Jacquier |
| 3 179, route de Florissant, poste de Conches | 10 49, chemin de la Chevillarde | 18 54, chemin du Bois-Des-Arts, centre de voirie à côté de la mairie | 26 Route De-Rossillon (Villetta) |
| 4 40, chemin de l'Eperon 40, La Gradelle | 11 33-35, avenue de Bel-Air, école du Plateau | 19 Route de Mon-Idée parking face au magasin Denner | 27 Chemin des Cypres / place du Cimetière |
| 5 9, chemin de Grange-Falquet | 12 Rue Jean-Pelletier - face au n°6 | 20 Chemin de la Pierre-à-Bochet | 28 10, chemin de Marcellly, école de Marcellly |
| 6 132, route de Chêne | 13 37, avenue A.-M.-Mirany, à proximité des WC publics | 21 Chemin des Mésanges | 29 31, ch. des Deux-Communes, côté avenue tronchet |
| 7 Chemin De-La-Montagne / avenue A.-M.-Mirany | 14 Rue Dr-Georges-Audeoud / Avenue Rév.-P.-Dechevrens | 22 39, route de Jussy, Maison des Quartiers | 30 Chemin Curé-Desclouds à côté de l'épicerie, uniquement textiles |
| | 15 16-20, chemin du Foron, passage à niveau | 23 Route de Sous-Moulin / chemin de Mapraz | |

Pour plus d'informations, veuillez svp consulter le calendrier de votre commune (disponible gratuitement dans les mairies), ainsi que l'Annuaire chênôis 2015-2016 qui vous sera distribué gratuitement dans le courant du mois de septembre.



Galerie La Primaire - Exposition jusqu'au 13 décembre

A la gloire de la diversité

En matière d'art, à Genève, la diversité ne manque certes pas. Si vous allez à la Rue des Bains, avec ses "Nuits", à Carouge, avec "art7", ou encore à la Vieille Ville, vous passez, en peu de temps et dans des périmètres relativement restreints, d'un univers artistique à un autre. La Primaire, bien sûr, ne cherche pas à se mesurer à ces lieux prestigieux, mais il se trouve que la prochaine exposition sera marquée du sceau de la diversité. Quatre artistes s'y retrouvent, pratiquant des techniques différentes.

Voici tout d'abord les tableaux d'**Isabelle Folomietow**, ancienne élève des Arts Décoratifs. Des peintures à l'acrylique et techniques mixtes sur toile, mais dans lesquelles l'écriture tient également une grande place. Tous ces tableaux sont placés sous un même thème, un même titre, *Madame*. Cet ensemble d'œuvres «est né d'une envie, d'un besoin de raconter des états d'âme à la manière d'une histoire, d'exprimer des sentiments, des humeurs, des émotions». A les regarder, on se prend à se projeter dans cette histoire, à s'identifier, qui sait, à cette aventure, où se côtoient la gaieté et la mélancolie.



Dans le même espace seront présentées, en connivence et complémentarité, les travaux de la bijoutière-joaillière **Emmanuelle Gavillet**. *Bijoux et voyages*: le thème en est clairement énoncé. Et les qualités de l'artiste se manifestent aussitôt: le sens de l'observation, la curiosité, le goût de l'authentique. «L'Asie étant une de mes destinations privilégiées, cette collection est inspirée des palais, pagodes et autres temples indiens, japonais ou cambodgiens...» Mais après les lointains Orients, le «retour aux sources». «Les pierres des Alpes suisses, taillées par des artisans (...), je tenais à les monter en bijoux afin de travailler d'autres gemmes moins convenues.»



Des aventures, chacun et chacune des trois autres artistes en ont également vécues, et leurs œuvres en témoignent. **Noël Cramer**, très fidèle à La Primaire, revient avec une magnifique série de photographies. Il suffit de lire la brève notice dans laquelle il retrace sa vie pour constater que la pratique de la photographie y a été présente depuis son enfance. «La vie courante est accompagnée d'une quantité innombrable de visions fugitives». Savoir en capter l'une ou l'autre, c'est l'art et la passion de celui qui se désigne comme «photographe amateur». Dans cette série, il s'agit essentiellement d'images prises au cours de randonnées dans les montagnes de la Haute-Savoie.



Galerie La Primaire
Exposition jusqu'au 13 décembre
(Troisième exposition de la saison 2015-2016)

Isabelle Folomietow, peinture
Andrée Leyss, peinture sur porcelaine
Emmanuelle Gavillet, bijoux
Noël Cramer, photographies

La galerie est ouverte les samedis et dimanches de 14h30 à 17h00,
les mardis de 18h00 à 21h00
ou sur rendez-vous avec l'un ou l'autre des artistes

On s'approchera avec tout autant d'admiration des belles pièces créées par **Andrée Leyss**, qui pratique la peinture sur porcelaine depuis de nombreuses années. Sont réunies, pour notre plaisir, une trentaine de grandes pièces et autant de petites, genre œufs, boules de Noël, tortues. Comme pour la création de bijoux, pensons-nous, il faut ici, dans la peinture de pièces en porcelaine, l'acquisition d'un savoir-faire extrêmement fin et méticuleux. La longue pratique d'Andrée Leyss lui a permis de suivre l'évolution dans les techniques, allant de ce qu'elle appelle «les techniques classiques» (peinture chinoise, travail des papillons et des fleurs) à des techniques plus récentes: trempage, incrustation, creusage, relief et lustres. Chaque pièce recèle ses secrets, l'ensemble est éblouissant. 🌸

FLURIN M. SPESCHA

Galerie La Primaire
7, ch. de la Colombe • 1231 Conches • tél. 022 347 03 18 (heures d'ouverture)
Bus 5 et 25 arrêt Malagnou et/ou Vallon ou bus 8 arrêt Conches



Galerie La Primaire - Exposition du 23 janvier au 7 février 2016

Un centenaire voyage: Le Chênois

Trois moments mémorables méritent d'être rappelés, qui donnent à l'exposition de janvier/février de la nouvelle année tout son éclat. Le jeudi 23 avril 2015, à la Salle des Fêtes de Thônex, les autorités des trois communes chênoises donnèrent le coup d'envoi des manifestations marquant les 100 ans du journal Le Chênois. Le mois suivant, le jeudi 28 mai, l'Orchestre des Trois-Chêne reçut la population au Point favre pour le Concert du Centenaire. Entre ces deux événements, du 8 au 25 mai, eut lieu, à l'Espace Nouveau Vallon, une magnifique exposition sous le titre 100 ans de presse communale dans les Trois-Chêne. Elle rencontra un énorme succès auprès des communiers de Chêne-Bougeries, Chêne-Bourg et Thônex. Malheureusement, elle ne fut visible que pendant vingt jours. D'où l'idée de la reconstituer ailleurs, dans des lieux publics des trois communes, dans des écoles, par exemple. Donc, de la faire voyager.



La Galerie La Primaire figurait tout naturellement parmi les premiers lieux auxquels les organisateurs de l'exposition, Kaarina Lorenzini et Flávio Borda d'Água pensèrent, puisqu'elle est située dans une école, permettant d'atteindre à la fois un grand nombre de visiteurs qui y viennent régulièrement et les enfants de l'école de Conches. Les responsables de la galerie se déclarèrent tout de suite d'accord. L'essentiel de l'exposition est constitué de 19 grands panneaux qui évoquent par le texte et l'image – des photos provenant du Fonds iconographique Chenu – les débuts et toutes les grandes étapes suivantes du journal. Par ce biais, une période fort mouvementée

de l'histoire locale, liée à l'actualité nationale et internationale, se trouve richement documentée. Divers objets placés dans des vitrines témoignent de l'évolution que la vie des habitants des trois communes, et d'autres, bien sûr, a connue à travers ces cent ans. Source, pour les plus âgés, de nostalgie et, pour les plus jeunes, notamment pour les enfants de l'école, sans doute l'occasion d'étonnement et de découvertes.

Il est question, pour les panneaux de l'exposition, du "fonds iconographique Chenu". De quoi s'agit-il? De rien d'autre que de l'immense collection de photos et de documents constituée au cours de toute une vie par les époux Jean-Pierre et Marie-Claire Chenu, de Villette. Les responsables de la galerie n'ont évidemment pas voulu manquer l'occasion

de mieux qu'une exposition de photos permettant de comparer leur état ancien à celui d'aujourd'hui. La galerie invite cordialement les habitants de Villette et de Conches à venir revoir l'histoire du Chênois et

de leurs "villages". A noter que les organisateurs de l'exposition seront présents à la galerie les mardis 26 janvier et 2 février pour une visite guidée. 🌸

FLURIN M. SPESCHA



Galerie La Primaire
Exposition du 23 janvier au 7 février 2016
(Quatrième exposition de la saison 2015-2016)

Le Chênois, L'histoire de ses 100 ans
Conches et Villette en images,
Collection Jean-Pierre Chenu

Vernissage "café-croissant": samedi 23 janvier de 9h00 à 12h00
Visites guidées: les mardis 26.01 et 2.02 entre 18h00 et 21h00

Heure musicale

Dimanche 24 janvier à 17h00

De Naples à Séville

Catherine Loew, soprano, **Pierandrea Dufaux**, bariton
Claire Honegger, piano

Entrée libre, chapeau à la sortie

La galerie est ouverte les samedis et dimanches de 14h30 à 17h00,
les mardis de 18h00 à 21h00 ou sur rendez-vous

Galerie La Primaire

7, ch. de la Colombe • 1231 Conches • tél. 022 347 03 18 (heures d'ouverture)
Bus 5 et 25 arrêt Malagnou et/ou Vallon ou bus 8 arrêt Conches



de contacter
Mme Chenu et
de lui suggérer
d'exposer, dans
un des trois espa-

ces, des photos de Conches et de Villette, collectionnées par son mari, décédé, hélas, en janvier 2013. Mme Chenu fut pleinement d'accord. Au moment où Villette et Conches se trouvent en forte transformation quant à l'habitat, les écoles, les magasins et les voies de circulation,

LE FOYER DU VALLON

Centre spécialisé cécité - malvoyance

Présente

Françoise Perlotti



Acrylique

Peinture aborigène

Marinette Piguet



Tableaux 3D



Chantal Steimann

Mousse polyuréthane

Exposition du 1er décembre au 29 janvier 2016

Vernissage le Jeudi 10 décembre de 17 h à 19 h

Ouverture : tous les jours de 10 h 30 à 18 h

Tableaux pour tous

Le Groupe médico-chirurgical des Trois-Chêne

(97-99 rue de Genève, arrêt Graveson, tram 12)

présente une exposition de tableaux originale et atypique.

L'artiste, Jean-Claude Bordier, le frère du Docteur Bertrand Bordier qui a quitté le cabinet il y a dix ans, estime que les œuvres d'art devraient être à la portée des plus petites bourses.

Fidèle à ce principe, il propose ses copies de "Portraits de la Renaissance" à CHF 30.- et 50.-. Les petits portraits et les œuvres abstraites-non figuratives, sont offerts à CHF 20.- pièce. Le paiement s'effectue à la réception du groupe et l'amateur peut partir de suite avec son tableau.

L'exposition se tient **du mercredi 2 décembre 2015 au vendredi 22 janvier 2016**, tous les jours de la semaine (sauf les samedis et dimanches), de 8h00 à 12h00 et de 14h00 à 18h00.

Vernissage
vendredi 4 décembre,
de 17h30 à 19h00. 🌸



Camps d'été Musijeunes: les inscriptions sont ouvertes!

Chers amis de Musijeunes¹,
chers parents,

L'année scolaire est déjà bien lancée et il est temps de penser aux vacances (d'été, bien sûr!).

Les périodes d'activités de Musijeunes se basant sur le calendrier scolaire genevois, voici les dates des camps d'été 2016, à Château d'Oex:

- camp n° 1:
du dimanche 14
au samedi 20 août 2016
- camp n° 2:
du dimanche 21
au samedi 27 août 2016

Activités prévues

Groupes de musique de chambre composés d'instrumentistes dès l'âge de 7 ans, tout instrument confondu – il faut savoir lire les notes et exercer un instrument depuis un an pour la

flûte, deux ans pour violon et violoncelle et 3 ans de guitare. Nombre de pianistes limité à cinq et formation minimum de trois ans de piano.

Chaque camp comprend:

- 4 professeurs de musique chevronnés, dont un responsable musical
- 4 animateurs dont un chef de camp
- 1 cuisinier et un aide cuisinier.



Conditions générales

Forfait pour la semaine:
dès CHF 590.- (taxe de CHF 40.- pour les participants non domiciliés dans le canton de Genève).

Inscriptions:
par e-mail (info@musijeunes.ch) ou par tél. 022 751 26 76.

Délai:
31 mars 2016 (inscriptions prises en considération dans leur ordre d'arrivée). 🌸

LE DIRECTEUR,
RAFFAELLO DIAMBRINI PALAZZI

¹ Musijeunes est une initiative de l'Accademia d'Archi. Fondée en 1998 à Chêne-Bougeries, l'Accademia d'Archi s'est donné pour mission de privilégier l'enseignement des instruments aux cordes frottées par un archet, complété par la Formation musicale.

Sur un air de... Sirtaki ou Hassapikos

Danse grecque dont le nom fut connu grâce à la sortie du film *Zorba le Grec*, (1965) en tant que "danse". Mais en vérité elle s'appelle "Hassapikos" dont l'origine remonte à l'ère byzantine et qui est plutôt de la région de l'île de Crète. Son nom signifie "boucher".

BIEN AVANT LA VICTOIRE DES TURCS sur l'Empire byzantin, la danse était déjà populaire à travers le pays; elle fut en vogue durant l'ère hellénique et introduite par les soldats de l'Armée d'Alexandre le Grand. Ce fut une danse guerrière inspirée d'une ancienne danse de bergers de la région de Thrace-Macédoine.

Les mouvements évoquaient une approche furtive vers l'ennemi, le contact et la bataille, puis la victoire. C'est donc cette danse que les bouchers de Constantinople adoptèrent. Pendant l'Ere byzantine elle s'appela *Makellarin Horon* ou *Makel-laricos* de *Makellarios* en grec: "boucher". Le hassapikos rapide est appelé par-

fois *Zoreo*. Dans les pays voisins de la Grèce, nous trouvons cette danse sous différents noms:

- Le *Debka* en Arabie-Syrie
- Le *Soorch Bar* en Arménie
- *Arkhn* en Ukraine
- *Hora* en Roumanie
- *Kasapskos Hora* en Bulgarie
- *Kasapskos Kolo* en Yougoslavie.

Hassapikos est dansé sur une mesure à 2/4:



Cette danse est exécutée sous forme de chaîne, chaque danseur tenant les épaules de son partenaire de devant.

Ils évoluent avec des petits pas et des battements de pieds réguliers dans un rythme parfait, les genoux fréquemment fléchis leur permettant de sauter et de se lever pendant qu'ils progressent. Elle est gaie et aérée, profondément spirituelle. Formés souvent en petits groupes, les danseurs suivent celui qui mène la danse. Elle est accompagnée du bouzouki (instrument typiquement grec, sorte de luth à long manche avec des frettes métalliques et des cordes disposées par paire).

F. HERRERA ET M. WEBER

Bibliographie

Francisco Herrera et Mariel Weber,
Dictionnaire de la Danse
Ed. Piles, 1995



Chœur des Trois-Chêne



Nous recherchons des chanteurs pour notre programme 2016 qui sera consacré à des extraits de comédies musicales.

Vous aimez chanter ou vous aimeriez avoir l'occasion d'essayer?

Alors venez nous rejoindre dans une ambiance chaleureuse et amicale!

Les répétitions ont lieu tous les mardis de 20h15 à 22h00 à la Salle de réunions de la place Favre, à Chêne-Bourg.

Chœur des Trois-Chêne Case postale 278 • 1225 Chêne-Bourg • Chantachamp@bluewin.ch • T. 079 745 34 85

www.choeur3chene.ch  Chœur des Trois-Chêne



PUBLICITÉ

Ecole de la Guitare
Même sans connaissance du solfège **Pierre Meister**
Cours individuels enfants et adultes
Classique, Folklore, Flamenco et Accompagnement
25, avenue Petit-Senn - 1225 Chêne-Bourg
Tél. 079 375 19 36 www.guitaremoi.ch

EMS LE PRIEURÉ **EMS Le Prieuré**
Chemin du Pré-du-Couvent 3
1224 Chêne-Bougeries / Genève
Tél. 022 869 52 00
Fax 022 869 52 01
info@emsleprieure.ch
www.emsleprieure.ch

Accademia d'Archi
ÉCOLE DE MUSIQUE
dès 4 ans et adultes

VIOLON - VIOLONCELLE - CONTREBASSE
ALTO - INITIATION MUSICALE
SOLFÈGE

153, route de Chêne
1224 Chêne-Bougeries
Tél. 022 751 26 76
www.accademia-archi.ch

Avec le soutien de 

MAX LOCATELLI SA 

VOTRE ELECTRICIEN SUR LES TROIS-CHENE

3, rue de Genève - 1225 - Chêne-Bourg
Téléphone 022 348 33 55 Fax 022 860 80 19 Email: info@locatellimax.ch



Temple de Chêne-Bougeries, le jeudi 17 décembre à 20h00

Concert de l'Avent

Tournée en Italie

L'Harmonie La Lyre de Chêne-Bougeries a dignement représenté nos communes chênoises lors d'un voyage mémorable l'été dernier en Toscane où elle a donné deux magni-

fiques concerts. Occasion pour elle de rencontrer l'ensemble musical au sein duquel a grandi notre directeur, Francesco Grassini, dans la région de Sienne!

Concert de l'Avent...

demandez le programme!

Notre traditionnel concert aura lieu cette année dans le Temple de Chêne-Bougeries. C'est un programme varié que nous présenterons à nouveau: quatre parties du conte populaire allemand *Rapunzel* qui figure parmi ceux recueillis par les frères Grimm dans leur premier volume de 1812. La fameuse *Rhapsody in blue* de Gershwin, *Folk Song Suite* et *Flourish for wind band* de Ralph Vaughan Williams (1872-1958), *La Spe-*

ranza de Masanori Taruya, et, saison oblige, un medley des chansons de Noël! L'orchestre de l'école de musique jouera la pièce *Festivo* dirigée par Patrice Foresi.

Entrée gratuite, chapeau à la sortie et vin chaud. Parking dans le préau de l'école. Bienvenue à chacune et chacun!

Gratitude

Merci à tous ceux qui nous soutiennent année après année et en particulier la Commune de Chêne-Bougeries, sans qui notre ensemble et notre école de musique n'existeraient tout simplement pas!

LAURENT MARTI



La Lyre en Italie, accompagnant deux de ses musiciens au cor des Alpes!

Renseignements

Vous pouvez aussi visiter notre site internet: www.lyrecb.ch, contacter le directeur de l'école de musique et de l'harmonie: francesco.grassini@gmail.com, ou le président de La Lyre: president@lyrecb.ch

Mémoire des Trois-Chêne

On nous écrit

« Bonjour Madame Lorenzini,

Enorme plaisir de retrouver sur *Le Chênois* d'octobre notre photo de classe tenue alors par Monsieur Jean-Claude Delaude et sur laquelle nous avions... plus ou moins, 50 années de moins! Je n'avais jamais revu celle-ci, merci!

Habitant Thônex depuis vingt ans pourtant, je n'ai plus eu d'autres contacts avec cette volée depuis, exception faite pour Jean-Pierre Gardiol (Baud à Chêne-Bourg) le seul avec lequel et à chaque fois, nous évoquons et rions de bon cœur à nos âneries passées et la possibilité de se retrouver, pour ceux qui le peuvent ou le souhaiteraient encore serait bien sûr là une belle et sûrement dernière occasion de le faire. Je me tiens à la disposition de qui le souhaitera pour organiser une petite fête de retrouvailles sous forme de repas, pourquoi pas?

Monsieur Delaude était un très bon Prof, je m'en suis souvenu bien des années après, quand il a fallu reprendre des études beaucoup plus laborieuses pour gagner ma vie ensuite, j'en avais les capacités mais la jeunesse était en nous, le monde "nous attendait" et l'insouciance était encore notre quotidien! En cela, rien n'a changé...

Recevez Madame, mes meilleures salutations.

Jean-Claude Barth
Chemin des Verdiers 13
Thônex»

Une nouvelle photo à découvrir

Voici une image insolite, retrouvée dans les archives de l'Institut Florimont (Petit-Lancy). Au dos figure la mention suivante: "Bazar de Chêne, bâtiment électoral". Qui pourrait nous en dire plus?

Vous connaissez notre adresse: Journal *Le Chênois*, Rédaction, CP 145, 1225 Chêne-Bourg, lechenois@bluewin.ch. Au plaisir de vous lire!

KAARINA LORENZINI





**Association pour le
Bien des Aveugles
et malvoyants**
Genève

Création du CCA (Centre de Compétence en Accessibilité)

L'Association pour le Bien des Aveugles et malvoyants (ABA) fait de l'accessibilité pour tous sa priorité et crée un centre de compétences spécialisé. Ses prestations s'appuient sur la nouvelle constitution Genevoise (2013) et plus particulièrement l'article 16 de la LHand (Loi sur l'égalité pour les handicapés - 2002) qui garantit également aux personnes aveugles ou malvoyantes, l'accès aux bâtiments, aux installations et équipements ainsi qu'aux prestations destinées au public (par exemple: accès à la culture, lisibilité des textes, orientation, signalétique, etc...).

Le saviez-vous?

En étroite collaboration avec la chancellerie d'état du canton de Genève, l'ABA met déjà à la disposition des personnes déficientes visuelles, les documents relatifs aux votations et aux élections en format adapté (Audio DAISY, PDF accessible, format ePub).

Avec la création du CCA, l'ABA met à la disposition des partenaires publics et privés, un interlocuteur qualifié pour leur permettre d'appliquer les recommandations et normes en vigueur nécessaires aux personnes malvoyantes ou aveugles, dans leurs projets futurs ou lors de rénovations. Ses champs d'actions sont:


- la promotion et l'expertise pour l'interprétation des normes liées au cadre bâti et à l'espace public;

- le conseil aux entreprises de transports publics;
- l'accès aux nouvelles technologies (Smartphones, tablettes);
- la recherche et l'expérimentation des moyens techniques d'aide à la mobilité (GPS, applications Smartphones, signalétique visuelle tactile et audio);
- la promotion de l'utilisation du braille avec les nouvelles technologies;
- la formation pour la création de documents numériques accessibles;
- la formation des médiateurs culturels et du personnel d'accueil des musées;
- la sensibilisation des professionnels de la gérontologie sur les déficits visuels et leurs conséquences.

Mission de l'ABA

L'ABA est une association genevoise privée sans but lucratif créée en 1901. Elle a pour vocation d'améliorer la qualité de vie, l'intégration et l'autonomie des personnes en situation de handicap visuel. L'association conseille les personnes concernées ainsi que leurs proches et mène une action de sensibilisation auprès du grand public. A ce titre, elle est l'interlocutrice privilégiée pour toutes les demandes de conseils et d'expertises en matière de handicap visuel dans le canton de Genève. Elle compte trois services

- la Bibliothèque Braille Romande et livre parlé (BBR);
- le Centre de Compétence en Accessibilité (CCA);

- le Centre d'Information et de Réadaptation (CIR), ainsi qu'un EMS spécialisé cécité, malvoyance: le Foyer du Vallon. 

+ d'infos

**Association pour le Bien
des Aveugles et malvoyants – ABA**
Place du Bourg-de-Four 34
1204 Genève – T. 022 317 79 19
Personne de contact:
Louis Moeri, directeur de l'ABA
www.abage.ch

SCRABBLE



Jouons en duplicate!

Le principe de cette forme de jeu permet à tous les participants de jouer les mêmes lettres sur la même grille et au même moment.

Il est donc primordial de réaliser le maximum possible (le top) à chaque coup.

**Au cœur de la Gradelle, avenue des Cavaliers 7, Chêne-Bougeries
chaque jeudi après-midi de 13h45 à 17h00.**

(Début de la partie 14h00)

Pour tous renseignements: Denise Brander Tél. 022 348 87 51

Seniors: Maisons de vacances: offre de Noël et programme des séjours 2016

Que faites-vous à Noël?

Venez partager ce moment avec nous et bénéficiez de 25% du 14 au 28 décembre à la Nouvelle Roseraie ou au Chalet Florimont. Le programme 2016 des séjours est arrivé! Parmi les séjours habituels et les séjours à thème proposés, quel que soit votre âge, nous vous offrons la possibilité de vous évader... Pensez à réserver vos vacances, dès à présent!



Au Chalet Florimont, dès le 3 février 2016, la montagne s'offre à vous.

Atelier de peinture sur soie et balades hivernales, neige et soleil, raquettes et randonnées... Savourez l'hiver différemment!



Quant à La Nouvelle Roseraie, elle vous ouvre ses portes dès le 16 mars 2016 pour un séjour détente et bien-être.

La brochure avec descriptif complet des séjours sera disponible courant janvier 2016.

Renseignements et inscriptions:

T. 022 420 42 90 (le matin)

maisonsvacances@hospicegeneral.ch • www.maisonsvacances.ch



Décoration – Intérieur Frédéric MESSMER

Meubles – Rideaux – Moquettes
Tentures – Literies

10, rue du Gothard
1225 Chêne-Bourg

Téléphone 022 349 59 90
Téléfax 022 349 59 32

PUBLICITÉ



Avenue de la Gradelle 41
1224 Chêne-Bougeries
T. 022 349 44 49
F. 022 349 52 91
info@passage41.ch

passage41.ch

Accueil

Nous sommes à votre disposition pour tous renseignements, les lundis, mardis, jeudis et vendredis 14h00 à 17h00.

Activités hivernales

Enfants

Les inscriptions sont ouvertes pour le **centre aéré de ski pour les vacances de février**.

Un pack de 4 samedis de ski ou de surf est proposé à votre enfant. Les sorties se feront à la station de Sommand en France voisine les 16, 23, 30 janvier et 6 février 2016.

Ados, adultes et familles

Sorties montagne

Les sorties ont lieu à la station de Sommand, si vous désirez pratiquer une activité hivernale (ski, ski de fond, raquettes, luges, etc.) en famille, entre amis pour un ou plusieurs samedis.

Possibilité de louer le matériel sur place. **Dates:** les 16, 23, 30 janvier et 6 février 2016. **Tarifs:** CHF 42.- avec abonnement de ski et CHF 20.- pour

le transport uniquement. CHF 10.- pour la location de matériel. Inscription obligatoire.

Sortie chiens de traîneaux

27 février 2016

Devenez musher d'un jour!

Après un cours express donné par un professionnel, vous serez amené à guider un traîneau. Les enfants sont les bienvenus. **Tarif:** CHF 40.-. Inscription obligatoire.

Adolescents dès la 9P

Horaires d'hiver

Accueil les mercredis de 14h00 à 19h00, vendredis de 17h00 à 22h00, samedis de 16h00 à 21h00.

Snacks de midi

Accueil les mardis, jeudis, vendredis de 11h30 à 13h30.

Aînés

Resto aînés

Tous les lundis de 11h00 à 14h00
Mme Anne-Lise Denarie
T. 022 348 00 75

Association des Chênes 50 ans et +

Tous les jeudis entre 14h00 et 18h00
M. Jacques Cellier
T. 078 936 05 29

Gym dos seniors

Mme Claudine Streiff-Favre
T. 022 349 04 55

Rythmique

Renseignements
Institut Jaques-Dalcroze
T. 022 718 37 60

Bridge

Mme Antoinette Fayet
T. 022 349 21 71

Cours

Gymnastique

Mme Cornélie Wirth
T. 079 449 29 58

Eutonie

Mme Rose-Marie Günther
T. 022 345 47 60

Poterie

Mme Sandra Bueno
T. 076 679 51 94

Événements à venir

Escalade pour tous

Mercredi 9 décembre

Dès 18h00: soupe de sorcière et marmite. Sans inscription.

Spectacle de Noël

Mercredi 23 décembre

15h00: spectacle avec la compagnie E'pericoloso Sporgersi: *Troll d'histoire*.
16h00: goûter avec le Père Noël.
Sans inscription.

Nous recherchons... et nous vous invitons

Pour notre décoration de printemps, nous sommes à la recherche de restes de laine. Vous pouvez les déposer dans l'entrée en tout temps.

Nous vous invitons également à des rencontres actives autour d'un thé et de vos aiguilles et crochets.

On tricote... pour la nouvelle déco



Entre 14h00 et 16h00

Les mardis	Les vendredis
19 janvier	15 janvier
2 février	29 janvier
23 février	12 février

Marathon de lecture

Le 28 avril 2016, nous organiserons notre deuxième marathon de lecture. Amis écrivaines et écrivains à vos plumes!



Rue François-Perréard 2
1225 Chêne-Bourg
T. 022 348 96 78
F. 022 348 96 75

lespot.ch

Horaires

Accueil du public

lundi:	14h00-20h00
mardi:	14h00-22h00
mercredi:	9h00-19h00
jeudi:	14h00-21h00
vendredi:	14h00-22h00
samedi:	14h00-18h00
dimanche:	selon activités

Ouverture du secrétariat

lundi:	9h00-12h00 et 14h00-16h00
mardi:	9h00-16h00
jeudi:	10h00-12h00
vendredi:	8h30-12h00

(permanence téléphonique)

Edito

L'hiver arrive laissant tomber derrière lui les belles feuilles multicolores de l'automne. En ces fêtes de fin d'année nous vous proposons plusieurs animations.

Notre traditionnelle veillée de Noël vous accueillera jeudi 24 décembre si vous êtes seul ou accompagné ou que vous voulez passer un moment en notre compagnie, dans une ambiance chaleureuse autour de la générosité et du partage. Un repas vous sera servi gratuitement.

Vous pourrez nous retrouver entre Noël et Nouvel An sur la place Favre, en collaboration avec l'équipe des TSHM des Trois-Chêne. Nous ouvrons la première semaine de l'année 2016 par un accueil et un centre aéré. Nous terminerons le samedi 9 janvier avec nos immanquables grillades et fondues devant le Spot lors du *Chiche t'oses pas!*

N'hésitez pas à nous appeler au 022 348 96 78 pour de plus amples informations.

Enfants & Adolescents

Accueil du mercredi midi

Nous mettons à disposition un espace "pique-nique surveillé". Nous accueillons votre enfant gratuitement de 11h30 jusqu'à 14h00. Nous l'encadrons lors de son repas. Vous lui fournirez un pique-nique, nous lui fournirons à boire.

Pour cela, vous remplirez une fiche d'adhésion la première fois. Ensuite, au besoin, vous nous avertirez, pour chaque mercredi, via mail ou téléphone de la présence de votre enfant. Ouvert aux enfants dès 6 ans révolus.

Accueil samedi

Si tu ne sais pas quoi faire le samedi et que tu as envie de faire des jeux ou d'autres activités, passe nous voir, nous t'attendons!

Quand? Les samedis 5 et 19 décembre et 16, 23 et 30 janvier 2016 (sous réserve de modification d'horaire).

Vacances de Noël

Du mardi 5 au vendredi 8 janvier 2016

Au programme: jeux, sorties, film sur grand écran, luge... et nous sommes à l'écoute de vos propositions.

Horaire: 15h00-19h00 (sous réserve de modification en fonction du programme).

Chiche t'oses pas!

Grillade et fondue devant le Spot
Le samedi 9 janvier 2016 de 11h00 à 14h00.

Tout public

Repas du mardi midi

La MQ se transforme en restaurant les mardis midis. Un sympathique menu est concocté par les animateurs afin d'égayer vos papilles.

Venez mettre les pieds sous la table et déguster ce repas dans une ambiance conviviale et décontractée.

Prix: CHF 10.- (entrée, plat, dessert, vin et café)

Mardi détente

Un groupe de passionnés vous attend pour jouer aux cartes tous les mardis après-midi dès 14h00.

M&M's

Les Miams du Mardi

Tous les mardis dès 19h00, venez partager un repas convivial, que vous soyez jeunes ou moins jeunes, en famille ou entre amis.

Prix: CHF 3.-/repas. Inscription le jour même à la MQ jusqu'à 18h00, maximum 15 personnes.

(suite en page 46)

Soirées Femmes**Mercredi 9 décembre****Accueil dès 18h30,****activité et repas de 19h00 à 21h00****Soirée Escalade en jeux**

Soupe aux légumes, pain fromage et marmite en chocolat (si possible chacun amène dès la veille jusqu'au mercredi 14h00 une poignée de légumes épluchés et coupés pour la soupe). Préparation de la soupe dès 16h00 par Dominique, la contacter si vous voulez l'aider. Amenez un peu de fromage, de charcuterie le soir même. 2-3 jeux seront proposés.

Renseignements: Dominique Stern**NEW: Atelier sport et alimentation saine**

Nous vous proposons dès l'automne de garder la forme et de partager avec vous de bonnes pratiques alimentaires.

Au programme, nous exécuterons différents exercices physiques simples et reproductibles à la maison; nous poursuivrons par des échanges autour des principes les plus importants à la base d'une alimentation saine, en nous inspirant des recommandations nutritionnelles actuelles; nous terminerons par la confection et le partage de repas sains, éco-

nomiques et équilibrés. Un ventre bien nourri dans un corps sain, voilà de quoi passer l'hiver dans une forme olympique! La priorité sera donnée à l'inscription de duos parents-enfants (dès 8 ans), même si des inscriptions individuelles seront aussi possibles. L'atelier se déroulera de manière hebdomadaire sur une durée d'un mois.

4 sessions sont prévues:**Session 3:**

les samedis 16, 23, 30 janvier et 6 février 2016, de 10h00 à 14h00 environ.

Session 4:

les samedis 27 février, 5, 12 et 19 mars 2016, de 10h00 à 14h00 environ.

Prix: CHF 40.- par personne pour une session de 4 ateliers (défraiement pour les frais du repas).

Renseignements et inscriptions auprès de Mathieu à la MQ de Chêne-Bourg, 022 348 96 78 ou:

mathieu.lewerer@fase.ch

Spectacle enfants**Le cirque à quatre mains****Le mercredi 9 décembre à 15h00****Par la Compagnie La Fabrique**

Théâtre "manuel"

Tout public dès 3 ans

Le cirque à quatre mains, c'est un micro spectacle sur table avec deux

comédiens dont les mains nues tiennent lieu de marionnettes!

Spectacle intimiste, mais plaisir immense: succession de sketches, on passe tour à tour du suspense, avec des histoires de loup et de moutons, à la poésie du cirque où les mains deviennent acrobates, le tout dans un décor illuminé de paillettes... et de rêve! **Prix des places:** enfant CHF 6.-, adulte CHF 14.-.

Tous les spectacles sont suivis d'un petit goûter gratuit, et d'un moment d'échange et de partage entre les enfants, parents et comédien(ne)s.

Attention: réservation indispensable au 022 348 96 78. *Les enfants en deçà de l'âge requis ne seront pas admis dans la salle de spectacle.*

Manifestations**Veillée de Noël****Jeudi 24 décembre de 18h30 à 22h00**

Comme les années précédentes, la MQ se pare de ses habits de lumière pour vous accueillir et célébrer Noël dans une ambiance chaleureuse et festive! Que vous soyez seul(e)s, en famille ou accompagné(e)s, venez partager avec nous un repas collectif

dans la joie et la bonne humeur! Toute personne intéressée à proposer son aide pour l'organisation de la fête est la bienvenue! Entrée libre!

Expositions**Ben, Seydoo, Stéphane, Sidiki, Boris - Collectif BDAO****Illustrations-techniques mixtes**

Exposition du 4 décembre au 8 janvier
Vernissage le vendredi 4 décembre dès 18h30.

Giacomo Di Genova**Mangas-diverses techniques**

Exposition du 13 janvier au 12 février
Vernissage le mercredi 13 janvier dès 19h00.

Événement

En 2016, cela fera 30 ans que nous avons emménagé à la rue François-Perréard!

Dans le cadre des animations que nous préparons pour cet événement, nous recherchons des documents, films, photos, textes, tous supports confondus, de Chêne-Bourg de 1986 à nos jours.

N'hésitez pas à prendre contact avec nous si vous avez des documents en votre possession!

LE SPOT
MAISON DE QUARTIERS DE CHÊNE-BOURG
2, RUE FRANÇOIS-PERRÉARD 1225 CHÊNE-BOURG
Tél: 022/348.96.78
WWW.LESPOT.CH
MQ@LESPOT.CH

MAISON DES QUARTIERS DE THONEX
39 ROUTE DE JUSSY, 1226 THONEX
Tél: 022/348.75.32
WWW.MQTHONEX.CH
CONTACT@MQTHONEX.CH

CENTRE DE RENCONTRES ET DE LOISIRS DE CHÊNE-BOUGERIES
CH. DE LA GRADELLE 41 1224 CHÊNE-BOUGERIES
Tél: 022/349.44.49
WWW.CRL-CHENEBOUGERIES.CH
CL.CHENEBOUGERIES@FASE.CH

SPORT D'HIVER

AUX TROIS CHÊNE

- 2016 -

Ski - Snowboard - Luge
Chiens de traineau
Raquette

L'hiver des Trois Chêne

LES SAMEDIS MONTAGNE:

16, 23, 30 et 6 février

Journées de ski encadrées
pour les enfants (de 6 à 12 ans)
et les préados (de 12 à 17 ans).
168 frs les 4 samedis
(transport, forfait et encadrement)

Journée ski en formule libre
pour les adolescents de plus de 15 ans avec un encadrement minimum
42 frs par samedi par personne
(transport, forfait et encadrement)

Journée en famille
ski, luge ou raquette en formule libre
22 frs pour le transport seul.

Inscriptions et renseignements dans les 3 Maisons de Quartiers et Centre de Loisirs des Trois Chêne.
La location du matériel peut se faire sur place au tarif de 10 frs la journée par personne.

LES VACANCES DE FÉVRIER

Du lundi 15 au 19 février, centre aéré de ski.
Ces sorties durant les vacances s'adressent aux enfants (de 6 à 12 ans) et aux ados (de 12 ans à 17 ans) encadrés par les animateurs des 3 chêne.
Tarifs: 200 frs pour les 5 jours
(Transport, forfait et encadrement)

INITIATION À LA CONDUITE D'ATTELAGE DE CHIEN DE TRAINEAU:

Samedi 13 février, une sortie pour apprendre à conduire un traineau tiré par des chiens nordiques, pour être un « musher » d'un jour, possibilité pour un conducteur de prendre un passager avec lui sur son traineau.
Attention cette activité demande une bonne condition physique, mais est ouverte à tous.
Il est possible de conduire un traineau à partir de 12 ans.
Tarif:
40 frs la journée
(Transport, traineau et encadrement)

PUBLICITÉ

Cours, stages et heures individuelles de céramique, modelage et sculpture sur argile pour adultes, enfants et personnes avec un handicap

Atelier des 4 terres

Ute Bauer



4 ter route de Jussy 1226 Thônex
(arrêt tram 12 et 16 et 17, Graveson)
www.utebauer-art.eu
e-mail: ute.bauer@bluewin.ch Tél: 022 349 89 79

**Accessoires utiles et futiles
Bijoux et tableaux**

ARCADE
les artisans parallèles

Atelier artistique et boutique
de Claire Fontaine
Rue Jean-Pelletier 6
1225 Chêne-Bourg
www.fondation-ensemble.ch





mqthonex.ch

Nous vous souhaitons de Joyeuses Fêtes!

La MQ sera fermée dès le 24 décembre et reprendra ses activités habituelles le mardi 12 janvier 2016.

2 horaires / 2 accueils

Accueil administratif

lundi	fermé
mardi	16h00-18h00
mercredi	9h00 12h00 - 14h00-18h00
jeudi	14h00-18h00
vendredi	16h00-18h00
samedi	14h00-17h30
dimanche	fermé

Accueil animation

lundi	fermé
mardi	16h00-19h30
mercredi	14h00-19h30
jeudi	16h00-19h30
vendredi	16h00-21h30
samedi	14h00-17h30
dimanche	selon activités

Pour les inscriptions et les réservations de salles: nous vous accueillons uniquement durant l'accueil administratif.

Pour de plus amples renseignements sur les cours, les accueils enfants et ados, les rendez-vous réguliers pour

les familles et les aînés ou autres vous pouvez consulter notre site internet: www.mqthonex.ch ou, mieux, passer nous voir.

Enfants de 1P - 8P

Centre aéré de février

Du 15 au 19 février

Inscriptions dès le jeudi 3 décembre de 14h00 à 18h00 pour les habitants des 3-Chêne et le jeudi 10 décembre pour les habitants des autres communes.

Préadolescent(e)s et adolescent(e)s de 12 à 18 ans

L'accueil libre

Mercredi	14h00-19h30
Vendredi	16h00-21h30
Samedi	14h00-17h30

Pour discuter, jouer ou lire, autour d'un billard, d'un baby-foot, d'un ping-pong et d'autres jeux de société. Tous les jeux sont gratuits et le sirop aussi.

Les repas du vendredi soir

Viens partager une soirée gourmande entre amis! Au programme: confection du repas, dégustation de notre menu, soirée jeu, film, discussion, élaboration de projets (sorties, soirée...).

Inscriptions: à la MQT jusqu'au vendredi 16h00. Prix: CHF 3.-.

Adultes-Familles-Aînés

Fête de fin d'année: 1001 étoiles

Nous vous invitons à fêter cette fin d'année, sous un ciel de nuit étoilée. Dès le début du mois de décembre, quel que soit votre âge, pendant les

moments d'accueil vous pourrez confectionner une étoile avec du matériel à disposition. Toutes les étoiles seront ensuite fixées sur un grand tissu couleur de ciel. Celles et ceux qui désirent participer à la décoration de la MQT sont les bienvenus.

Diversité culturelle

Une association souhaitant promouvoir la richesse de la diversité culturelle tant culinaire qu'artistique est en train de voir le jour à Thonex. Pour fêter sa naissance, une fête est prévue le **samedi 19 mars**. Nous sommes à la recherche de bénévoles qui souhaiteraient partager leurs talents artistiques et organiser cette fête avec nous.

L'Atelier collectif de cuisine

Nous vous proposons un mardi par mois d'apprendre de nouvelles recettes et de les déguster, ensuite, tous ensemble lors d'un atelier collectif de cuisine de 18h00 à 21h30.

En 2016:

les mardis 19 janvier et 9 février.

Intervenante: Dipali Walser

Prix: CHF 15.- par personne (cours et repas compris, sans les boissons) Places limitées. Inscriptions: jusqu'au samedi 17h30 précédant l'atelier.

La permanence informatique seniors

Des bénévoles sont présents tous les jeudis de 14h00 à 16h00 pour vous aider.

Nous sommes à la recherche de bénévoles pour compléter l'équipe.

Calendrier des événements

Dimanche 6 décembre à 15h00

Initiation au Baby-Gym dès 2 ans avec Aurélie

Tarif: CHF 5.- par enfant / gratuit pour l'adulte accompagnant.

Vendredi 11 décembre dès 20h00

Spectacle et match d'improvisation entre l'équipe de la MQ et une troupe invitée. Entrée gratuite, chapeau à la sortie.

Mercredi 16 décembre dès 17h00

Fête de fin d'année des membres et utilisateurs, avec spectacle par et pour les enfants, soupe, pain et fromage à discrétion pour tous; desserts amenés par chacune et chacun.

Dimanche 31 janvier

de 14h00 à 17h00

Le Petit Black Movie - Le Tour du monde 2016 fait son escalade à la MQT. Les enfants doivent être accompagnés d'un adulte. Dès 5 ans.

Horaire(s): de 14h15 à 15h00, diffusion des films, de 15h30 à 16h30, ateliers suivis du goûter.

Prix d'entrée: CHF 5.- par enfant / gratuit pour adulte accompagnant Réservations dès le 12 janvier.

Dimanche 28 février à 15h00

"Ô" spectacle pour les tout petits par la compagnie Tamiero

Tarif unique: CHF 5.- par personne.

Pour plus d'informations, veuillez svp consulter les sites internet des Centres de loisirs.

PUBLICITÉ

AUTOS - PNEUS CHENOIS

MECANIQUE TOUTES MARQUES

- REMPLISSAGE CLIMATISATION 98.-
- ANTIPOLLUTION 50.-
- LAVAGE CHASSIS/MOTEUR 96.-
- DEPLACEMENT POUR EXPERTISE 90.-
- NOTRE FORFAIT VISITE 213.-
- VIDANGE 98.-

PROMOTIONS SUR PNEUS

- NEUF dès 69.-
- OCCASION dès 30.-
- GARDIENNAGE 30.-
- ECHANGE DE VOS PNEUS ETE / HIVER 80.-
- GEOMETRIE 50.-

NOUVEAU DIAGNOSTIC ELECTRONIQUE

DEVIS PREPARATION VISITE GRATUIT

MONTAGE + EQUILIBRAGE GRATUIT

022 348 71 47



A la découverte de...

La Maison de la Créativité, à Conches

Située dans l'ancienne annexe du Musée d'ethnographie de Genève, la Maison de la Créativité a ouvert officiellement ses portes au 7 chemin Calandrini à Conches, le 3 octobre 2015. Entourée d'un parc bordé d'un petit bois, elle accueille tous les enfants de moins de 6 ans et leurs familles, les professionnels de l'enfance, les artistes et les acteurs culturels de la région. Cette maison, comme son nom l'indique, a l'ambition de contribuer au développement des facultés créatives des enfants.

Elle offre:

- des objets de jeux choisis pour leurs potentialités créatives et inventives, issus de l'artisanat, d'éléments naturels ou de recyclage;
- des ateliers créatifs pour petits et grands;
- des surprises et des défis créatifs;
- des rencontres avec des artistes, les arts et la culture;
- des opportunités de rencontres avec la nature.



La Maison de la Créativité est appelée à devenir "une plaque tournante" entre les familles, les structures d'accueil de l'enfance (crèches, maisons de quartier, parascolaire, etc.) et les institutions culturelles (musées, bibliothèques, théâtres...) Fondation de droit privé, au bénéfice d'un contrat de prestation avec la Ville de Genève et de financements privés, la Maison de la Créativité propose de nombreuses activités stimulant l'expression des enfants et leur inventivité.

Accueil des familles

Chaque espace propose une aventure créative à vivre ensemble (ex.: découverte d'une matière, atelier graphique, espace déguisement...). Des propositions à l'extérieur de la maison sont suggérées sous forme de kits, de jeux à utiliser de manière autonome.





La Maison de la Créativité accueille les enfants de moins de 6 ans accompagnés d'un ou deux adultes. Les activités adultes-enfants ont été pensées, afin qu'adultes et enfants prennent plaisir chacun à son niveau. La présence active de l'adulte accompagne l'enfant et stimule sa participation. Les familles sont les bienvenues les mercredis de 14h30 à 17h00 et un samedi par mois de 9h30 à 12h00 et de 14h30 à 17h00. Aucune inscription préalable n'est nécessaire.



Prochains jours d'ouverture aux familles:

Mercredi 2 décembre

14h30-17h00

Mercredi 9 décembre

14h30-17h00

Samedi 12 décembre

09h30-12h00 – 14h30-17h00

Mercredi 16 décembre

14h30-17h00

Tarif:

Enfant de plus de 24 mois: CHF 3.–

Adulte accompagnant: CHF 3.–

Caisse à l'entrée, merci de prévoir de la monnaie.

Nous vous conseillons de venir à pied ou en transport en commun (bus 8, arrêt Calandrini sur demande). Le chemin Calandrini est un chemin privé, dépose (hors handicap) et stationnement y sont interdits. Nous vous remercions de vous stationner sur les parkings et places de stationnement route de Florissant afin de préserver le voisinage. 🌳



+ d'infos

La Maison de la Créativité

7, chemin Calandrini - 1231 Conches

T. 022 810 18 90 - F. 022 310 26 66

info@maisondelacreativite.ch

Avis aux commerçants et entreprises chênois

Le journal *Le Chênois* est l'organe officiel des Trois-Chêne. Il est édité à 16'200 exemplaires et distribué tous ménages. Cette publication centenaire est fortement ancrée dans les communes de Chêne-Bougeries, Chêne-Bourg et Thônex. Il est par conséquent le moyen idéal pour vous faire connaître de la population de notre région.

Nous sommes à votre service!

Au Chênois, tout se fait à l'interne, au sein d'une petite équipe soudée et motivée. C'est Mme Françoise Allaman qui aura le plaisir de vous répondre, qui vous renseignera et vous proposera une formule de réclame au plus près de vos besoins. Ensuite, c'est notre graphiste, Mme Siska Audeoud, qui prendra en charge votre annonce, qui l'adaptera ou la composera au besoin. Puis, c'est l'imprimerie ATAR, à Satigny, qui veillera à la bonne impression du journal que La Poste sera chargée de distribuer dans toutes les boîtes aux lettres des Trois-Chêne, y compris les cases postales et les boîtes arborant l'autocollant "Pas de publicité". Proximité, rigueur, efficacité, sont des valeurs auxquelles nous sommes attachés et que nous mettons à votre service, chaque jour.

A vous de jouer!

Souhaitez-vous faire passer une, deux annonces ou davantage dans notre journal? Alors, appelez sans tarder **Mme Allaman au 022 349 24 81**, ou envoyez-nous un e-mail à pub@lechenois.ch. Nous vous répondrons dans les plus brefs délais.

Joyeuses Fêtes... et merci!

La Rédaction du journal *Le Chênois* profite de cet espace pour vous souhaiter d'excellentes fêtes de fin d'année et remercier ses annonceurs habituels de leur fidélité.



Hommage aux champions chênois en gymnastique

Le 24 septembre 2015, la société Chêne Gymnastique Genève a organisé sa traditionnelle cérémonie en l'honneur de ses brillants gymnastes pour fêter leurs excellents résultats obtenus lors de la saison écoulée.



CETTE AGRÉABLE RÉJOISSANCE S'EST déroulée à la Dépendance Floraire de Chêne Bourg en présence des autorités de Chêne-Bourg – Mme Christiane Nicollin, maire, et M. Pascal Freymond, président du Conseil Municipal –, ainsi que de Serge Desbiolles, président du Chênathlon, bien connu de la gymnastique genevoise.

Jean-Jacques Hayoz est un président heureux. Chêne GG est fière de diriger une société très dynamique qui compte près de 500 membres avec toute la panoplie des disciplines gymniques allant de la gym parents-enfants à la gym pour senior. C'est de plus la seule société genevoise pratiquant toutes les disciplines d'élite de la Fédération Suisse de Gymnastique, à savoir la GR (Gymnastique

Rythmique), la GAM (Gymnastique Artistique Masculine), la GAF (Gymnastique Artistique Féminine) et le TRA (Trampoline). Cette année, ce sont 36 gymnastes qui ont été honorés, dont certains l'ont été à plusieurs reprises dans leurs disciplines respectives: 20 en GR, 4 en GAM, 1 en GAF, 7 en TRA. Nous avons aussi les agrés comme discipline de compétition avec 1 garçon et 3 filles médaillés.

Notre société est également très engagée dans l'organisation de manifestations au niveau cantonal, voire national. Cette année a été celle de la Fête Cantonale de Gymnastique qui s'est déroulée en juin au Centre Sportif Sous-Moulin.

Le seul bémol dans ce magnifique panorama est le renouvellement du Comité Administratif, ceci étant propre à toute société fonctionnant avec le bénévolat. La recherche de nouveaux membres est un objectif permanent.

Les remerciements de Jean-Jacques vont à l'ensemble des membres de cette grande société, aussi bien les gymnastes que les comités administratif et technique, ainsi qu'aux autorités politiques et gymniques, les trois communes chênoises, le Centre Sportif Sous-Moulin, la com-

mission Aide au Sport (anc. Sport-Toto) et toutes les instances allouant des subventions, année après année, permettant de satisfaire les objectifs d'encadrement et de résultats. 🍁

CHRISTIANE MOLL, SECRÉTAIRE
CHÊNE GYMNASTIQUE GENEVE



Ci-dessous, le tableau de l'impressionnant palmarès lors des championnats suisses, de la coupe suisse et du championnat romand.

GYMNASTIQUE RYTHMIQUE

Gali Yasmina, Pico Angelina, Pinto Joana, Stepanenko Kira	1 ^{ère}	Equipe Jeunesse	Coupe suisse, 8 novembre 2014, Neuchâtel
Asoniti Mélina, Caltabiano Athénaïs, Gomez Jovana, Reymond Estelle, Stepanenko Sonia, Terebova Arina	3 ^{ème}	Equipe Jeunesse	Coupe suisse, 8 novembre 2014, Neuchâtel
Bosque Rachel, Fernandez Amaïa, Le Carla	1 ^{ère}	Juniors-seniors	Coupe suisse, 8 novembre 2014, Neuchâtel
Stepanenko Sonia	3 ^{ème}	Jeunesse P2	Championnat romand, 6-7 juin 2015, Lucens
Pico Angelina	1 ^{ère}	Jeunesse P3	
Gali Yasmina	3 ^{ème}	Jeunesse P3	
Bosque Rachel	1 ^{ère}	Juniors P5	
Fernandez Amaïa	2 ^{ème}	Juniors P5	
Gorbova Sofia	1 ^{ère}	Jeunesse B1	
Stepanenko Kira	2 ^{ème}	Jeunesse B1	
Gomez Jovana	2 ^{ème}	Jeunesse B2	
Reymond Estelle	2 ^{ème}	Jeunesse B3	
Le Carla	1 ^{ère}	Jeunesse B5	
Asoniti Mélina, Terebova Arina, Stepanenko Sonia, Caltabiano Athénaïs, Reymond Estelle	2 ^{èmes}	Ensembles G1	Championnat suisse, 30-31 mai 2015, Neuchâtel
Gomez Jovana, Reymond Mélissa, Vukanovic Solenn, Romash Ellen, Carboni Alina, Pinto Joana	1 ^{ères}	Ensembles J1	
Bosque Rachel	3 ^{ème}	Finale junior cerceau	
Bosque Rachel	3 ^{ème}	Finale junior ballon	

TRAMPOLINE

Jaussi Miguel, Matter Noah, Nguyen Tanaël, Nigro Anthony	3 ^{ème}	Équipes – National	Championnat suisse, 30 mai 2015, Villeneuve
Lachavanne Sébastien	1 ^{er}	Junior Boys	
Bruhin Loan	1 ^{er}	U15 Elite Boys	
Loconte Max	2 ^{ème}	U15 Elite Boys	
Matter Noah	1 ^{er}	U15 National Boys	
Nguyen Tanaël	2 ^{ème}	U15 National Boys	
Lachavanne Sébastien avec Amsler Yann	2 ^{ème}	Synchron A Herren	
Bruhin Loan et Loconte Max	2 ^{ème}	Synchron B	

GYMNASTIQUE ARTISTIQUE FÉMININE

Onomor Alicia avec Schmid Sonia de Lancy	1 ^{er}	Equipe – P4 Amateur Juniors	Championnat suisse, 13-14 juin 2015, Utzendorf
--	-----------------	-----------------------------	--

GYMNASTIQUE ARTISTIQUE MASCULINE

Onomor Ewan	1 ^{er}	Programme 2 indiv.	Championnat suisse, 6-7 juin 2015, Neuchâtel
Onomor Ewan, Wolfisberg Janni avec Manrique Daniel d'EGAG	2 ^{èmes}	Programme 2 équipes	
Genève 1 avec Onomor Ewan	1 ^{er}		Championnat romand par équipe, 14 mai 2015, Montreux
Genève 2 avec Grandjean Théo, Allen-Manry Luca et Wolfisberg Janni	3 ^{èmes}		

AGRÈS GARÇONS

Weissbrodt Loïc	3 ^{ème}	Individuel	Championnat romand, 3-4 octobre 2015, Neuchâtel
-----------------	------------------	------------	---

AGRÈS FILLES

Christen Joëlle, Delaporte Amandine et Trotti Céline	3 ^{èmes}	Par équipe	Championnat romand, 3-4 octobre 2015, Neuchâtel
--	-------------------	------------	---

Mérite Sportif des Trois-Chêne 2015

LES TROIS-CHÊNE COMPTENT DE nombreux sportifs, dont certains se sont révélés au cours des années être des champions et des championnes dans des disciplines très différentes. A nouveau, afin de soutenir de jeunes talents et mettre en valeur leur sport, nous lançons notre appel annuel: êtes-vous au courant d'un exploit ou d'une performance remarquable réalisés à un niveau national en 2015?

Au-delà de cet aspect de haute compétition, n'oublions pas que les clubs se trouvent à la base de la pyramide et qu'ils ne peuvent fonctionner qu'avec des bénévoles. C'est pourquoi nous tenons aussi à saluer leur investissement et leur travail sans faille. Si vous êtes au courant de résultats ou d'activités qui vous paraissent intéressants, vous êtes invités à soumettre comme suit les dossiers à la commission Mérite Sportif, chargée de les examiner:

- 1. performance sportive, individuelle ou club:** être domicilié sur les Trois-Chêne ou être affilié à un club chênôis et avoir accompli en 2015 une réelle performance, officiellement attestée.
- 2. dévouement:** être domicilié sur les Trois-Chêne et s'investir dans le domaine du sport. 🍂

CONSEIL INTERCOMMUNAL,
COMMISSION MÉRITE SPORTIF

+ d'infos

Vous pouvez obtenir les questionnaires y relatifs en contactant le Centre Sportif:

Secrétariat: route de Sous-Moulin 39
T. 022 305 00 00 • info@cssm.ch.

Délai de reddition des formulaires dûment complétés:

15 janvier 2016 au plus tard.

PUBLICITÉ



Ecole d'Aïkido
La Voie de l'Harmonie
La Grabelle
2 cours gratuits à l'essai
Informations sur :
www.takemusu-dojo.ch

MASSAGE THÉRAPEUTIQUE • DRAINAGE LYMPHATIQUE • REIKI

Paula Boiça • tél. 079 542 38 67 • agréée ASCA

Quelques indications:

Douleurs musculaires et articulaires, jambes lourdes, gros bras, cellulite, constipation, migraines, dépression, fatigue, bien-être, etc.

Sur rendez-vous | A Chêne-Bourg et au Groupe Médical d'Onex

RESTAURANT 3 COMMUNES

Sabrina et son équipe vous accueillent chaleureusement dans un cadre convivial.

Salle de banquets pour entreprises, anniversaires, etc.

Service jusqu'à 24h00 - Ouvert 7/7

Tél: 022 349 62 50 • Fax: 022 349 66 26

Route de Sous-Moulin 39

1226 Thônex

restaurant3communes@hotmail.ch

Nouveau à Chêne-Bourg

**V
I
S
I
O
N**

CONSULTATION D'OPHTALMOLOGIE
URGENCES - CHIRURGIE DE L'OEIL
CONTACTOLOGIE

CENTRE VISION
Place de la Gare 1, 1225 Chêne-Bourg
Tél +41 (0)22 860 80 60. www.centrevision.ch

Chroniques conchoises

Madame Brévant se fâche tout rouge

«C'est inadmissible... un vrai scandale... c'est une bande de mécréants... me faire ça à moi...!» Madame Brévant mon adorable voisine s'arrêta un instant pour reprendre son souffle. «Voilà 55 ans que j'habite à Conches et il a fallu que j'assiste à cette fin terrible de mon vivant!»

«ÉCOUTEZ, ESSAYAI-JE DE TEM-
PÉRER, ce n'est pas une telle ca-
tastrophe. Les choses changent
et avec Internet les besoins
sont différents...»

«Internet... Internet... Vous
avez tous ce mot à la bouche
comme si c'était la panacée
universelle. Comme si Internet
allait remplacer le charmant
sourire de la postière, les petits
mots gentils qu'elle avait l'habi-
tude de me dire. En plus, c'était
l'un des rares points de ren-
contre du quartier avec l'école
primaire. Le seul endroit où
je pouvais voir des gens, où je
pouvais parler avec quelqu'un.
Mais cela bien sûr, ces mes-
sieurs de l'administration pos-
tale n'en ont cure».

«Calmez-vous, lui suggérai-je
benoîtement! Cela devait arri-
ver un jour. Une petite poste
comme celle de Conches n'était
plus rentable depuis bien long-
temps!»

«Rentabilité, rentabilité, ils n'ont que
ce mot à la bouche, reprit Madame
Brévant de plus en plus remontée.
La notion de service public, ça, tout
le monde s'en fiche. Et comment
vais-je faire pour retirer mes recom-
mandés? Je vais devoir aller jusqu'à
la poste de la route de Chêne. C'est-
à-dire prendre le 8 jusqu'en ville, puis
le tram 12 jusqu'à Grange-Falquet,
marcher pendant 10 minutes; le tout
va me prendre une demi-journée.
Moi qui ai du mal à faire mon quart-
d'heure de marche quotidien... Ces
bureaucrates de l'administration ne
sont jamais sortis de leur bureau, si-
non ils sauraient que la poste de Vey-



rier est beaucoup plus près de chez
nous que celle de Chêne-Bougeries.
Mais ça c'est trop leur demander...!»
«Vous savez, ce n'est pas la peine de
me crier dessus», ajoutai-je lâche-
ment dans une tentative de calmer
ma vieille amie.

«Je suis désolée, me répondit-elle
en souriant, je sais bien Monsieur
Michel que vous n'y êtes pour rien.
Mais malgré tout, si j'avais quelques
années de moins et de l'énergie à
perdre, j'irais leur expliquer moi
que l'on ne ferme pas un bureau
de poste comme ça sans se soucier
des utilisateurs. De mon temps,
c'est le consommateur qui était roi,

aujourd'hui c'est la rentabilité qui
domine le monde. Comment vais-
je faire pour faire mes paiements
maintenant?»

«Ne vous en faites pas! Comme vous
n'êtes pas la seule dans ce cas, une
fois par mois je viendrai collecter vos
bulletins de versement et je prendrai
mon vélo pour aller jusqu'à la poste.
Cinq kilomètres ce n'est pas la mer
à boire!»

«Il n'en est pas question, coupa
Madame Brévant, imaginez un peu
que vous vous fassiez attaquer! Je ne
tiens pas à ce que vous risquiez votre
vie à cause de ces goujats. Non, ajou-
ta-t-elle, je vais prendre un taxi et je

vais déduire ces frais de mes
impôts.»

«Vous croyez vraiment que
c'est possible», demandai-je
naïvement?

«Possible ou pas, ce n'est pas
à huitante-neuf ans que je vais
commencer à me laisser faire. Et
puis, s'ils ne sont pas contents,
ils n'ont qu'à me mettre en pri-
son. C'est une expérience qui
manque à mon palmarès. Il ne
sera pas dit qu'une seule fois
dans ma vie je me serai laissée
berner.»

Après de longues négociations,
je suis parvenu à un arrange-
ment avec Madame Brévant:
désormais, une fois par mois
nous faisons le tour de ses
amies conchoises pour collec-
ter les bulletins de versement
et nous allons à la poste de la
route de Chêne dans ma vieille
2 chevaux. Le truc c'est qu'elle
tient à tout prix à m'accompa-
gner, «pour me servir de garde

du corps» comme elle aime à le dire.
Pour l'occasion, elle met le vieil im-
perméable noir de feu son mari, avec
sur la tête un casque de moto. Elle
tient à la main un club de golf un
peu rouillé et répète à qui veut bien
l'entendre «que l'on est jamais assez
prudent!»

Inutile de vous dire qu'arrivés à la
poste de Chêne-Bougeries, nous ne
passons pas inaperçus. Et lorsqu'elle
se met à dire haut et fort que «l'ad-
ministration postale est une bande
de macaques qui veut se débarrasser
des vieux!», je ne sais plus où me
mettre.

JEAN MICHEL JAKOBOWICZ

Coup de crayon

par 2MO

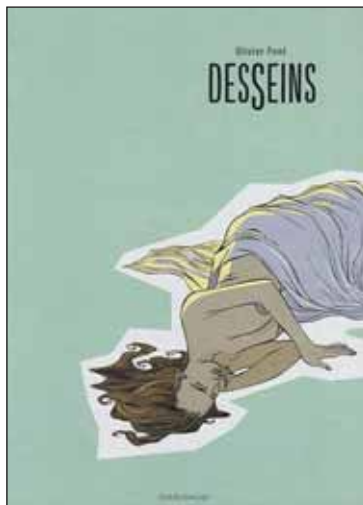


Les BDs du mois

CHRONIQUES DE STEPHAN BRUGGMANN

DesSeins

Olivier Pont
Dargaud



Alors, là, je dis : Ouah !

A la manière d'un impressionniste qui esquisse et suggère les contours, Olivier Pont raconte, sans pathos ni lourdeur, sept instants de la vie de sept femmes qui, toutes à leur manière, refusent de rester enfermées dans le carcan que leur impose leur société.

Tantôt tristes, tantôt drôles, tantôt poétiques, jamais moralisateurs, ces petits portraits dressent un aperçu de ce qui pourrait être. Et, franchement, c'est roboratif de voir des femmes qui ne sont ni princesses, ni victimes.

Boulouloum et Guiliguili

Intégrale tome 1

Mazel - Cauvin

Dupuis



Boulouloum est une sorte de "mini-Tarzan". Gamin vêtu d'une peau de bête ; à l'instar de son illustissime modèle, c'est un héros courageux qui n'a de cesse de protéger la faune

de la jungle en butte aux appétits féroces des "civilisés". Dans sa mission de mini seigneur de la jungle, il est épaulé par Guiliguili, un énorme et féroce gorille avec lequel il vaut mieux filer droit.

Dans toute histoire de jungle, il faut de cruels braconniers : ce sont Jo et Harry, les seconds couteaux récurrents, beaucoup plus bêtes que méchants, aussi avides que maladroits, aussi cupides que malchanceux. Une vraie famille Dalton de l'Afrique !

Nés au cours des années 1970 sous la plume de Raoul Cauvin et le pinceau de Mazel, Boulouloum et Guiliguili vivront dix aventures, parues en albums jusqu'en 1987. En cours de route, la série change de nom et devient *Les jungles perdues*, les personnages sont aussi renommés, respectivement Kaloum et Kong, et les scénarios deviennent résolument plus fantastiques. Et cela, à mon goût, sans altérer la formidable fraîcheur de ces aventures qui n'ont pas pris une ride.

Cette première intégrale, très riche, rassemble les cinq premières aventures, ainsi que de nombreuses histoires courtes et, bien sûr, de très nombreux bonus inédits.

Germain et nous...

Intégrale

Jannin

Dupuis



Germain et nous... C'est la jeunesse des années 1970-1980 et l'adolescence nouvelle post-soixante-huitarde. Tout y passe : nouveautés technologiques comme le walkman ou les enregistreurs ou sociétales comme les premiers fast-foods, vestimentaires, amoureuses, musicales, – surtout la musique, appelez-vous ! –, parents, télévision et j'en passe. La série s'amuse, avec tendresse, sans jamais se moquer, de la nouvelle réalité

partagée par cette jeunesse archétypale d'une nouvelle époque : gamins avachis sur des poufs en butte à l'incompréhension de leurs parents, eux-mêmes loufoquement décalés, car tout le monde est logé à la même enseigne, celle de l'humour gentiment féroce. 652 planches merveilleuses à déguster sans modération qui n'ont pas pris une ride.

Le crime qui est le tien

Berthet - Zidrou

Dargaud



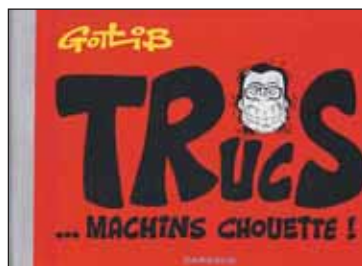
Au début des années 1970, au fin fond du bush australien, un berger, présumé assassin de sa femme en cavale depuis vingt-sept ans, apprend que son frère vient de mourir en avouant le meurtre. L'affaire étant résolue, c'est en homme injustement accusé qu'il retourne chez lui pour trouver la rédemption. Pourtant, ce n'est que le début de cette sombre affaire...

Une magistrale leçon de manipulations magnifiquement portée par la ligne très épurée de Philippe Berthet.

Trucs... Machins Chouette!

Gotlib

Dargaud



Chaque mois, dans *Fluide glacial*, le génialissime Gotlib pondait un édito merveilleusement décalé orné d'un dessin. En gros, ces derniers constituent ses dernières œuvres, puisque, hormis quelques illustrations éparses,

il a cessé de dessiner au début des années 1980. Ces dessins repris sans les textes dans cette édition à l'italienne donnent à son pinceau toute la force de sa puissance évocatrice. Pour les grands fans du monstre, n'hésitez pas à vous faire plaisir !

Les terres rares

Bob Morane Renaissance

Armand - Brunschwig

- Ducoudray

Le Lombard



Voilà un Bob Morane, le héros soixantenaire créé par Henri Vernes, entièrement remis à neuf. Une modernisation sans concession ! Ici, c'est lors d'une mission humanitaire au Nigéria, que Bob et l'indispensable Bill Ballantine se rencontrent et débutent leurs aventures dans un monde moderne plein d'informatique et de droits de l'homme.

Alors, si vous surfez sur le net à la recherche d'avis sur le sujet, il y a deux sons de cloche et demi. Le premier, majoritaire, est celui des fans du personnage qui s'offusquent assez vertement de l'hérésie commise ici ; la seconde est celle, minoritaire, qui trouve ça bien et le demi, ce sont les rares qui n'ont jamais entendu parler de Bob Morane et qui trouvent cela bien aussi. Résumons-nous : si vous n'avez aucune idée de qui est le commandant Morane, Bill Ballantine ou l'ombre jaune, vous allez aimer cette histoire qui, ma foi, est plutôt correcte. En revanche, si, comme pour moi, Bob est un vieux compagnon de route, alors, il y a fort à parier que vous trouverez cet album inutile, voire contreproductif, puisqu'il transforme un héros bien trempé en truc bien à la mode que l'on rencontre dans la plupart des séries, films, romans, Bd produits depuis dix ans. A vous de juger...

Mille feuilles

Critiques littéraires

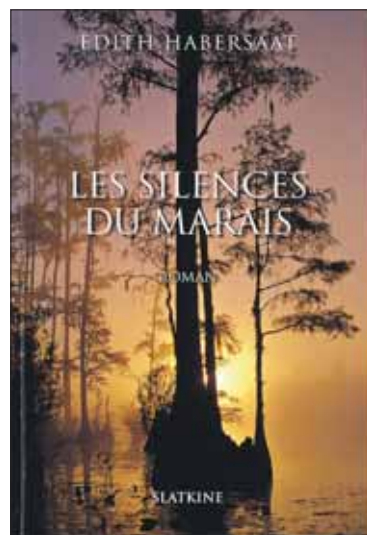
UNE SÉLECTION DE LILIANNE ROUSSY

Romans

Les Silences du Marais

Edith Habersaat

Ed. Slatkine - 113 p.



On croyait l'auteur un peu rêveuse, il n'en est rien. Son dernier livre le prouve. Superbement écrit, il nous conte les tourments d'une mère dont la petite fille a été engloutie dans un marais d'un coup, gluant, collant, mortel. Son grand frère était à proximité, mais il n'a pas fait mine de la sauver. A-t-il eu peur de glisser aussi sur la berge, n'a-t-il pas entendu un appel ou voulu ne pas entendre? C'est la question que ne peut pas s'empêcher de se poser Joana. Son fils est-il un meurtrier, a-t-il été paralysé de terreur?

Jaloux, c'est certain, les rires de la petite le hantent. Trop aigus, attirent trop l'attention, trop, trop, trop. La mère ne peut s'empêcher de s'interroger, à défaut d'interroger l'éventuel coupable.

Un récit original, remarquable.

Famille parfaite

Lisa Gardner

Ed. Albin Michel - 509 p.

Le mot famille revient souvent. On a tendance à imaginer une foule de gamins: ils ne sont qu'un couple uni et une fille de quinze ans archi-couuvée. La prunelle de leurs yeux.

Il n'empêche qu'ils disparaissent tous les trois de leur luxueuse maison sans que le ou les ravisseurs ne demandent une rançon. Ils sont détenus dans une prison toute neuve qui n'a pas encore de "locataires". Malheur, le père de famille se rend compte que cette prison encore vide a été construite par son organisation qui s'occupe de tous les bâtiments officiels de la région: hôpitaux, asiles, tous bâtiments publics.



Argent ou vengeance? Cette famille est-elle si parfaite que ça?

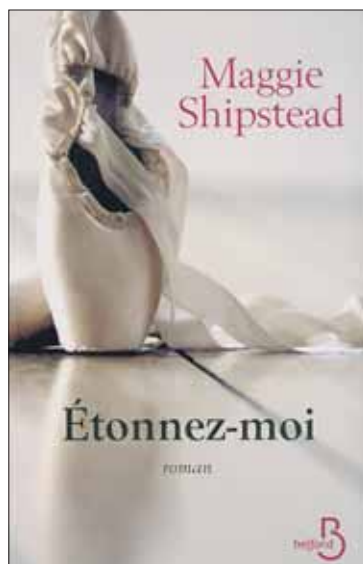
Un suspense haletant.

On ne peut s'empêcher de lire jusqu'à la dernière ligne ce livre passionnant.

Etonnez-moi

Maggie Shipstead

Ed. Belfond - 369 p.



On a vu *Le lac des Cygnes* pour la X^{ème} fois, on reste fasciné par l'élan et l'aisance apparente des ballerines. On apprend grâce à ce livre que pour elles et pour eux, c'est au prix d'une immense rigueur, d'une vie quasi ascétique, d'orteils bandés mais sanguinolents, d'exercices quotidiens et qu'il n'y a guère autre chose qui puisse compter à part la danse.

«Etonnez-moi» avait dit Diaghilev à ses danseurs du Ballet russe.

Justement, Rusakov, imaginé par l'auteur et qui vit de nos jours, est inimitable. Toutes les danseuses douées ou moins tombent amoureuses de lui mais l'idylle ne dure pas. Il ne faut

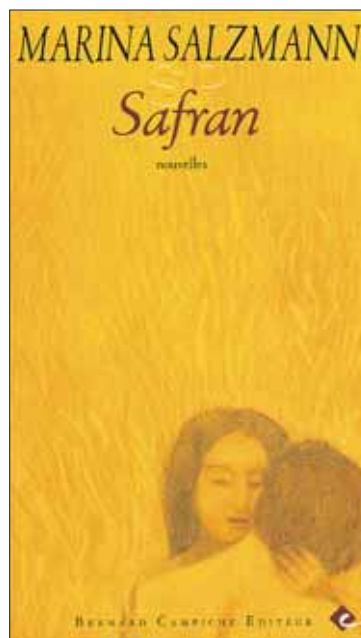
pas montrer de faiblesse dans ce milieu sous peine d'être écrasé. Le ballet avant tout.

Nouvelles

Safran

Marina Salzmann

Ed. Bernard Campiche - 169 p.



Des nouvelles vraiment nouvelles qui ne se ressemblent pas.

On se laisse emmener d'un chantier bruyant à une plage où une petite fille s'évertue à marcher avec ses palmes à une femme qui expérimente la meilleure façon de boiter. Non sans ironie. On a cru que les courtes histoires n'étaient plus à la mode, cette traversée du désert est finie.

Marina Salzmann, dont c'est le deuxième recueil de nouvelles, est née à Vevey. Elle décrit des personnages qui, chacun à sa manière, tente de

lutter contre l'anéantissement de l'existence. Des histoires douces-amères qui ressemblent en tous points à la vraie vie, celle que nous vivons.

Enfants - Jeunesse

Des fourmis dans les jambes

Petite biographie de Nicolas Bouvier

Ingrid Thobois - Géraldine Alibeu

Ed. La Joie de Lire

non paginé mais illustré



Nicolas, enfant, a dévoré tous les livres qui passaient à sa portée, l'avantage d'avoir un père bibliothécaire. Son royaume est dans le jardin de ses parents, au Grand-Lancy. Mais l'idée de voyager le hante déjà. Son meilleur ami est le futur peintre Thierry Vernet, ils rêvent, ils sont faits pour s'entendre. Cela ne les empêche pas de démonter et de remonter pièce par pièce une petite Fiat Topolino. Rêvent-ils vraiment? N'empêche que les voilà partis pour la Croatie, la Bosnie, la Serbie, la Macédoine, la Grèce, la Turquie, l'Iran, le Pakistan, l'Afghanistan.

Ils rencontrent d'autres peuples, d'autres gens, ils vont de l'euphorie au blues.

Ce n'est que le début du et des voyages.

Quand ils rentrent, c'est dur.

Le périple est brillamment illustré. A la fois instructif et amusant.

POUR VOTRE PUBLICITÉ DANS LES TROIS-CHÊNE:

- **Journal Le Chênois**
organe officiel, 7 parutions par an
- **Annuaire officiel des Trois-Chêne**
1 parution par an

CONTACTEZ-NOUS!

T. 022 349 24 81 • pub@lechenois.ch

Les monnaies inconnues

Le sudoku du mois

PAR JEAN MICHEL JAKOBOWICZ

Une fois que vous aurez découvert dans la grille les 42 noms de monnaies dont la liste vous est donnée ci-dessous, vous pourrez retrouver, avec les 17 lettres qui vous resteront, le nom de deux des pays qui utilisent deux des monnaies comprises dans la liste.

La lecture des noms, dans la grille, peut se faire horizontalement, verticalement ou diagonalement, à l'endroit ou à l'envers.

K	B	A	H	T	L	L	A	T	S	E	P	K
R	I	A	L	T	R	L	C	E	D	I	T	Y
D	O	N	G	D	A	A	G	W	K	U	N	A
Y	S	O	A	Z	I	N	N	S	O	U	M	T
U	L	O	T	I	E	N	L	D	A	N	R	N
A	E	E	L	T	E	A	A	R	I	A	U	P
N	U	E	A	Y	Y	V	B	R	V	C	P	U
Q	E	N	N	I	F	O	R	I	N	T	I	L
N	A	I	R	A	D	L	L	A	B	E	A	A
M	A	R	K	Z	E	O	R	D	I	E	H	U
L	L	A	R	I	B	F	L	O	R	I	N	S
E	E	U	R	O	T	A	K	A	R	A	E	O
K	L	V	A	R	U	F	I	Y	A	A	M	M

BAHT	FLORIN	LEK	RAND	SOUM								
BIRR	FORINT	LEU	REAL	TAKA								
BOLIVAR	FRANC	LEV	RIAL	TENGE								
CEDI	KINA	LOTI	RIEL	WON								
DINAR	KIP	MANAT	RIYAL	YEN								
DOBRA	KUNA	MARK	RUFYAA	YUAN								
DONG	KYAT	NAIRA	RUPIAH									
DRAM	LARI	PULA	SOL									
EURO	LATS	QUETZAL	SOM									

Les dieux et déesses inconnus Solution du n° 513

Réponse : Aphrodite et Dionysos
La gagnante est Yvette Devey, de Chêne-Bourg

Sucré-salé

Les fêtes... liberté ou corvée pour la cuisinière, je ne parle pas du meuble mais de la personne qui devra œuvrer devant!

Quelle salade pour qui, les vôtres ou les invités?

Vite fait bien fait les concombres au chèvre.

Compter 2 concombres pour 4 personnes, à peler et râper, puis laisser égoutter quelques heures avec du sel, 150 g de chèvre frais, 100 g de fromage blanc pas trop gras, 1 gousse d'ail hachée finement, sel, poivre.

Ecraser à la fourchette le fromage de chèvre, ajouter le fromage blanc et mélanger intimement.

Saler un peu et poivrer avec énergie, mettre dans une terrine et au frais avec les concombres râpés incorporés.

Servir avec des toasts de pain grillés.

Voilà qui change agréablement de la dinde et consorts.

L.R.

PAR MAYLIS

Les règles du sudoku sont très simples. Le but du jeu est de remplir les cases avec des chiffres allant de 1 à 9 en veillant toujours à ce qu'un même chiffre ne figure qu'une seule fois par colonne, une seule fois par ligne, et une seule fois par carré de neuf cases.

1		3	4		6	7		9
	4			7			1	
9		7	3		1	6		4
7		4	9		2	5		8
	3			4			6	
6		9	1		3	4		7
4		1	2		8	3		5
	7			1			9	
8		5	6		7	1		2

Solution à envoyer à la Rédaction du Chênois.
Le ou la gagnant(e) recevra un cadeau.

Sudoku
Solution du n° 513

La gagnante est Eliane Gavin, de Chêne-Bourg.

Plusieurs solutions
étaient possibles.

1	2	7	5	8	6	4	9	3
5	9	6	4	3	1	2	8	7
3	8	4	7	9	2	6	1	5
8	3	5	9	1	4	7	2	6
2	7	9	3	6	5	1	4	8
4	6	1	8	2	7	3	5	9
7	1	2	6	5	8	9	3	4
6	5	3	2	4	9	8	7	1
9	4	8	1	7	3	5	6	2

Sornettes & fariboles

Joyeux Noël! qu'ils disent. Faut voir.

Les premiers se sont bien passés, avec cette odeur d'oranges et de cacahuètes. Dans la salle à côté de la Mairie de Thônex qui nous paraissait immense. Un film de Charlot et une allocution du maire qui félicitait tout le monde, au hasard.

Plus tard, je me suis mariée. J'avais mis les petits plats dans les grands, convié la famille, commandé une magnifique entrée chez le traiteur du coin.

Las... personne n'aimait le saumon, les bouchées à la reine, ni le gigot d'agneau. Peut-être les haricots verts que j'avais épluchés scrupuleusement. Un four, si j'ose dire.

L'année suivante, je fis acte de bonté en invitant deux filles de l'orphelinat. Personne n'en voulait, c'était trop triste. Il faut croire que la bonté ne me sied pas. Elles se jetèrent le contenu de leurs assiettes à la tête, prenant grand soin de ne pas manquer Karine, ma propre fille, qui, à la fin du repas, n'était pas si propre que ça. Toutes avaient le même âge et les mêmes taches. Toutes pleuraient.

J'ai gardé de cette expérience une grande prudence. Je n'invite que des amis qui aiment le saumon et le gigot.

N'empêche, joyeux Noël!

LILIANE ROUSSY

Joyeux Noël à Thônex !

Les commerçants de
Thônex vous souhaitent
de joyeuses fêtes !



- Ateliers de bricolage enfants dès 4 ans les 2, 5, 9, 12 décembre
 - Visite du Père Noël et photos les 16, 19, 22, 23 et 24 décembre
 - Concours «Gagnez la hotte du Père Noël» du 30 novembre au 19 décembre
- Informations sur www.thonex-centre.ch